

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学方法。这种方法将中文发音与英文音标相结合，帮助学生更直观地理解英语发音规则。同时，他还开发了配套的有声读物，让学生在听力的基础上进行阅读训练，从而提高整体英语水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语竞赛和讲座，为广大学子提供指导和帮助。他的“双语音标”项目也得到了社会各界的广泛认可和好评。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的中国学生能够掌握地道的英语发音，提升阅读能力，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学方法。这种方法将中文注音与英文字母相结合，帮助学生更直观地理解英语发音规则。同时，他还开发了配套的有声读物，让学生在听力的基础上进行阅读训练，从而提高整体英语水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语竞赛和讲座，为广大学子提供指导和帮助。他的“注音阅读”项目也得到了社会各界的广泛认可和好评。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的中国学生能够掌握地道的英语发音，提升阅读能力，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学方法。这种方法将中文注音与英文字母相结合，帮助学生更直观地理解英语发音规则。同时，他还开发了配套的有声读物，让学生在听力的基础上进行阅读训练，从而提高整体英语水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语竞赛和讲座，为广大学子提供指导和帮助。他的“注音阅读”项目也得到了社会各界的广泛认可和好评。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 3 个章节

## 1. 穿越小行星带——直入地狱! (through The Asteroids—to Hell!)

000001

---

## 2. 穿越小行星带——直入地狱! (through The Asteroids—to Hell!)

000002

---

## 3. 穿越小行星带——直入地狱! (through The Asteroids—to Hell!)

000003

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 穿越小行星带——直入地狱！ (Through the Asteroids—To Hell!)

## 第1/3页

[θru:] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] — [tu:; tə] [hel] !  
Through The Asteroids — To Hell !  
通过 这 小行星 — 到 地狱 !

穿越小行星带——直入地狱！

[baɪ][lə'rɔɪ; 'li:,rɔɪ][ˈjɜ:ksə]  
BY LEROY YERXA  
经过 勒罗伊 耶尔克萨

作者：勒罗伊·耶克萨

[bleə(r)] ['fri:d,mæn] [hæd; həd] [tɔ:n] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [θru:]  
Blair Freedman had torn that tunnel through  
布莱尔 弗里德曼 有 撕裂 那 隧道 通过

布莱尔·弗里德曼已经撕开了那条隧道

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['æstərɔɪd] [wɔ:l] — [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti]  
the grinding asteroid wall — with the mighty  
这 研磨 小行星 墙 — 和 这 强大的

磨蚀性的陨石壁——强大的

['kʌtə(r)] . . .  
Cutter . . .  
刀具 . . .

刀具 ...

[ɪd] [daɪ] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə]  
he'd die readily enough now to  
他会 死 容易 足够的 现在 到

他现在很乐意去死。

[ki:p] [aɪ 'ti:] ['əʊpən] — [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [gɜ:l] [hi:; hi] [lʌvd] !  
keep it open — but not with the girl he loved !  
保持 它 打开 — 但 不是 和 这 女孩 他 喜爱 !

保持开放的心态——但不要和自己心爱的女孩在一起！

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]  
[ Transcriber's Note : This etext was produced from  
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:rɪz] [fɔ:l] - .  
Planet Stories Fall 1946 .  
行星 故事 落下 - .

星球故事 1946 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]  
Extensive research did not uncover any evidence that  
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]  
the U . S . copyright on this publication was renewed . ]  
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[bleə(r)] ['fri:d,mæn] [pʊʃt] [ðə; ði][dʒet][kən'trəʊl] ['slaɪtli] ,  
**Blair Freedman pushed the jet control slightly** ,  
布莱尔 弗里德曼 推动 这 喷射 控制 轻微地 ,

布莱尔·弗里德曼轻轻推了一下喷气发动机控制装置，

['sendɪŋ] [ðə; ði] X26 ['ɪntu:] [ə; eɪ][waɪd] [sləʊ] [ɑ:k] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['æstəɔɪd] ['tʌn(ə)l] .  
**sending the X26 into a wide slow arc toward the asteroid tunnel** .  
发送 这 X26 进入 一个 宽的 慢的 弧 朝向 这 小行星 隧道 .

将 X26 送入小行星隧道，形成一个缓慢而宽阔的弧线。

[hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd][ glɑ:ns, glæns ][æ; tət][ðə; ði] [tʃɑ:t] [ɒn][ðə; ði][desk] .  
**He sighed and glanced at the chart on the desk** .  
他 叹了口气 和 瞥了一眼 在 这 图表 在 这 桌子 .

他叹了口气，瞥了一眼桌上的图表。

[trɪp] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['twenti] - [tu:] .  
**Trip number seven thousand twenty - two** .  
旅行 数字 七 千 二十 - 二 .

第七千零二十二次旅行。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**For the rest of his life** .  
为了 这 休息 的 他的 生活 .

余生。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['dʒeri] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .  
" **Come over here , Jerry ,** " **he called** .  
" 来 超过 这里 , 杰瑞 , " 他 称为 .

“杰瑞，过来一下，”他喊道。

['dʒeri] ['greɪəm] , [ɔ:t] , [slaɪt] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] , [smaɪld] [ænd; ənd][left][ðə; ði][,nævɪ'geɪ](ə)n][desk] .  
**Jerry Graham , short , slight of figure , smiled and left the navigation desk** .  
杰瑞 格雷厄姆 , 短的 , 轻微 的 数字 , 微笑 和 左边 这 导航 桌子 .

身材矮小瘦弱的杰瑞·格雷厄姆微笑着离开了导航台。

['greɪəmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][hæd; həd][left] ['hevi] [heə(r)][dʒʌst] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði]  
**Graham's face was black where his razor had left heavy hair just below the**  
格雷厄姆的 脸 曾是 黑色的 在哪里 他的 剃刀 有 左边 重的 头发 只是 以下 这  
['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skin] .  
**surface of the skin** .  
表面 的 这 皮肤 .

格雷厄姆的脸上满是黑色的毛发，剃刀刮过后，浓密的毛发就留在皮肤表面以下。

[hɪz; ɪz][smaɪl][wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [br'hɑɪnd] ['hevi] ['spektək(ə)lɪz][wɜ:(r); wə(r)]  
**His smile was mild and the brown eyes behind heavy spectacles were**  
他的 微笑 曾是 温和的 和 这 棕色的 眼睛 在后面 重的 眼镜 是  
['dʒent(ə)l] .  
**gentle** .  
温和的 .

他的笑容温和，厚重眼镜后那双棕色的眼睛透着温柔。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [bleə(r)] ?  
" **What is it , Blair ?**  
" 什么 是 它 , 布莱尔 ?

“布莱尔，什么事？”

" [hi:; hi] [stʊd] [br'saɪd] ['fri:d,mæn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɒlɪd] , ['mu:vɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstəɔɪd] [belt] .  
" **He stood beside Freedman , watching the solid , moving wall of the asteroid belt** .  
" 他 站立 旁 弗里德曼 , 观看 这 坚硬的 , 移动 墙 的 这 小行星 腰带 .

他站在弗里德曼旁边，望着小行星带那坚实而移动的墙壁。

[bleə(r)] ['fri:d,mæn] [said] .  
" **Blair Freedman sighed** .  
布莱尔 弗里德曼 叹了口气 .

布莱尔·弗里德曼叹了口气。

" [dɪd][ju:; jʊ]'[evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [drɪ'bərətli] [mɪs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]  
" **Did you ever have the urge to deliberately miss the entrance of the tunnel**  
" 做过 你 曾经 有 这 敦促 到 故意地 错过 这 入口 的 这 隧道  
?  
?  
?

你有没有想过故意错过隧道入口？

[tu:; tə][hɪt] [fʊl] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði]['æstərɔɪdz] ?  
" **To hit full on against the asteroids ?**  
到 打 满的 在 反对 这 小行星 ？

直接撞击小行星？

" ['greɪəm] ['stɪfənd] , ['fi:lɪŋ] [aɪs]['wɔ:tə(r)] [slu:s] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][veɪns] .  
" **Graham stiffened , feeling ice water sluice suddenly into his veins .**  
" 格雷厄姆 僵硬 , 感觉 冰 水 水闸 突然 进入 他的 静脉 .  
格雷厄姆浑身僵硬，感觉冰冷的水流突然涌入他的血管。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nʌts] ?  
" **Are you nuts ?**  
" 是 你 坚果 ？

你疯了吗？

" ['fri:d,mæn] [rɪ'lækst] .  
" **Freedman relaxed** .  
" 弗里德曼 轻松 .

弗里德曼放松了下来。

[hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['li:və(r)] [br'keɪm] ['laɪtə(r)] , [mɔ:(r)]['ekspɜ:t] .  
" **His grip on the control lever became lighter , more expert .**  
他的 紧握 在 这 控制 杠杆 成为 打火机 , 更多的 专家 .  
他对控制杆的握力变得更轻盈、更娴熟了。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .  
" **No , " he said slowly** .  
" 不 , " 他 说 缓慢地 .

“不,”他缓缓说道。

" [nəʊ] , [aɪm][əʊ'keɪ] .  
" **No , I'm okay** .  
" 不 , 我是 好的 .

“不，我没事。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [aɪ] [ges] .  
" **For a minute I was crazy , I guess** .  
为了 一个 分钟 我 曾是 疯狂的 , 我 猜测 .

我当时大概是疯了吧。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] .  
" **That's why I called you** .  
那就是 为什么 我 称为 你 .

这就是我给你打电话的原因。

" ['greɪəm] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .  
" **Graham studied the face of the younger man** .  
" 格雷厄姆 研究 这 脸 的 这 年轻 男人 .

格雷厄姆仔细打量着那个年轻人的脸。

[ˈfriːd,mæn] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ˈrɑːðə(r)] [slɪm] .

Freedman was tall , rather slim .  
弗里德曼 曾是 高的 , 相当 苗条的 .

弗里德曼身材高挑，略显偏瘦。

[ˈgreɪəm] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [dɪˈsaɪd] [dʒʌst] [wɒt] [meɪd] [bleə(r)] [ˈfriːd,mæn] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Graham could never decide just what made Blair Freedman attractive to the  
格雷厄姆 可以 绝不 决定 只是 什么 制成 布莱尔 弗里德曼 吸引人的 到 这

[ˈɒpəzɪt] [seks] ,

opposite sex ,  
对面的 性别 ,

格雷厄姆始终无法确定布莱尔·弗里德曼究竟有什么特质吸引异性。

[ənˈles] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] , [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [əˈlɑːmɪŋli] [red]

unless the secret lay in his deep , gray eyes and that shock of alarmingly red  
除非 这 秘密 躺 在 他的 深的 , 灰色的 眼睛 和 那 震惊 的 令人担忧地 红色的

[heə(r)] .

hair .  
头发 .

除非秘密就藏在他那双深邃的灰色眼睛和那令人惊艳的红发里。

" [aɪ] [daʊnt] [get] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't get it , " he said .  
" 我 不 得到 它 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [ʃʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [əʊld] [ruːˈtiːn] [gets] [ˈtaɪəsəm] .

" Sure , the old routine gets tiresome .  
" 当然 , 这 老的 常规 获得 令人厌烦 .

“当然，老一套的做法会让人厌倦。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] .

But it's a job and someone has to do it .  
但 它是 一个 工作 和 某人 有 到 做 它 .

但这是一份工作，总得有人去做。

[wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɒrɪə(r)] [pəˈtrəʊl] .

We can't all be in the Warrior Patrol .  
我们 不能 全部 是 在 这 战士 巡逻 .

我们不可能都加入战士巡逻队。

" [ˈfriːd,mæn] [hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [naʊ] .

" Freedman had seemingly come to his senses now .  
" 弗里德曼 有 似乎 来 到 他的 感官 现在 .

“弗里德曼似乎已经恢复了理智。”

[hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [daːk] [mɔː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] ,

He sent the ship straight at the dark maw of the tunnel ,  
他 发送 这 船 直的 在 这 黑暗的 嘴 的 这 隧道 ,

他让飞船径直驶向隧道黑暗的入口。

[flæʃt] [hɪz; ɪz] [kʰlʌz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ʃɪp] [ðæt] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [wɪð] [ɪts] [bɪɡ]

flashed his colors to the guard ship that hovered near the entrance with its big  
闪光灯 他的 颜色 到 这 警卫 船 那 悬停 靠近 这 入口 和 它是 大的

[gʌnz] [treɪnd] [ɒn] [hɪm] ,

guns trained on him ,  
枪支 受过训练 在 他 ,

他向停泊在入口附近、炮口对准他的警戒舰亮出了自己的旗帜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] .

and then they were in the darkness .  
和 然后 他们 是 在 这 黑暗 .

然后，他们就陷入了黑暗中。

[ðə; ði] ['briliənt] [læmps][ɒv; əv][ðə; ði] X26 [sent] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'lon] [ðə; ði] [wɔ:lz] .  
The brilliant lamps of the X26 sent splashes of light along the walls .  
这杰出的灯将这X26发送水花的光沿着这墙壁：  
X26 明亮的车灯将光晕投射到墙壁上。

[bleə(r)] ['fri:d,mæn] [ 'ʃʌdə ] .  
Blair Freedman shuddered .  
布莱尔 弗里德曼 颤抖：  
布莱尔·弗里德曼打了个寒颤。

" [wɔ:lz] , " [hi:; hi] [sed] ['aɪdli] .  
" Walls , " he said idly .  
" 墙 , " 他 说 闲散地：  
“墙,”他漫不经心地说。

" [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] , [ ,dʒaɪə'reɪt ] [deθ] .  
" Walls of twisting , gyrating death .  
" 墙 的 扭曲 , 旋转 死亡：  
“扭曲、旋转的死亡之墙。”

[ai][ 'wʌndə(r) ] [wɒt] [ 'ri:əli] [ 'hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪts] [ðəm; ðəm] ?  
I wonder what really happens when a ship hits them ?  
我 想知道 什么 真的 发生 什么时候 一个 船 点击量 他们 ?  
我想知道当船只撞击它们时究竟会发生什么？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ 'tɔ:kɪŋ] [hɑ:f][tu:; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət] ['greɪəm] [ 'ʃʌdə ] .  
" He was talking half to himself , but Graham shuddered .  
" 他 曾是 说 一半 到 他自己 , 但 格雷厄姆 颤抖：  
“他半自言自语地说着什么，但格雷厄姆却不寒而栗。”

[bleə(r)] ['fri:d,mæn] [ 'ni:dɪd] [ə; eɪ] [rest] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .  
Blair Freedman needed a rest , he decided .  
布莱尔 弗里德曼 需要 一个 休息 , 他 决定：  
布莱尔·弗里德曼决定需要休息一下。

[ 'ni:dɪd] [tu:; tə] [ 'streɪtn] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] .  
Needed to straighten himself out with the world .  
需要 到 拉直 他自己 出去 和 这 世界：  
他需要向世人表明自己的立场。

" [jʊd] [bi:; bi] [tɔ:n] [tu:; tə] [dʌst] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [hi:; hi] [sed] .  
" You'd be torn to dust in ten seconds , " he said .  
" 你会 是 撕裂 到 灰尘 在 十 秒 , " 他 说：  
“十秒钟之内你就会被撕成碎片,”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ 'raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .  
" That is , if you weren't riding in the Cutter .  
" 那 是 , 如果 你 不是 骑术 在 这 刀具：  
也就是说，如果你不是乘坐 Cutter 的话。

" [ðə; ði] ['kʌtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['plæni:t] [kən'trəʊl] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]  
" The Cutter was the huge ship designed by Planet Control , to keep the  
" 这 刀具 曾是 这 巨大的 船 设计 经过 行星 控制 , 到 保持 这  
[ 'æstərɔɪd] [ 'tʌn(ə)l] [ 'əʊpən] .  
asteroid tunnel open .  
小行星 隧道 打开：  
“切割者号是行星控制中心设计的一艘巨型飞船，目的是保持小行星隧道畅通。

[ 'fri:d,mæn] [n'ɒdɪd] .  
Freedman nodded .  
弗里德曼 点头：  
弗里德曼点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nlðə(r)] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][ɒn][maɪ][maɪnd] .  
" And that's another thing I've got on my mind .  
" 和 那就是 其他 事物 我已经 得到 在 我的 头脑 ；  
“这也是我一直在考虑的事情。”

" ['greɪəm] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə][tɔ:k] , [ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪm] .  
" Graham wanted him to talk , until all the bitterness was out of him .  
" 格雷厄姆 通缉 他 到 讲话 , 直到 全部 这 苦味 曾是 出去 的 他 ；  
“格雷厄姆希望他能畅所欲言，直到他所有的怨恨都消失为止。”

" [wʌts] [ə'nlðə(r)] [θɪŋ] ?  
" What's another thing ?  
" 是什么 其他 事物 ？  
还有什么事吗？

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [naʊ] .  
" They were deep in the tunnel now .  
" 他们 是 深的 在 这 隧道 现在 ；  
他们现在已经深入隧道了。

[ 'greɪəmz] [aɪz] [tʃekt] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] .  
Graham's eyes checked the mileage .  
格雷厄姆的 眼睛 已检查 这 里程 ；  
格雷厄姆的目光扫过了里程表。

[fɪf'ti:n] [maɪlz] [ɪn] .  
Fifteen miles in .  
十五 英里 在 ；  
已行驶十五英里。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [laɪt] [ə'gen] .  
Ten minutes before they would see light again .  
十 分钟 前 他们 会 看 光 再次 ；  
十分钟后他们就能再次见到光明了。

[bleə(r)] ['fri:d,mæn] [sed] , " [aɪm] [dæmd] ['taɪəd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðæt] .  
Blair Freedman said , " I'm damned tired of running that ploughhorse .  
布莱尔 弗里德曼 说 , " 我是 该死的 疲劳的 的 跑步 那 耕马 ；  
布莱尔·弗里德曼说：“我真是厌倦了驾驭那匹犁马。”

[pi:t] - [gɒt][tu:; tə][get] [ə'nlðə(r)][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .  
Pete Folley's got to get another man for the job .  
皮特 - 得到 到 得到 其他 男人 为了 这 工作 ；  
皮特·弗利得再找个人来做这份工作。

[aɪm] [kwɪtɪŋ] .  
I'm quitting .  
我是 辞职 ；  
我要辞职。

" [bəuθ] [men] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [streɪt] [ə'hed] .  
" Both men continued to look straight ahead .  
" 两个都 男人 持续 到 看 直的 前方 ；  
两人都目不斜视地望着前方。

[ 'fri:d,mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .  
Freedman kept his eyes on the controls .  
弗里德曼 保留 他的 眼睛 在 这 控制 ；  
弗里德曼的目光始终盯着控制装置。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [naʊ] .  
He had said it now .  
他 有 说 它 现在 ；  
他刚才已经说出口了。

[sed] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .  
**Said what he had wanted to say for a month .**  
说 什么 他 有 通缉 到 说 为了 一个 月 .  
他终于说出了自己一个月以来一直想说的话。

[ə; eɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .  
**A war was coming .**  
一个 战争 曾是 未来 .

战争即将爆发。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] " [aʊt] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [pə'trəʊl] .  
**He wanted " out " from the tunnel patrol .**  
他 通缉 " 出去 " 从 这 隧道 巡逻 .

他想退出隧道巡逻队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒrɪə(r)] [ʃɪps] .  
**He was good enough for the warrior ships .**  
他 曾是 好的 足够的 为了 这 战士 船舶 .

他足以胜任战舰的服役。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][flaɪ][ðem; ðəm] .  
**He wanted to fly them .**  
他 通缉 到 飞 他们 .

他想驾驶它们飞行。

[get] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] ,  
**Get out into space where there was excitement ,**  
得到 出去 进入 空间 在哪里 那里 曾是 激动 ,

去太空探索，体验那里的刺激！

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .  
**and a chance to show that he was ready for something better .**  
和 一个 机会 到 展示 那 他 曾是 准备好 为了 某物 更好的 .

这是一个证明他已经准备好迎接更好未来的机会。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bleə(r)] , " ['greɪəm] [sed] ['sləʊli] .  
" **Look here , Blair , " Graham said slowly .**  
" 看 这里 , 布莱尔 , " 格雷厄姆 说 缓慢地 .

“听着，布莱尔，”格雷厄姆缓缓说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['heləvə] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .  
**He had a helluva lump in his throat .**  
他 有 一个 真是太棒了 块 在 他的 喉 .

他喉咙哽咽，难以言表。

[hiː; hi][felt] [lɒst] .  
**He felt lost .**  
他 毛毡 丢失的 .

他感到迷茫。

" [em 'iː] , [aɪm][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .  
" **Me , I'm not fit for the service .**  
" 我 , 我是 不是 合身 为了 这 服务 .

“我，我不适合服役。”

[tuː] [əʊld] .  
**Too old .**  
也 老的 .

太老了。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][flaɪ][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] ['eniwʌn] [els] .  
**I couldn't fly in here with anyone else .**  
我 不能 飞 在 这里 和 任何人 别的 .

我不可能和其他人一起飞到这里。

[wiː; wi] [biːn] [ə; eɪ] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .  
**We been a team for years** .  
我们 到过 一个 团队 为了 年 .

我们合作多年了。

[juː; jʊ][kænt] . . . .  
**You can't** . . . .  
你 不能 . . . .

你不能.....

" [ˈfriːd,mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] .  
**Freedman interrupted** .  
" 弗里德曼 中断 .

弗里德曼打断了她。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ˈdʒeri] .  
**I thought it all out , Jerry** .  
" 我 想法 它 全部 出去 , 杰瑞 .

“杰瑞，我都想好了。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [br'kəz; br'kɒz] [juːv] [ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk]  
**You haven't got the confidence because you've never had to do the work**  
你 还没有 得到 这 信心 因为 你已经 绝不 有 到 做 这 工作  
.  
:  
.

你缺乏自信，是因为你从来没有做过这项工作。

[juːv] [liːnd] [ɒn][em 'iː] .  
**You've leaned on me** .  
你已经 倾斜 在 我 .

你一直依赖着我。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [[ɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtə(r)] .  
**You can handle this ship and the Cutter** .  
你 能 处理 这 船 和 这 刀具 .

你可以驾驭这艘船和“切割者”号。

[ˈfɒli] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˈfaɪə(r)][juː; jʊ] .  
**Folley will never fire you** .  
弗利 将要 绝不 火 你 .

弗利永远不会解雇你。

" [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈlʌkʃəri] [[ɪp] [swɪʃ] [pɑːst][ðem; ðəm] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv]  
**A speedy luxury ship swished past them , coming from the opposite end of**  
" 一个 迅速 奢华 船 嗖的一声 过去的 他们 , 未来 从 这 对面的 结尾 的  
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .  
**the tunnel** .  
这 隧道 .

一艘快速的豪华游轮从他们身边呼啸而过，从隧道的另一端驶来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [fɑː(r)] [ə'hed] .  
**There was light far ahead** .  
那里 曾是 光 远的 前方 .

前方很远的地方有光亮。

" [aɪ] [də'nəʊ] , " [ˈgreɪəm] [sed] [ˈhezɪtəntli] .  
**I dunno , " Graham said hesitantly** .  
" 我 不知道 , " 格雷厄姆 说 犹豫地 .

“我不知道，”格雷厄姆犹豫地说。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?  
" You made up your mind ?  
" 你 制成 向上 你的 头脑 ?

你决定好了吗？

[jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] ?  
You're leaving for sure ?  
你是 离开 为了 当然 ?

你确定要走吗？

" ['friːd,mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .  
" Freedman took a deep breath .  
" 弗里德曼 采取 一个 深的 气息 .

弗里德曼深吸了一口气。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" I'm leaving , " he said .  
" 我是 离开 , " 他 说 .

“我要走了,”他说。

[ˈɡreɪəm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n] [desk] .  
Graham turned and went back slowly to the navigation desk .  
格雷厄姆 转向 和 去 后退 缓慢地 到 这 导航 桌子 .

格雷厄姆转身，缓缓走向导航台。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] , [hiː; hi] [njuː] .  
He was acting like a damned fool , he knew .  
他 曾是 表演 喜欢 一个 该死的 傻子 , 他 知道 .

他知道自己的行为像个十足的傻瓜。

[stɪl] , ['luːzɪŋ] [bleə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ['luːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn]  
Still , losing Blair was like losing your arm , losing part of your brain  
仍然 , 输 布莱尔 曾是 喜欢 输 你的 手臂 , 输 部分 的 你的 脑  
[ænd; ənd] [səʊl] .  
and soul .  
和 灵魂 .

然而，失去布莱尔就像失去一条胳膊，失去一部分大脑和灵魂。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] [ʃiːts] .  
He sat down and tried to study the mapping sheets .  
他 卫星 向下 和 尝试 到 学习 这 地图 纸张 .

他坐下来，试图研究地图。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [laɪnz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [blɜːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
The figures and lines jumped up and blurred his eyes .  
这 数据 和 线条 跳了起来 向上 和 模糊 他的 眼睛 .

数字和线条跃然眼前，模糊了他的视线。

['kɔːʃəsli] , [səʊ][bleə(r)] ['friːd,mæn] [ˌwʊdnt] [siː] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [speks] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ]  
Cautiously , so Blair Freedman wouldn't see , he lifted his specs and rubbed a  
谨慎地 , 所以 布莱尔 弗里德曼 不会 看 , 他 抬起 他的 规格 和 摩擦 一个  
[hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
hand across his eyes .  
手 穿过 他的 眼睛 .

他小心翼翼地，生怕布莱尔·弗里德曼看见，抬起眼镜，用手揉了揉眼睛。

" ['dæmɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [vɔɪs] .  
" Dammit , " he said suddenly in a furious voice .  
" 该死 , " 他 说 突然 在 一个 狂怒 嗓音 .

“该死！”他突然愤怒地说道。

" [gəʊ][ɒn] [ðen] , [ænd; ənd][biː bi] ['kʌsɪd] .  
" Go on then , and be cussed .  
" 去 在 然后 , 和 是 咒骂 .

“那就继续吧，尽管骂吧。”

[fʊə(r)][ai][kæn; kən][flai][ə'ləʊn] .  
Sure I can fly alone .  
当然 我 能 飞 独自的 .

当然我可以独自飞行。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][keə(r)] .  
You can go to hell and see if I care .  
你 能 去 到 地狱 和 看 如果 我 关心 .

你去死吧，我才不在乎。

" ['friːd,mæn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['stɑːtld] .  
" Freedman swung around , startled .  
" 弗里德曼 摇摆 大约 , 惊慌 .

弗里德曼猛地转过身，吓了一跳。

[ˈgreɪəmz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði][desk] .  
Graham's back was to him , his head bent over the desk .  
格雷厄姆的 后退 曾是 到 他 , 他的 头 弯曲 超过 这 桌子 .

格雷厄姆背对着他，头埋在桌子上。

" [juː; jʊ][dɒvnt][hæv; həv][tuː; tə][get] [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .  
" You don't have to get tough , " he said mildly .  
" 你 不 有 到 得到 艰难的 , " 他 说 轻微地 .

“你不必这么强硬，”他温和地说。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [em 'iː] , " ['greɪəm] [sed] .  
" You heard me , " Graham said .  
" 你 听到 我 , " 格雷厄姆 说 .

“你听到了，”格雷厄姆说。

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] .  
" Go to hell .  
" 去 到 地狱 .

去死吧。

" [ðeɪ] [flæʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] , [klɪə(r)][vɔɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sætələɪt] ['pɑːmə] ,  
" They flashed out into the bright , clear void above the satellite Parma ,  
" 他们 闪光灯 出去 进入 这 明亮的 , 清除 空白 多于 这 卫星 帕尔马 ,

“它们闪现到帕尔马卫星上空明亮清澈的虚空中，

[ænd; ənd] ['friːd,mæn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm] [pɔːt] .  
and Freedman changed his course for the home port .  
和 弗里德曼 已更改 他的 课程 为了 这 家 港口 .

弗里德曼改变了航向，驶向母港。

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sɒlɪd] , ['bʌlkɪŋ] [gru:p] [ɒv; əv]['æstərɔɪdz] [bɑːd] [ðem; ðəm][wʌnz][mɔː(r)]  
Behind them , the solid , bulking group of asteroids barred them once more  
在后面 他们 , 这 坚硬的 , 增肌 团体 的 小行星 禁止 他们 一次 更多的

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['sætələɪt] [gru:p] .  
from the main satellite group .  
从 这 主要的 卫星 团体 .

在它们身后，那团坚实庞大的小行星再次将它们阻挡在主卫星群之外。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðæt] ['sɪŋɡ(ə)] , ['keəfəli] [kʌt] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] .  
There was only that single , carefully cut tunnel through the wall .  
那里 曾是 仅有的 那 单身的 , 小心 切 隧道 通过 这 墙 .

墙上只有一条精心开凿的隧道。

[ˈfri:d,mæn] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] .  
**Freedman remained by the controls , a frown on his thin pleasant face .**  
弗里德曼 剩余 经过 这 控制 , 一个 皱眉 在 他的 薄的 令人愉快的 脸 .  
弗里德曼仍然坐在驾驶台上, 他那张清瘦而和蔼的脸上却带着一丝愁容。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˈdʒeri] , [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?  
**What was wrong with Jerry , acting like that ?**  
什么 曾是 错误的 和 杰瑞 , 表演 喜欢 那 ?  
杰瑞为什么会那样做?

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈdʒeri][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nʌts] .  
**Sometimes he thought Jerry was a little nuts .**  
有时 他 想法 杰瑞 曾是 一个 小的 坚果 .  
他有时觉得杰瑞有点疯疯癫癫的。

[əʊld][mæn] [ˈfɒli] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][desk] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:pəˈreɪnɪz] [ˈɒfɪs] .  
**Old Man Folley leaned back in his chair behind the desk in the Operations Office .**  
老的 男人 弗利 倾斜 后退 在 他的 椅子 在后面 这 桌子 在 这 运营 办公室 .  
老福利靠在运营办公室办公桌后的椅子上。

[ˈpi:tə(r)] [ˈfɒli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][maɪld] ,  
**Peter Folley was his full name and he had mild ,**  
彼得 弗利 曾是 他的 满的 姓名 和 他 有 温和的 ,  
他的全名是彼得·弗利, 他患有轻度.....

[wɒʃt] [aʊt] [blu:] [aɪz] [ðæt] [rɪˈgɑ:dɪd] [ˈfri:d,mæn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [ˈmænə(r)] .  
**washed out blue eyes that regarded Freedman in a puzzled manner .**  
洗过 出去 蓝色的 眼睛 那 认为 弗里德曼 在 一个 困惑 方式 .  
一双黯淡的蓝眼睛困惑地看着弗里德曼。

" [bʌt; bət][bleə(r)] — " [hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈkwaiətli] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ˈfri:dmənɪz] [ˈaʊtbɜ:st] .  
" **But Blair — " he protested quietly , in answer to Freedman's outburst .**  
" 但 布莱尔 — " 他 抗议 悄悄 , 在 回答 到 自由人的 爆发 .  
“但是布莱尔——”他低声抗议道, 回应弗里德曼的爆发。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [ˈfri:d,mæn] [sed] .  
" **I've made up my mind , " Freedman said .**  
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 , " 弗里德曼 说 .  
“我已经下定决心了,”弗里德曼说。

" [aɪv] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .  
" **I've threatened to leave a dozen times .**  
" 我已经 威胁 到 离开 一个 打 时代 .  
“我已经威胁要离开十几次了。”

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ju:; jʊ] .  
**It isn't you .**  
它 不是 你 .  
不是你。

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] [ˈeniwʌn] .  
**It isn't anyone .**  
它 不是 任何人 .  
不是任何人。

[ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] .  
**Or , for that matter , anything special .**  
或者 , 为了 那 事情 , 任何事物 特别的 .  
或者, 就此而言, 任何特别的东西。

[aɪm] [fed] [ʌp][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][aɪ][wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .  
**I'm fed up on the job and I want something exciting .**  
我是 美联储向上 在 这 工作 和 我 想 某物 激动人心 .  
我厌倦了现在的工作, 想要一些刺激的事情。

[ðə; ði][ˈwɒriə(r)][pəˈtrəʊl][ɪz][maɪ] [mi:t] .  
**The Warrior Patrol is my meat** .  
这 战士 巡逻 是 我的 肉 .

战士巡逻队是我的最爱。

" [ˈfɒli] [faʊnd][ə; ei][sɪˈɡɑ:(r)][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪˈti:] .  
" **Folley found a cigar and lighted it** .  
" 弗利 成立 一个 雪茄 和 照明 它 .

“弗利找到一支雪茄并点燃了它。”

[hi;; hi] [si:mɪd] [tu;; tə][rɪˈlæks][ə; ei][ˈlɪt(ə)] .  
**He seemed to relax a little** .  
他 似乎 到 放松 一个 小的 .

他似乎放松了一些。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu;; tə][ˈɑ:gju:] [ðə; ði] [keɪs] .  
**He was getting ready to argue the case** .  
他 曾是 获得 准备好 到 争论 这 案件 .

他正准备出庭辩护。

[ˈfri:d,mæn] [ŋju:] [hi;; hi][ˈkʊd(ə)nt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈɑ:gjumənt] .  
**Freedman knew he couldn't escape the argument** .  
弗里德曼 知道 他 不能 逃脱 这 争论 .

弗里德曼知道自己无法逃避这场争论。

[hi;; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpi:t] [ˈfɒli] [tu;; tə] [wɔ:k] [aʊt][ɒn][hɪm] .  
**He had too much respect for Pete Folley to walk out on him** .  
他 有 也 很多 尊重 为了 皮特 弗利 到 走 出去 在 他 .

他非常尊重皮特·弗利，所以才没有离开他。

" [rɪˈmembə(r)] , [ˌpi:t] , " [hi;; hi] [sed] , " [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [taɪm] .  
" **Remember , Pete , " he said , " I've made up my mind this time** .  
" 记住 , 皮特 , " 他 说 , " 我已经 制成 向上 我的 头脑 这 时间 .

“记住，皮特，”他说，“这次我已经下定决心了。”

[ðə; ði][əʊld][pep] [tɔ:k] [wɒʊnt][du;; də] [ˈeni] [ɡʊd] .  
**The old pep talk won't do any good** .  
这 老的 活力 讲话 惯于 做 任何 好的 .

老一套的激励演讲已经没有任何作用了。

[aɪm] [fed] [ʌp] .  
**I'm fed up** .  
我是 美联储向上 .

我受够了。

" [ˈfɒli] [wɒz; wəz] [ˈstʌbən] .  
" **Folley was stubborn** .  
" 弗利 曾是 固执的 .

“弗利很固执。”

[hi;; hi] [faʊnd] [ə; ei] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; ei][pen] - [stɪk] .  
**He found a piece of paper and a pen - stick** .  
他 成立 一个 片 的 纸 和 一个 笔 - 戳 .

他找到了一张纸和一支笔。

" [wɒtʃ] [ðɪs] , [bleə(r)] , " [hi;; hi] [sed] ,  
" **Watch this , Blair , " he said ,**  
" 手表 这 , 布莱尔 , " 他 说 ,

“看着吧，布莱尔，”他说。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [eks][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .  
**and made a little x in the right side of the paper** .  
和 制成 一个 小的 x 在 这 正确的 边 的 这 纸 .

并在纸的右侧画了一个小小的“x”。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eks] . " [ðə; ði] [ˈstrɒŋɡɪst] [ˈsætələɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]  
" **Vestena** , " **he said , pointing to the x** . " **The strongest satellite in the outer**  
" 他 说 , 指向 到 这 x . " 这 最强 卫星 在 这 外  
[ˈeəriə] .  
**area** .  
区域 .

“维斯泰纳,”他指着 x 说。“外围区域最强的卫星。”  
" [ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːt] [hiː; hi][pʊt] [əˈnʌðə(r)][eks] . " [ˈpɑːmə] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **On the left side of the sheet he put another x** . " **Parma** , " **he said** .  
" 在 这 左边 边 的 这 床单 他 放 其他 x . " 帕尔马 , " 他 说 .  
“他在纸的左侧又画了一个叉。”帕尔马,”他说。

" [ðə; ði][gəʊld] [ˈsætələɪt] — [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .  
" **The gold satellite — power of the system** .  
" 这 金子 卫星 — 力量 的 这 系统 .  
“黄金卫星——系统的力量。”

" [hiː; hi] [blæk] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][laɪnz] .  
" **He blacked in the center with a heavy series of lines** .  
" 他 变黑 在 这 中心 和 一个 重的 系列 的 线条 .  
“他在中心位置画了一系列浓重的线条, 使之变黑。”

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [jəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʒɒb][ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .  
" **Now then , he said slowly , I'm trying to show you that this job is important** .  
" 现在 然后 , " 他 说 缓慢地 , " 我是 尝试 到 展示 你 那 这 工作 是 重要的 .  
“那么,”他缓缓说道, “我这是在向你证明这份工作的重要性。”

[get][,em ˈiː] [streɪt] .  
**Get me straight** .  
得到 我 直的 .  
让我明白。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [nəʊ] [sɪntʃ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] [dæmd] [ˈtʌn(ə)] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wiːk] [ˈɑːftə(r)]  
**I know it's no cinch to go through that damned tunnel twice a day , week after**  
我 知道 它是 不 肚带 到 去 通过 那 该死的 隧道 两次 一个 天 , 星期 后  
[wiːk] .  
**week** .  
星期 .

我知道每天两次、每周两次地穿过那条该死的隧道绝非易事。  
[tuː; tə][blaːst][ðə; ði][ˈkʌtə(r)] [θruː] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ˈæstəɔɪdz][ænd; ənd] [ˈsleɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .  
**To blast the Cutter through , pushing aside asteroids and slaving in the dark** .  
到 爆炸 这 刀具 通过 , 推动 旁边 小行星 和 奴役 在 这 黑暗的 .  
驾驶着切割者冲破障碍, 推开小行星, 在黑暗中辛勤劳作。

" [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][,em ˈiː] , [bleə(r)] .  
" **But listen to me , Blair** .  
" 但 听 到 我 , 布莱尔 .  
“但是听我说, 布莱尔。”

[juː; jʊ][gɒt][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [rɒŋ] .  
**You got it all wrong** .  
你 得到 它 全部 错误的 .  
你完全搞错了。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔːˈself] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˈhedɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈpɑːmə][ænd; ənd] - .  
**You say yourself that there's a war heading up between Parma and Vestena** .  
你 说 你自己 那 有 一个 战争 标题 向上 之间 帕尔马 和 - .  
你自己也说了, 帕尔马和韦斯特纳之间即将爆发战争。

[ɪf] [wɔ:(r)] ['kɒmz] [ðeəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈglɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒriə(r)][pəˈtrəʊl] .  
**If war comes there'll be a lot of glory for the Warrior Patrol .**  
如果 战争 来 将会 是 一个 很多 的 荣耀 为了 这 战士 巡逻 .

如果战争爆发，勇士巡逻队将会赢得很多荣耀。

[jʊl] [bi:; bi][bɪg] [stʌf] .  
**You'll be big stuff .**  
你会 是 大的 东西 .

你将会成就一番大事业。

[jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gai] .  
**You'll be a great guy .**  
你会 是 一个 伟大的 盖伊 .

你会是个很棒的人。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ ˈti:]['evə(r)][əˈkɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] - [plænz][tu:; tə] [əˈtæk] ['pɑ:mə] ?  
**But did it ever occur to you how Vestena plans to attack Parma ?**  
但 做过 它 曾经 发生 到 你 如何 - 计划 到 攻击 帕尔马 ?

但你有没有想过维斯特纳计划如何进攻帕尔马？

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [drəˈmætɪkli] , [ðen] [plʌndʒd] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sto:ri] .  
" **He paused dramatically , then plunged on with his story .**  
" 他 暂停 戏剧性地 , 然后 暴跌 在 和 他的 故事 .

他戏剧性地停顿了一下，然后继续讲述他的故事。

" - ['faɪtəz] [hæv; həv][tu:; tə][flaɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ru:t] , [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈraʊnd][ðə; ði]  
" **Vestena fighters have to fly the long route , fifteen thousand miles around the**  
" - 战士 有 到 飞 这 长的 路线 , 十五 千 英里 大约 这

[ˈæstərɔɪd][belt] .  
**asteroid belt .**  
小行星 腰带 .

“维斯特纳战斗机必须飞越漫长的航线，绕着小行星带飞行一万五千英里。”

[ðeɪ] [kænt][du:; də][ðæt] .  
**They can't do that .**  
他们 不能 做 那 .

他们不能那样做。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [laɪn][ɪz] [tu:] [lɒŋ] .  
**The supply line is too long .**  
这 供应 线 是 也 长的 .

供应链太长了。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tʌn(ə)l] .  
**They think they're coming through the tunnel .**  
他们 思考 它们是 未来 通过 这 隧道 .

他们以为自己正穿过隧道。

" ['fri:d,mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Freedman shook his head .**  
" 弗里德曼 摇晃 他的 头 .

弗里德曼摇了摇头。

" ['sɪmp(ə)l]['prɒbləm] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Simple problem , " he said .**  
" 简单的 问题 , " 他 说 .

“很简单的问题,”他说。

" [wi:l; wi] [kləʊz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .  
" **We'll close the tunnel .**  
" 出色地 关闭 这 隧道 .

我们将关闭隧道。

[ðeɪ]   [ˈhævnt]   [ðə; ði] [breɪnz] [ɔː(r)] [ɪˈkwɪpmənt] [tuː; tə] [ɑːr ˈiː] - [ˈəʊpən] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .  
**They haven't the brains or equipment to re - open it again .**  
他们   还没有   这   大脑   或者   设备   到   关于   -   打开   它   再次   .

他们既没有能力也没有设备重新开放它。

"   [ˈfɒli]   [ʃʊk]   [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Folley shook his head .**  
"   弗利   摇晃   他的   头   .

弗利摇了摇头。

"   [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [sʌn] .  
"   **We can't do that , son .**  
"   我们   不能   做   那   ,   儿子   .

“我们不能那样做， 儿子。”

[wen]   [ˈplænɪt] [kənˈtrəʊl] [geɪv] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ,  
**When Planet Control gave us the contract for the tunnel ,**  
什么时候   行星   控制   给予   我们   这   合同   为了   这   隧道   ,

Planet Control公司把隧道工程合同交给我们的时候，

[aɪ ˈtiː] [kəˈlektɪd] [vɑːst] [sʌmz] [ʌv; əv]   [ˈmʌni]   [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [əˈsəʊsiətiːd; əˈsəʊʃiətiːd] [ˈsætəl,laɪts] .  
**it collected vast sums of money from the fifteen associated satellites .**  
它   集   广阔的   总和   的   钱   从   这   十五   联系   卫星   .

它从十五颗相关卫星中获得了巨额资金。

[naʊ] [wɔː(r)] [ɪz]   [ˈkʌmɪŋ]   [brɪˈtwiːn]   [tuː] [ʌv; əv] [ðəʊz]   [ˈsætəl,laɪts] .  
**Now war is coming between two of those satellites .**  
现在   战争   是   未来   之间   二   的   那些   卫星   .

现在， 这两颗卫星之间即将爆发战争。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [stiːl] [həʊld] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]   [ˈɪntrəst]   [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .  
**The others still hold a huge interest in the tunnel .**  
这   其他的   仍然   抓住   一个   巨大的   兴趣   在   这   隧道   .

其他人仍然对这条隧道抱有浓厚的兴趣。

[ˈbɪznəs]   [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌn] [æz; əz] [juːʒuəl]   [brɪˈtwiːn]   [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ˈsætəl,laɪts] .  
**Business has to go on as usual between those other satellites .**  
商业   有   到   去   在   作为   通常   之间   那些   其他   卫星   .

其他卫星之间的业务必须照常进行。

[aɪ ˈtiː] [kænt] [stɒp] .  
**It can't stop .**  
它   不能   停止   .

它停不下来。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˈəʊpən] .  
**The tunnel has to be kept open .**  
这   隧道   有   到   是   保留   打开   .

隧道必须保持畅通。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .   "  
**It will be . "**  
它   将要   是   .   "

这将是。”

"   [haʊ] ?  
" **How ?**  
"   如何   ?

“如何？”

"   [ˈfriːd,mæn]   [ɑːskt] .  
" **Freedman asked .**  
"   弗里德曼   问   .

弗里德曼问道。

" [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɡruːp] .  
" **By an independent fighting group** .  
" 经过 一个 独立的 斗争 团体 .  
由一个独立的战斗团体发起。

[baɪ] [ˈtʌn(ə)l] [kənˈtrəʊl] .  
" **By Tunnel Control** .  
经过 隧道 控制 .  
由隧道控制。

" [ˈfriːd,mæn] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Freedman shook his head** .  
" 弗里德曼 摇晃 他的 头 .  
弗里德曼摇了摇头。

" [ˈsɒri] , [ˌpiːt] .  
" **Sorry , Pete** .  
" 对不起 , 皮特 .  
“对不起，皮特。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑːɡjumənt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dʒʌst][ˈɪz(ə)nt] [ɡʊd] [ɪˈhʌf] .  
**It's a good argument , but it just isn't good enough** .  
它是 一个 好的 争论 , 但 它 只是 不是 好的 足够的 .  
这是一个不错的论点，但还不够充分。

[aɪ] [niːd] [lɒts][ɒv; əv][ˈvɔɪd][tuː; tə] [muːv] [ɪn] , [ˌpiːt] .  
**I need lots of void to move in , Pete** .  
我 需要 很多 的 空白 到 移动 在 , 皮特 .  
皮特，我需要很大的空地才能搬进去。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði][ˈθʌndə(r)][ɒv; əv] [ɡʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [fleɪm] .  
**I need the thunder of guns and the taste of flame** .  
我 需要 这 雷 的 枪支 和 这 品尝 的 火焰 .  
我需要枪炮的轰鸣和火焰的味道。

[kænt] [get][,aɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪstəm] .  
**Can't get it out of my system** .  
不能 得到 它 出去 的 我的 系统 .  
我始终无法摆脱它。

[ˈmeɪbi] , [wen] [ɪts][ˈəʊvə(r)] . . . ?  
**Maybe , when it's over . . . ?**  
或许 , 什么时候 它是 超过 . . . ?  
或许，等一切结束之后.....？

" [ˌpiːt] [ˈfɒli] [swɔː(r)] .  
" **Pete Folley swore** .  
" 皮特 弗利 发誓 .  
皮特·弗利咒骂道。

" [ˈɡreɪəm] [təʊld][,em ˈiː][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ɡʊd] [ˈɑːɡjuːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]  
" **Graham told me it was no good arguing with you , " he said in a low**  
" 格雷厄姆 讲述 我 它 曾是 不 好的 争论 和 你 , " 他 说 在 一个 低的  
[vɔɪs] .  
**voice** .  
嗓音 .  
“格雷厄姆告诉我，跟你争论是没用的，”他低声说道。

" [əʊˈkeɪ] , [bleə(r)] , [ˈdezət] [juː ˈes] .  
" **Okay , Blair , desert us** .  
" 好的 , 布莱尔 , 沙漠 我们 .  
“好吧，布莱尔，抛弃我们吧。”

[rʌn] [ə'wei] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæmd] ['ɑ:mi] .  
**Run away and join the damned army** .  
跑步 离开 和 加入 这 该死的 军队 .  
快逃去加入那该死的军队吧。

[bʌt; bət][daʊnt] [kʌm] ['snivel] [bæk][tu:; tə][em 'i:] [wen] [its]['əʊvə(r)] .  
**But don't come sniveling back to me when it's over** .  
但 不 来 哭泣 后退 到 我 什么时候 它是 超过 .  
但事情结束后别哭哭啼啼地回来找我。

[wi:l; wil] [faɪt] ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] .  
**We'll fight our battles without you** .  
出色地 斗争 我们的 战斗 没有 你 .  
即使没有你，我们也会打赢这场仗。

[wen] [wɪv] ['fɪnɪʃt] , [ðeəl] [bi:; bi][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gai] [hu:] [wɔ:kt] [aʊt][ɒn][ju: 'es] .  
**When we've finished , there'll be no place for a guy who walked out on us** .  
什么时候我们已经 完成的 , 将会 是 不 地方 为了 一个 盖伊 WHO 步行 出去 在 我们 .  
等一切尘埃落定，我们中间就不会再有那个抛弃我们的人了。

" ['fri:d,mæn] [felt][ə; eɪ][kəʊld][stæb][gəʊ][ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] .  
" **Freedman felt a cold stab go up his back** .  
" 弗里德曼 毛毡 一个 寒冷的 刺 去 向上 他的 后退 .  
弗里德曼感到一阵寒意袭上了他的后背。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [ðɪs] .  
**He had never thought it would be like this** .  
他 有 绝不 想法 它 会 是 喜欢 这 .  
他从未想过事情会变成这样。

['dʒeri] ['greɪəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [,pi:t] .  
**Jerry Graham , and now Pete** .  
杰瑞 格雷厄姆 , 和 现在 皮特 .  
杰瑞·格雷厄姆，现在还有皮特。

[əʊld] ['fɒli] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .  
**Old Folley who had raised him since he was a kid** .  
老的 弗利 WHO 有 提高 他 自从 他 曾是 一个 孩子 .  
老弗利从小就把他抚养长大。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .  
**He straightened his shoulders** .  
他 拉直 他的 肩膀 .  
他挺直了肩膀。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **If that's the way it is , " he said** .  
" 如果 那就是 这 方式 它 是 , " 他 说 .  
“如果真是那样的话，”他说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:][ɪz] , " ['fɒli] [sed] ,  
" **That's just the way it is , " Folley said** ,  
" 那就是 只是 这 方式 它 是 , " 弗利 说 ,  
“事情就是这样，”弗利说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk] [tɒp] [wɪð] ['bru:dɪŋ] [aɪz] .  
**and looked down at the desk top with brooding eyes** .  
和 看起来 向下 在 这 桌子 顶部 和 沉思 眼睛 .  
他低头看着桌面，眼神忧郁。

['fri:d,mæn] [tɜ:nd] [ænd; ənd][went] [aʊt] .  
**Freedman turned and went out** .  
弗里德曼 转向 和 去 出去 .  
弗里德曼转身走了出去。

[ˈbleə(r)]    [ˈfri:dmənz]    [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈbærən] .  
Blair Freedman's room was barren .  
布莱尔      自由人的      房间      曾是      荒芜      :

布莱尔·弗里德曼的房间空空荡荡。

[hɪz; ɪz]    [θɪŋz]    [wɜ:(r); wə(r)]    [pækt]    [ˈni:tlɪ] [ˈɪntu:]    [θri:]    [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .  
His things were packed neatly into three trunks in the center of the floor .  
他的      事物      是      包装      整齐地      进入      三      树干      在      这      中心      的      这      地面      :

他的物品整齐地装在地板中央的三个箱子里。

[ˈfri:d,mæn]    [stʊd]    [niə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]    [ˈlʊkɪŋ]    [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .  
Freedman stood near the window looking down into the street .  
弗里德曼      站立      靠近      这      窗户      寻找      向下      进入      这      街道      :

弗里德曼站在窗边，向下望着街道。

[ðə; ði][ka:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɒriə(r)][pəˈtrəʊl]    [wʊd]    [bi:; bi][hɪə(r)]    [ˈʃɔ:tlɪ]    [tu:; tə] [pɪk] [hɪm][ʌp] .  
The car from the Warrior Patrol would be here shortly to pick him up .  
这      车      从      这      战士      巡逻      会      是      这里      不久      到      挑选      他      向上      :

勇士巡逻队的车很快就会来接他。

[hi:; hi]    [lʊkt]    [əˈraʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .  
He looked around the place for the last time .  
他      看起来      大约      这      地方      为了      这      最后的      时间      :

他最后一次环顾四周。

[ə; eɪ][kwɪə(r)]    [ˈfi:lɪŋ]    [ɒv; əv]    [ˈhəʊmsɪknəs]    [swept] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .  
A queer feeling of homesickness swept over him .  
一个      酷儿      感觉      的      思乡之情      扫荡      超过      他      :

一种莫名的思乡之情涌上心头。

[ðɪs]    [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]      -      [həʊˈtel][hæd; həd]    [sɜ:vd]    [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][ten]    [jɪəz] .  
This room at the Setric Hotel had served him for the past ten years .  
这      房间      在      这      -      酒店      有      服务      他      为了      这      过去的      十      年      :

过去十年，他一直住在塞特里克酒店的这间房间里。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]    [ˈli:vɪŋ]    [aɪ ˈti:][tu:; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)]    [ˈkwɔ:təz]    [ɪn][ðə; ði][ˈsplendɪd]    [ˈbærəks]    [ɒv; əv]  
Now he was leaving it to take over quarters in the splendid barracks of  
现在      他      曾是      离开      它      到      拿      超过      四分之一      在      这      灿烂      兵营      的  
[ðə; ði][ˈwɒriə(r)][pəˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:mə][eə(r)]    [fɔ:s] .  
the Warrior Patrol of the Parma Air Force .  
这      战士      巡逻      的      这      帕尔马      空气      力量      :

现在他要离开这里，去接管帕尔马空军勇士巡逻队那座宏伟的营房。

[ə; eɪ]    [nɒk]    [ˈsaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
A knock sounded on the door .  
一个      敲      听起来      在      这      门      :

门上传来敲门声。

[ˈθɪŋkɪŋ]    [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]    [kʌm]    [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bægz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] :  
Thinking the boy had come up for his bags , he called :

他以为男孩是来拿行李的，于是喊道：

"    [kʌm]    [ɪn] .  
" Come in .  
"      来      在      :

“进来。

"    [ˈfri:d,mæn]    [ˈdɪd(ə)nt]    [lʊk]    [ʌp][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpənd] .  
" Freedman didn't look up as the door opened .  
"      弗里德曼      没有      看      向上      作为      这      门      打开      :

门打开时，弗里德曼没有抬头。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [ə; ei][ˈkwaɪət] , [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [sed] :  
**He heard footsteps near the door , then a quiet , feminine voice said :**  
他 听到 脚步声 靠近 这 门 , 然后 一个 安静的 , 女性 嗓音 说 :

他听到门口附近有脚步声, 然后一个轻柔的女声说道:

" [duː; də][juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪgˈnɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪzɪtəz] ?  
**" Do you usually ignore your visitors ?**  
" 做 你 通常 忽略 你的 访客 ?

你通常会忽略访客吗?

" [ˈfriːd,mæn] [ˈstreɪt(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , [tuː; tə][steə(r)] [wɪð] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][slɪm] ,  
**" Freedman straightened , his face red , to stare with surprise at the slim ,**  
" 弗里德曼 拉直 , 他的 脸 红色的 , 到 盯 和 惊喜 在 这 苗条的 ,  
[ˈhʌni] - [heəd] [gɜːl][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**honey - haired girl inside the door .**  
蜂蜜 - 头发 女孩 里面 这 门 .

弗里德曼直起身子, 脸涨得通红, 惊讶地盯着门内那个身材苗条、有着蜂蜜色头发的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒv; əv] - .  
**She wore the uniform of the Space Merchants of Vestena .**  
她 穿着 这 制服 的 这 空间 商人 的 - .

她身穿维斯特纳太空商人的制服。

[hɜː(r); hə(r)] [niːt] [ˈfɪgə(r)] [siːmd] [ˈməʊldɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskænti] [ˈleðə(r)] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][gəʊld] -  
**Her neat figure seemed molded into the scanty leather breeches and gold -**  
她 整洁的 数字 似乎 模制 进入 这 稀少 皮革 马裤 和 金子 -  
[klɒθ] [vest] .  
**cloth vest .**  
布 背心 .

她曼妙的身材仿佛被塑成了那件单薄的皮质马裤和金丝布背心的形状。

[ə; ei][smɔːl] [laɪt] - [ɡʌn] [hʌŋ] [ˈluːsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][belt] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)][weɪst] .  
**A small light - gun hung loosely from the belt around her waist .**  
一个 小的 光 - 枪 悬挂 松散地 从 这 腰带 大约 她 腰部 .

一把小型手电筒松松垮垮地挂在她腰间的腰带上。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [pɔɪz]  
**Was it his imagination , or did the fingers of her right hand poise**  
曾是 它 他的 想像力 , 或者 做过 这 手指 的 她 正确的 手 沉着  
[ˈlaɪtli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɡʌn] ?  
**lightly over the gun ?**  
轻轻 超过 这 枪 ?

是他的错觉吗? 她右手的手指轻轻地搭在了枪上?

" [həˈləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .  
**" Hello , " he said slowly .**  
" 你好 , " 他 说 缓慢地 .

“你好,”他缓缓说道。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .  
**" I don't think I know you .**  
" 我 不 思考 我 知道 你 .

“我想我不认识你。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] . . . .  
**I had expected . . . .**  
我 有 预期的 . . . .

我原本以为.....

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .  
**" She nodded .**  
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .  
" The porter , " she said .  
" 这 搬运工 , " 她 说 .

“是搬运工,”她说。

" [jes] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][braɪb] [hɪm][tuː; tə][let][,em 'iː] [kʌm] [ʌp] .  
" Yes , I had to bribe him to let me come up .  
" 是的 , 我 有 到 贿赂 他 到 让 我 来 向上 .

“是的, 我不得不贿赂他才让我上来。”

" [bleə(r)] [ˈfri:d,mæn] [felt] [njuː] [wɔ:mθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
" Blair Freedman felt new warmth in his face .  
" 布莱尔 弗里德曼 毛毡 新的 温暖 在 他的 脸 .

布莱尔·弗里德曼感到脸上涌起一股新的暖流。

[ˈæŋgə(r)] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsləʊli] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [klentʃ] .  
Anger , rising slowly , made his fingers clench .  
愤怒 , 上升 缓慢地 , 制成 他的 手指 紧握 .

怒火缓缓升腾, 令他手指紧紧攥成拳头。

" [waɪ] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][səʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː] ?  
" Why was it so necessary to see me ?  
" 为什么 曾是 它 所以 必要的 到 看 我 ?

你为什么一定要见我？

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][,aɪ 'tiː] .  
" He didn't like it .  
" 他 没有 喜欢 它 .

他不喜欢这样。

[ðə; ði] [speɪs] [ˈmɜ:rtənt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnju:trəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsætələɪt] - [wɒz; wəz] [ˈstɔːlɪŋ]  
The Space Merchants were neutral , but the satellite Vestena was stalling  
这 空间 商人 是 中性的 , 但 这 卫星 - 曾是 停滞  
[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][wɔ:(r)] .  
waiting to declare war .  
等待 到 宣布 战争 .

太空商人保持中立, 但卫星维斯特纳却迟迟不肯宣战。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ?  
Could she be a spy ?  
可以 她 是 一个 间谍 ?

她会不会是间谍？

[ðə; ði][gɜ:l] [wɔ:kt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [skweə(r)] [br'ləʊ] .  
The girl walked across the room and looked down on the busy square below .  
这 女孩 步行 穿过 这 房间 和 看起来 向下 在 这 忙碌的 正方形 以下 .

女孩穿过房间, 俯瞰着下方熙熙攘攘的广场。

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tuː; tə][hɪm] .  
Her back was turned to him .  
她 后退 曾是 转向 到 他 .

她背对着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkuːlli] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]  
She had a way of coolly going about her business as though he  
她 有 一个 方式 的 冷静地 去 关于 她 商业 作为 尽管 他  
[ˈdɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] ,  
didn't exist ,  
没有 存在 ,

她总是若无其事地做着自己的事, 仿佛他根本不存在一样。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ʼəʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .  
and speaking to him only when she was ready to do so .  
和 请讲 到 他 仅有的 什么时候 她 曾是 准备好 到 做 所以 :

只有当她准备好时，她才会和他说话。

[hiː; hi] [wɒt[t] [ðə; ði][slɪm] , [wel] - [bɪlt] ['fɪɡə(r)] ,  
He watched the slim , well - built figure ,  
他 观看 这 苗条的 , 出色地 - 建造 数字 ,

他注视着那个身材修长、体格健壮的身影，

[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['flʌfi] [gəʊld] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [nek] .  
the maze of fluffy gold that hung about the back of her neck .  
这 迷宫 的 蓬松的 金子 那 悬挂 关于 这 后退 的 她 脖子 :

她脖子后面垂着一团蓬松的金丝。

" [jʊr; jər][bleə(r)] ['fri:d,mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .  
" You're Blair Freedman , " she said , without turning around .  
" 你是 布莱尔 弗里德曼 , " 她 说 , 没有 转弯 大约 :

“你是布莱尔·弗里德曼，”她头也不回地说。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] .  
" You knew that before you came up here .  
" 你 知道 那 前 你 来了 向上 这里 :

“你来之前就知道这一点。”

" ['saɪləns] .  
" Silence .  
" 沉默 :

“沉默。

" [jʊr; jər][gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪŋ][ðə; ði][wɒriə(r)][pə'trəʊl] ? "  
" You're going to join the Warrior Patrol ? "  
" 你是 去 到 加入 这 战士 巡逻 ? " :

“你要加入战士巡逻队吗？ ”

" [ɪf] [ðæts] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [jes] .  
" If that's any of your business , yes .  
" 如果 那就是 任何 的 你的 商业 , 是的 :

“如果这跟你有关的话，是的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [mæd] .  
" He was blazing mad .  
" 他 曾是 炽烈 疯狂的 :

他当时怒不可遏。

[mæd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][wɔːk] ['kɑːmli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd]  
Mad because she had the nerve to walk calmly into his room and  
疯狂的 因为 她 有 这 神经 到 走 平静地 进入 他的 房间 和

['kwestʃən] [hɪm] .  
question him .  
问题 他 :

她竟然有脸平静地走进他的房间质问他，这让我很生气。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .  
" See here , " he snapped , " I've got work to do .  
" 看 这里 , " 他 啪啪 , " 我已经 得到 工作 到 做 :

“听着，”他厉声说道，“我还有工作要做。”

[juːv] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .  
You've said your piece .  
你已经 说 你的 片 :

你已经把话说完了。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][aɪ][kɔ:l][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .  
**Now get out of here before I call the management .**  
现在 得到 出去 的 这里 前 我 称呼 这 管理 .

现在赶紧离开，否则我就打电话给管理人员了。

" [ʃi:; ʃi] [wɜ:l] [ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] , ['sɒləm] [blu:] [aɪz] ['steəriŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .  
" **She whirled around , facing him , solemn blue eyes staring into his .**  
" 她 旋转 大约 , 面向 他 , 庄严 蓝色的 眼睛 凝视 进入 他的 .

她猛地转身，面对着他，一双深邃的蓝眼睛凝视着他。

" [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .  
" **You asked for it , " she said .**  
" 你 问 为了 它 , " 她 说 .

“这是你自找的，”她说。

" [jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['wɒriə(r)][pə'trəʊl][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] [ə; eɪ][bɪɡ] - [ʃɒt] .  
" **You're joining the Warrior Patrol to make yourself a big - shot .**  
" 你是 加入 这 战士 巡逻 到 制作 你自己 一个 大的 - 射击 .

“你加入勇士巡逻队是为了让自己出人头地。”

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv]['glɔ:ri][ænd; ənd] [blʌd] .  
**You've got to have glory and blood .**  
你已经 得到 到 有 荣耀 和 血 .

你必须要有荣耀和鲜血。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .  
**I'll tell you something .**  
患病的 告诉 你 某物 .

我告诉你一件事。

[ju:; jʊ] [bɔ:d] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .  
**You bored the tunnel through the asteroid belt .**  
你 无聊的 这 隧道 通过 这 小行星 腰带 .

你钻穿了小行星带。

[ju:; jʊ] ['hændld] [ðə; ði] - ['kʌtə(r)] . -  
**You handled the ' Cutter . '**  
你 处理 这 - 刀具 . -

你负责操作“切割机”。

[ju:v] [dʌŋ] [ðə; ði][dʒɒb] [θri:] [taɪmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [wʌŋ][mæn][ɪn][ə; eɪ]  
**You've done the job three times now and it's a job that one man in a**  
你已经 完毕 这 工作 三 时代 现在 和 它是 一个 工作 那 一 男人 在 一个  
['θaʊz(ə)nd][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]['tæk(ə)l] .  
**thousand has the courage to tackle .**  
千 有 这 勇气 到 处理 .

你已经完成了三次这项工作，这项工作只有千分之一的人有勇气去做。

[naʊ] [jʊr; jər] ['wɔ:kiŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [pə'trəʊl] .  
**Now you're walking out on the Tunnel Patrol .**  
现在 你是 步行 出去 在 这 隧道 巡逻 .

现在你即将加入隧道巡逻队。

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['pæntɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .  
" **She hesitated , panting , catching her breath .**  
" 她 犹豫了一下 , 喘息 , 捕捉 她 气息 .

她犹豫了一下，气喘吁吁，努力平复呼吸。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [bɪɡ] ,  
" **Well , Mr . Big ,**  
" 出色地 , 先生 . 大的 ,

“好吧，大先生，

[jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][pɒt] [ʃɒt] [æt; ət][juː; jʊ] **you're walking right out into the open where they can take a pot shot at you**  
你是 步行 正确的 出去 进入 这 打开 在哪里 他们 能 拿 一个 锅 射击 在 你  
,  
.  
.  
.

你正径直走到开阔地带，他们可以随时向你开枪。

[ænd; ɐnd][dɒʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒʊnt][duː; də][aɪ 'tiː] .  
**and don't think they won't do it** .  
和 不 思考 他们 惯于 做 它 .

不要以为他们不会这么做。

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [straɪdz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ɐnd][ grɑːsp, græsp ][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .  
" **He took two strides toward her and grasped her wrist** .  
" 他 采取 二 步幅 朝向 她 和 抓住 她 手腕 .

他朝她迈了两步，抓住了她的手腕。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][held][aɪ 'tiː] ['taɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [tiəz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .  
**He must have held it tightly for tears started from her eyes** .  
他 必须 有 握住 它 紧紧 为了 眼泪 开始 从 她 眼睛 .

他一定紧紧地攥着它，因为她的眼泪开始夺眶而出。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ɐnd][held][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm] .  
**Instinctively he grasped her and held her tightly against him** .  
本能地 他 抓住 她 和 握住 她 紧紧 反对 他 .

他本能地抓住她，将她紧紧地搂在怀里。

" [gəʊ] [ə'hed] — [hɜːt] [em 'iː] .  
" **Go ahead — hurt me** .  
" 去 前方 — 伤害 我 .

“来吧——伤害我吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] .  
**You can** .  
你 能 .

你可以。

[jʊr; jər] ['veri] [strɒŋ] . "  
**You're very strong** . "  
你是 非常 强的 . "

你很坚强。

" [huz] ['teɪkɪŋ] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət][em 'iː] ?  
" **Who's taking pot shots at me ?**  
" 谁是 采取 锅 镜头 在 我 ?

谁在背后攻击我？

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm]['vaɪələntli] .  
" **She jerked away from him violently** .  
" 她 猛地一抖 离开 从 他 暴力 .

她猛地挣脱开来。

" [ɪts] [nʌŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɑːn] ['bɪznəs] .  
" **It's none of your darn business** .  
" 它是 没有任何 的 你的 该死 商业 .

“这不关你的事。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .  
**You deserve to be shot** .  
你 应得 到 是 射击 .

你活该被枪毙。

[jʊr; jər][ə; eɪ][tɪn] [hɔ:n] [spɔ:t] ,  
**You're a tin horn sport** ,  
你是 一个 锡 喇叭 运动 ,

你真是个只会吹锡喇叭的家伙，

[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈri:əl][dʒɒb][tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [stɑ:(r)] [dʌst] .  
**running away from a real job to get your wings covered with star dust** .  
跑步 离开 从 一个 真实的 工作 到 得到 你的 翅膀 涵盖 和 星星 灰尘 .

逃离真正的工作，去追寻星尘的翅膀。

" [ʃi:; ʃɪ] [bækt] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪm] , [ˈhəʊldɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .  
" **She backed away from him , holding her wrist , her eyes blazing** .  
" 她 支持的 离开 从 他 , 保持 她 手腕 , 她 眼睛 炽烈 .

她捂着手腕，怒目而视，向后退去。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd][ˈəʊpənd][,aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] .  
**She reached the door and opened it quickly** .  
她 达到 这 门 和 打开 它 迅速地 .

她走到门口，迅速打开了门。

[ˈfri:d,mæn] , [kəmˈpli:tli] [brˈwɪldəd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈstɑ:tɪd] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .  
**Freedman , completely bewildered by what had happened , started after her** .  
弗里德曼 , 完全地 困惑 经过 什么 有 发生 , 开始 后 她 .

弗里德曼对发生的一切感到完全困惑，跟着她走了过去。

[ðə; ðɪ] [laɪt] - [ɡʌn] [ʃɒt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ɪts] [ˈbærəl] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .  
**The light - gun shot into her hand and its barrel pointed at his stomach** .  
这 光 - 枪 射击 进入 她 手 和 它是 桶 尖 在 他的 胃 .

激光枪射入她的手中，枪口对准了他的腹部。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkəʊldli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [[u:t] [naʊ]  
" **I came here to help you , she said coldly , but I think I could shoot now**  
" 我 来了 这里 到 帮助 你 , " 她 说 冷冷地 , " 但 我 思考 我 可以 射击 现在  
,  
,  
,

“我来这里是为了帮助你，”她冷冷地说，“但我认为我现在可以开枪了。”

[ju:; jʊ] [bʊl] - [ˈhedɪd] , [stɑ:(r)] - [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈhɪərəʊ] .  
**you bull - headed , star - chasing hero** .  
你 公牛 - 标题 , 星星 - 追逐 英雄 .

你这个固执己见、追逐明星的英雄。

" [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] .  
" **He stopped short** .  
" 他 停止 短的 .

他突然停住了。

[ðə; ðɪ][gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ˈæŋɡrɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [[u:t]  
**The girl was beautiful , and so angry that her eyes seemed to shoot**  
这 女孩 曾是 美丽的 , 和 所以 生气的 那 她 眼睛 似乎 到 射击  
[fleɪm] .  
**flame** .  
火焰 .

那女孩很漂亮，但她非常生气，双眼仿佛燃起了火焰。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
" **Who are you ?**  
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[waɪ] [dɪd] . . . ? "  
**Why did** . . . ? "  
为什么 做过 . . . ? "

为什么会这样？

" [aɪ] [keɪm] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ]    [θɔ:t]    [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,  
" **I came because I thought I loved you** ,  
" 我 来了 因为 我 想法 我 喜爱 你 ,

我来是因为我以为我爱你，

" [ʃi:; ʃɪ] [klɪpt]    [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɒf] [wɪð] [æn; ən]    [ˈʌtəli]    [ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] [vɔɪs] .  
" **she clipped the words off with an utterly matter of fact voice** .  
" 她 剪辑 这 字 离开 和 一个 完全地 事情 的 事实 嗓音 .

她用一种极其平静的语气结束了这些话。

" [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]    [jɔ:'self]    [ðæt] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]  
" **Now I find that you're so much in love with yourself that there isn't room for**  
" 现在 我 寻找 那 你是 所以 很多 在 爱 和 你自己 那 那里 不是 房间 为了  
[ˈeniwʌn] [els] .  
**anyone else** .  
任何人 别的 .

“现在我发现你太爱自己了，以至于容不下其他人。”

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn]    , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .  
" **She was gone , and the room was silent** .  
" 她 曾是 已消失 , 和 这 房间 曾是 沉默的 .

她走了，房间里一片寂静。

[ə; eɪ][ˈpɑ:mə] [ˈhaʊsflaɪ]    [zu:md]    [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [nɒb] .  
**A Parma housefly zoomed across the room and lit on the door knob** .  
一个 帕尔马 苍蝇 放大 穿过 这 房间 和 点燃 在 这 门 旋钮 .

一只帕尔马家蝇飞快地穿过房间，落在了门把手上。

[ˈfri:d,mæn]    [dʒɜ:k] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][flaɪ]    [bʌzd]    [ə'weɪ] .  
**Freedman jerked the door open and the fly buzzed away** .  
弗里德曼 猛地一抖 这 门 打开 和 这 飞 嗡嗡作响 离开 .

弗里德曼猛地拉开门，苍蝇嗡嗡地飞走了。

[ðə; ðɪ][hɔ:l] [wɒz; wəz] ['empti] .  
**The hall was empty** .  
这 大厅 曾是 空的 .

大厅里空无一人。

[hi:; hi]    [ˈlɪsnd]    .  
**He listened** .  
他 听着 .

他听了。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .  
**Not a sound** .  
不是 一个 声音 .

寂静无声。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ɪn] ,    [ˈfeɪkɪŋ]    [hɪz; ɪz] [hed]    [ˈsləʊli] .  
**He went back in , shaking his head slowly** .  
他 去 后退 在 , 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他转身走了进去，缓缓地摇了摇头。

" [wel]    [aɪl]    — [bi:; bi] . . . .  
" **Well I'll — be** . . . .  
" 出色地患病的 — 是 . . . .

“好吧，我——是.....”

" [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)] .  
" A girl who came from nowhere .  
" 一个女孩 WHO 来了 从 无处 .

一个来自无名之地的女孩。

[ə; eɪ][gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [brʔɔ:(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ]  
A girl he had never seen before , and she had come to say that she  
一个女孩 他 有 绝不 已见 前 , 和 她 有 来 到 说 那 她  
[lʌvd] [hɪm] ,  
loved him ,  
喜爱 他 ,

一个他从未见过的女孩，她来告诉他她爱他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈstʌmək] .  
and in the same breath , threatened to shoot him through the stomach .  
和 在 这 相同的 气息 , 威胁 到 射击 他 通过 这 胃 .

然后，他又威胁要从肚子上开枪打穿他。

[ˈfri:d,mæn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .  
Freedman sat down on the edge of the bed .  
弗里德曼 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

弗里德曼坐在床边。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪki] . . . .  
He felt a little shaky . . . .  
他 毛毡 一个 小的 摇晃 . . . .

他感觉有点发抖.....

[leftənənt] - [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] , [ˈswi:pɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] .  
Lieutenant Breecher made a wide , sweeping gesture with his free hand .  
中尉 - 制成 一个 宽的 , 扫荡 手势 和 他的 自由的 手 .

布里彻中尉用空着的那只手做了一个大幅度的挥手动作。

" [ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [pəˈtrəʊl][ɒv; əv] [ˈpɑ:mə] .  
" The Warrior Patrol of Parma .  
" 这 战士 巡逻 的 帕尔马 .

帕尔马的勇士巡逻队。

" [bleə(r)] [ˈfri:d,mæn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] , [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪtə(r)] [ˈrɒkɪt] ,  
" Blair Freedman sat in the cramped , efficient little fighter rocket ,  
" 布莱尔 弗里德曼 卫星 在 这 狭窄 , 高效的 小的 战斗机 火箭 ,

布莱尔·弗里德曼坐在那架狭小而高效的小型战斗火箭里，

[ˈfɒləʊɪŋ] - [hænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [pəˈtrəʊl] [swept] [ɪn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə]  
following Breecher's hand as the Warrior Patrol swept in toward the entrance to  
下列的 - 手 作为 这 战士 巡逻 扫荡 在 朝向 这 入口 到  
[ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [ˈtʌn(ə)l] .  
the Asteroid Tunnel .  
这 小行星 隧道 .

跟随布雷彻的手，战士巡逻队向小行星隧道入口疾驰而去。

" [aɪm] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] , " [ˈfri:d,mæn] [sed] .  
" I'm proud to be in the force , " Freedman said .  
" 我是 自豪的 到 是 在 这 力量 , " 弗里德曼 说 .

“我为能成为警队的一员而感到自豪，”弗里德曼说道。

" [aɪv] [wɒtʃt] [ʃu:; jʊ][men][fɔ:(r); fə(r)] [ˈjɪəz] .  
" I've watched you men for years .  
" 我已经 观看 你 男人 为了 年 .

“我观察你们这些男人很多年了。”

[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈdezət] [ðəʊz] [ˈplʌɡi] [pəˈtrəʊl] [ˈɪps] [ænd; ənd]  
**Always had the feeling that I had to desert those pluggy patrol ships and**  
总是 有 这 感觉 那 我 有 到 沙漠 那些 插头 巡逻 船舶 和  
[get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːtəz] .  
**get into the fighters** .  
得到 进入 这 战士 .

我一直觉得我必须放弃那些破旧的巡逻舰，去驾驶战斗机。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfiːlɪŋ] .  
**It's a great feeling** .  
它是 一个 伟大的 感觉 .

感觉真好。

[ə; eɪ] [kliːn] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪv] [drɒpt] [ðə; ði] [sləʊ] ,  
**A clean feeling , as though I've dropped the slow ,**  
一个 干净的 感觉 , 作为 尽管 我已经 掉落 这 慢的 ,  
一种清爽的感觉，仿佛我摆脱了缓慢的.....

[dʌl] [laɪf][ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][maɪ] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈriːəl] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .  
**dull life and kicked up my heels for a real run in the void** .  
乏味的 生活 和 踢 向上 我的 高跟鞋 为了 一个 真实的 跑步 在 这 空白 .

我厌倦了枯燥乏味的生活，决定放飞自我，在虚空中尽情奔跑。

" - [hed] [keɪm] [əˈraʊnd] [ˈsləʊli] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈstʌdi] [ˈfriːdmənz] [feɪs] [mɔː(r)]  
" **Breecher's head came around slowly , where he could study Freedman's face more**  
" - 头 来了 大约 缓慢地 , 在哪里 他 可以 学习 自由人的 脸 更多的  
[ˈiːzəli] .  
**easily** .  
容易地 .

“布里彻缓缓转过头来，这样他就能更轻松地观察弗里德曼的脸了。

" [ðəʊz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪps] [aʊt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [laɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈpɑːmə][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , " "  
" **Those thousand ships out there are all that lie between Parma and destruction** , " "  
" 那些 千 船舶 出去 那里 是 全部 那 说谎 之间 帕尔马 和 破坏 , " "  
[hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .  
**he said slowly** .  
他 说 缓慢地 .

“那上千艘船是帕尔马与毁灭之间唯一的屏障，”他缓缓说道。

" [jet] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,  
" **Yet , if it weren't for the tunnel , you know ,**  
" 然而 , 如果 它 不是 为了 这 隧道 , 你 知道 ,

“但是，如果没有这条隧道，你知道，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [tuː] [dæmd] [fɑː(r)][tuː; tə][get][æt; ət][juː ˈes] .  
**they would have to travel too damned far to get at us** .  
他们 会 有 到 旅行 也 该死的 远的 到 得到 在 我们 .

他们得跋涉太远才能找到我们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [ðeə(r)][wɔː(r)] [tuː] [weɪz] .  
**They can fight their war two ways** .  
他们 能 斗争 他们的 战争 二 方式 .

他们可以用两种方式进行战争。

[plæn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɒriə(r)][pəˈtrəʊl] ,  
**Plan a series of battles with the Warrior Patrol ,**  
计划 一个 系列 的 战斗 和 这 战士 巡逻 ,

制定一系列与战士巡逻队的战斗计划，

[ɔː(r)] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [siːl] [ˈpɑːmə][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ʌnˈɡɒdli] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˈæstərɔɪdz] .  
**or blow up the tunnel and seal Parma behind that ungodly range of Asteroids** .  
或者 吹 向上 这 隧道 和 海豹 帕尔马 在后面 那 不敬神的 范围 的 小行星 .

或者炸毁隧道，将帕尔马封锁在那片可怕的小行星带之后。

[ˈaɪdə(r)] [wei] , [ˈpɑ:mə] [wʊd] [tʃəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .  
**Either way , Parma would choke in a few months .**  
任何一个 方式 , 帕尔马 会 呛 在 一个 很少 几个月 .

无论如何, 帕尔马几个月后就会倒闭。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ɪz][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .  
**The tunnel is important .**  
这 隧道 是 重要的 .

这条隧道很重要。

" [ˈfri:d,mæn] [nˈɒdɪd] .  
" **Freedman nodded .**  
" 弗里德曼 点头 .

弗里德曼点了点头。

[,aɪˈti:] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .  
**It troubled him , all this reference to the tunnel .**  
它 麻烦 他 , 全部 这 参考 到 这 隧道 .

所有这些关于隧道的描述都让他感到不安。

[fɜ:st] [ˈfɒli] , [ðen] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n] [leftenənt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)]  
**First Folley , then the girl , and now , even Lieutenant Breecher of the Warrior**  
第一的 弗利 , 然后 这 女孩 , 和 现在 , 甚至 中尉 - 的 这 战士  
[pəˈtrəʊl] .  
**Patrol .**  
巡逻 .

先是弗利, 然后是那个女孩, 现在, 甚至连战士巡逻队的布里彻中尉也成了目标。

" [ˈstriktli] [ru:ˈti:n] [stʌf] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn][self] - [drɪfens] .  
" **Strictly routine stuff , though , " he said , almost in self - defense .**  
" 严格来说 常规 东西 , 尽管 , " 他 说 , 几乎 在 自己 - 防御 .

“不过都是些例行公事,”他几乎是在为自己辩解道。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] , [ə; eɪ] [fju:] [pəˈtrəʊl] [ɪps] ,  
" **A hundred men , a few patrol ships ,**  
" 一个 百 男人 , 一个 很少 巡逻 船舶 ,

“一百名士兵, 几艘巡逻舰,

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌtə(r)] [tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ˈdebri:] .  
**and an occasional trip with the Cutter to clear out debris .**  
和 一个 偶然 旅行 和 这 刀具 到 清除 出去 碎片 .

偶尔还会驾驶切割机清理碎片。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [pəˈtrəʊl] , [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)] .  
**That's the tunnel patrol , year after year .**  
那就是 这 隧道 巡逻 , 年 后 年 .

这就是隧道巡逻, 年复一年。

" [ðə; ði] [leftenənt] [let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈləʊn] .  
" **The Lieutenant let well enough alone .**  
" 这 中尉 让 出色地 足够的 独自的 .

“中尉就此作罢。”

[ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [pəˈtrəʊl][hæd; həd] [swept] [pɑ:st] [naʊ] .  
**The Warrior Patrol had swept past now .**  
这 战士 巡逻 有 扫荡 过去的 现在 .

战士巡逻队已经扫荡过去了。

[ðə; ði] [dʌl] , [wɔ:(r)] - [ˈpeɪntɪd] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɔ:kɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd] [ˈredi] .  
**The dull , war - painted heads on the rockets were business - like and ready .**  
这 乏味的 , 战争 - 绘 头部 在 这 火箭 是 商业 - 喜欢 和 准备好 .

火箭上那些涂着战争色彩的暗淡的头部, 显得一本正经, 随时准备就绪。

[ðə; ði] [lɛftənənt] [nəʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːˈmeɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈəʊpənd]  
The Lieutenant nosed his own ship into the tail of the formation and opened  
这 中尉 鼻子 他的 自己的 船 进入 这 尾巴 的 这 形成 和 打开  
[hɪz; ɪz] [dʒets] .  
his jets .  
他的 喷气式飞机 .

中尉驾驶自己的战机进入编队尾部，并打开了喷气发动机。

[ðeɪ] [swept] [bæk] [təˈwɔːd] [ˈpɑːmə] .  
They swept back toward Parma .  
他们 扫荡 后退 朝向 帕尔马 .

他们向帕尔马方向撤退。

" [ðeə(r)] , [aɪv] [əʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪps] , " [hiː; hi] [sed] .  
" There , I've shown you the boys and their ships , " he said .  
" 那里 , 我已经 所示 你 这 男孩们 和 他们的 船舶 , " 他 说 .

“我已经把那些小伙子 and 他们的船都给你们看了,”他说。

" [təˈmɒrəʊ] [jʊl] [flaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
" Tomorrow you'll fly with them .  
" 明天 你会 飞 和 他们 .

“明天你将和他们一起飞行。”

" [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈstætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːleɪ] - [skriːn] [brəʊk] [ɪn] .  
" The ugly static of the relay - screen broke in .  
" 这 丑陋的 静止的 的 这 中继 - 屏幕 打破 在 .

“中继屏幕的丑陋静电干扰出现了。”

" ['kɔːlɪŋ] ['wɒrɪə(r)][pəˈtrəʊl] — ['kɔːlɪŋ] ['wɒrɪə(r)][pəˈtrəʊl] . "  
" Calling Warrior Patrol — Calling Warrior Patrol . "  
" 呼叫 战士 巡逻 — 呼叫 战士 巡逻 . "

“呼叫勇士巡逻队——呼叫勇士巡逻队。”

" [ðæts] [ˈliːdə(r)] [væn] - , " [lɛftənənt] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .  
" That's Leader Van Nordast , " Lieutenant Breecher said in a low voice .  
" 那就是 领导者 范 - , " 中尉 - 说 在 一个 低的 嗓音 .

“那是范·诺达斯特队长,”布里彻中尉低声说道。

" [ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] .  
" Something's up .  
" 某样东西 向上 .

出事了。

" [væn] - [feɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .  
" Van Nordast's face was on the screen .  
" 范 - 脸 曾是 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了范·诺达斯特的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpaʊəf(ə)] , [kəmˈpækt] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] .  
He looked powerful , compact , business - like .  
他 看起来 强大的 , 袖珍的 , 商业 - 喜欢 .

他看上去气场强大，身材精干，很有商业头脑。

" [ðə; ði] ['wɒrɪə(r)][pəˈtrəʊl] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [beɪs] [təˈnaɪt] .  
" The Warrior Patrol will not come to base tonight .  
" 这 战士 巡逻 将要 不是 来 到 根据 今晚 .

“勇士巡逻队今晚不会返回基地。”

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [ˈtʌn(ə)] .  
It will protect the outer entrance to the asteroid tunnel .  
它 将要 保护 这 外 入口 到 这 小行星 隧道 .

它将保护小行星隧道的外部入口。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ekstrə] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [sent][æt; ət][wʌns] .  
" A hundred extra ships are being sent at once .  
" 一个 百 额外的 船舶 是 存在 发送 在 一次 .  
“一百艘额外的船只正在同时派遣。”

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði][pə'trəʊl][niə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [pə'trəʊl] [ʃɪp] ,  
They will join the Patrol near the Tunnel Patrol ship ,  
他们 将要 加入 这 巡逻 靠近 这 隧道 巡逻 船 ,  
他们将加入隧道巡逻舰附近的巡逻队。

[ænd; ənd] [beɪs] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] [kʌm] [frəm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .  
and base there until further orders come from this office .  
和 根据 那里 直到 更远 订单 来 从 这 办公室 .  
并在此驻扎，直至接到本办公室的进一步指示。

" [pəʊst] [gɑ:dʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] ['tʌn(ə)l] .  
" Post guards and watch that tunnel .  
" 邮政 守卫 和 手表 那 隧道 .  
“派人守卫隧道。”

[baɪ] [tə'mɒrəʊ] , [nju:z] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [deɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .  
By tomorrow , news will be up to date and I will give you further instructions .  
经过 明天 , 消息 将要 是 向上 到 日期 和 我 将要 给 你 更远 指示 .  
明天就会有最新消息，我会给你进一步的指示。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [saɪd] .  
" The image on the screen sighed .  
" 这 图像 在 这 屏幕 叹了口气 .  
屏幕上的影像叹了口气。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [tə'naɪt] .  
" You may as well know tonight .  
" 你 可能 作为 出色地 知道 今晚 .  
“你今晚或许就会知道了。”

- ['dɪd(ə)nt][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [plænz] .  
Vestena didn't wait for us to make plans .  
- 没有 等待 为了 我们 到 制作 计划 .  
维斯特纳没有等我们制定计划。

[aɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tə'deɪ] .  
It tried to destroy the tunnel today .  
它 尝试 到 破坏 这 隧道 今天 .  
今天它试图摧毁隧道。

['sæbətɑ:ʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['su:ɪsaɪd] [ʃɪps] .  
Sabotage , with a few suicide ships .  
破坏 , 和 一个 很少 自杀 船舶 .  
发动破坏行动，并派出几艘自杀式飞船。

" [ə; eɪ] [fju:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] .  
" A few men were killed but the attempt failed .  
" 一个 很少 男人 是 被杀 但 这 试图 失败的 .  
“虽然有几人丧生，但这次袭击失败了。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .  
That is all .  
那 是 全部 .

就这些。

[prə'si:d] [tu:; tə] [beɪs] .  
Proceed to base .  
继续 到 根据 .  
返回基地。

" [ðə; ði] [skri:n] [wɒz; wəz] [ˈempti] [əˈgen] ,  
" The screen was empty again ,  
" 这 屏幕 曾是 空的 再次 ,  
屏幕再次变成空白,

[ænd; ənd][bleə(r)] [ˈfri:d,mæn] [wɒz; wəz] [ kʌs ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈmeɪbi] [ˈdʒeri] [ˈgreɪəm]  
and Blair Freedman was cussing and wondering if maybe Jerry Graham  
和 布莱尔 弗里德曼 曾是 咒骂 和 好奇 如果 或许 杰瑞 格雷厄姆  
[hæd; həd] [bi:n] [raɪt] .  
had been right .  
有 到过 正确的 .  
布莱尔·弗里德曼一边咒骂一边想，也许杰里·格雷厄姆是对的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [naʊ] .  
He could fight now .  
他 可以 斗争 现在 .  
他现在可以战斗了。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [ˈɪkwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈplænətri] [ˈsɪstəm] .  
He had the best equipment in the planetary system .  
他 有 这 最好的 设备 在 这 行星 系统 .  
他拥有整个行星系统中最好的装备。

[ə; eɪ] [fju:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] . . . .  
A few men were killed . : : : :  
一个 很少 男人 是 被杀 . . . .  
几名男子被杀.....

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [væn] - [wɜ:dz] .  
He remembered Van Nordast's words .  
他 记得 范 - 字 .  
他记住了范·诺达斯特的话。

[grɪm] [wɜ:dz] [ðæt] [ˈprɒbəbli] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .  
Grim words that probably applied to the boys he had known since childhood .  
严峻 字 那 大概 应用 到 这 男孩们 他 有 已知 自从 童年 .  
这些严厉的话语或许也适用于他从小就认识的那些男孩。

[ˈmeɪbi] [ˈdʒeri][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
Maybe Jerry was one of them .  
或许 杰瑞 曾是 一 的 他们 .  
或许杰瑞就是其中之一。

[ˈdʒeri] [ˈgreɪəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [blæk] [heə(r)] , [ˈrɪŋkld] [ˈkaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [aɪz]  
Jerry Graham with his gray - black hair , wrinkled kindly face and gentle eyes  
杰瑞 格雷厄姆 和 他的 灰色的 - 黑色的 头发 , 皱 亲切地 脸 和 温和的 眼睛  
[ˈpiəriŋ] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][speks] .  
peering from behind his specs .  
窥视 从 在后面 他的 规格 .  
杰瑞·格雷厄姆有着灰黑色的头发，满脸皱纹，面容和蔼可亲，透过眼镜，他温柔的眼神正注视着前方。

[ðə; ði] [ˈleftənənt] [ˈhædnt][ˈspəʊkən] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈflæʃt] [ɒf] .  
The Lieutenant hadn't spoken since the message flashed off .  
这 中尉 之前没有 说 自从 这 信息 闪光灯 离开 .  
自从信息闪现后，中尉就一直没说话。

[naʊ] [hi:; hi] [sed] :  
Now he said :  
现在 他 说 :  
他接着说:

" [wel] , [jɔː; jəɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbæptɪzəm] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ˈsuːnə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .  
" **Well , you're going to get your baptism of fire sooner than I expected .** " **"**  
出色地 , 你是 去 到 得到 你的 洗礼 的 火 很快 比 我 预期的 . " **"**  
“看来你很快就要经历真正的考验了。”

" [jes] , " [ˈfriːd,mæn] [sed] .  
" **Yes , " Freedman said .** " **"**  
是的 , " 弗里德曼 说 . " **"**  
“是的,”弗里德曼说。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .  
" **Yes , that's right .** " **"**  
是的 , 那就是 正确的 . " **"**  
“是的, 没错。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .  
" **He was wondering if it made any difference .** " **"**  
他 曾是 好奇 如果 它 制成 任何 不同之处 . " **"**  
他想知道这样做是否会有什么不同。

[ɪf] [ˈdʒeri] [wɒz; wəz] [ded] ,  
**If Jerry was dead ,** **"**  
如果 杰瑞 曾是 死的 , " **"**  
如果杰瑞死了,

[ɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsəʊldʒəz] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [wʌn] [ˈkaɪndli] [mæn] .  
**he'd have to kill a couple thousand soldiers to revenge that one kindly man .** **"**  
他会 有 到 杀 一个 夫妻 千 士兵 到 复仇 那 一 亲切地 男人 . " **"**  
他得杀掉几千名士兵才能为那个好心人报仇。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɪp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [ˈtʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈæŋkəd] [ɪn] [speɪs]  
**The guard ship on the outer end of the Asteroid Tunnel was anchored in space** **"**  
这 警卫 船 在 这 外 结尾 的 这 小行星 隧道 曾是 锚定 在 空间 **"**  
[ə; eɪ] [ɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪtˈself] .  
**a short distance from the tunnel itself .** **"**  
一个 短的 距离 从 这 隧道 本身 . " **"**  
小行星隧道外端的守卫舰锚定在距离隧道本身不远的太空中。

[,aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪts] [əʊn] [səˈplaɪz] , [ˈhevi] [ˈɑːməmənt] [ænd; ənd] [,æmjəˈnɪ(ə)n] .  
**It had to carry its own supplies , heavy armament and ammunition .** **"**  
它 有 到 携带 它是自己的 补给品 , 重的 武器 和 弹药 . " **"**  
它必须自行携带补给、重型武器和弹药。

[ˈnɔːməli] , [,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [speɪs] [ˈfaɪtəz] ,  
**Normally , it was capable of holding off a dozen space fighters ,** **"**  
通常情况下 , 它 曾是 有能力的 的 保持 离开 一个 打 空间 战士 , " **"**  
通常情况下, 它能够抵挡十几架太空战斗机。

[ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈriːlɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈplʌntɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈkænən] .  
**sending them reeling back with the heavy punches from its cannon .** **"**  
发送 他们 卷轴 后退 和 这 重的 拳击 从 它是 大炮 . " **"**  
炮火猛烈, 将他们击退。

[ðə; ði] [ˈwɔːriə(r)] [pəˈtrəʊl] [keɪm] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ɑːk] ,  
**The Warrior Patrol came in on a sweeping arc ,** **"**  
这 战士 巡逻 来了 在 在 一个 扫荡 弧 , " **"**  
战士巡逻队以弧线扫射的方式进入战场,

[ænd; ənd] [sləu] [tuː; tə][ˈsɜ:k(ə)l][əˈbaʊt][ænd; ənd][ˈfaɪnəli][haɪd][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] , [ˈstɒki] [ˈmʌðə(r)] - [ʃɪp]  
**and slowed to circle about and finally hide the rugged , stocky mother - ship**  
和 减速 到 圆圈 关于 和 最后 隐藏 这 崎岖 , 矮壮 母亲 - 船  
[ðæt] [ˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .  
**that guarded the tunnel .**  
那 守卫 这 隧道 .

然后放慢速度绕圈，最终将守卫隧道的那艘粗壮的母舰隐藏起来。

[ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .  
**Orders were given .**  
订单 是 给定 .

命令已下达。

[ʃɪps] [ænd; ənd][ˈpaɪləts][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə][flaɪ] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [mæs]  
**Ships and pilots were warned not to fly too close to the heaving mass**  
船舶 和 飞行员 是 警告 不是 到 飞 也 关闭 到 这 起伏 大量的  
[ɒv; əv][ˈæstəɔɪdɪz] .  
**of asteroids .**  
的 小行星 .

舰船和飞行员被警告不要飞得太靠近剧烈摇晃的小行星群。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈsɒlɪd] .  
**They looked solid .**  
他们 看起来 坚硬的 .

它们看起来很结实。

[ˈæktʃuəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈməʊn] [ˈevri] [ˈsekənd] , [tʌnz][ɒv; əv] [ˈræɡɪd] , [ˈɡraɪndɪŋ][ˈmet(ə)l]  
**Actually , they were in motion every second , tons of ragged , grinding metal**  
实际上 , 他们 是 在 运动 每一个 第二 , 吨 的 破烂不堪 , 研磨 金属  
[ænd; ənd][stəʊn] ,  
**and stone ,**  
和 石头 ,

事实上，它们每秒钟都在运动，数吨粗糙的金属和石头发出刺耳的摩擦声。

[ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)][ðæt] , [dɪˈstrɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [ˈsɜːfɪs] .  
**heaving a few inches this way or that , destroying anything that touched their surface .**  
起伏 一个 很少 英寸 这 方式 或者 那 , 摧毁 任何事物 那 感动 他们的 表面 .  
它们上下晃动几英寸，摧毁任何接触到它们表面的东西。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ˈterɪfaɪɪŋ] [belt][ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [bleə(r)] [ˈfriːd,mæn] [hæd; həd] [fɜːst]  
**It was through this terrifying belt of death that Blair Freedman had first**  
它 曾是 通过 这 恐怖 腰带 的 死亡 那 布莱尔 弗里德曼 有 第一的  
[deəd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈkʌtə(r)] " [ænd; ənd][hæd; həd] ,  
**dared point the prow of the " Cutter " and had ,**  
敢于 观点 这 船首 的 这 " 刀具 " 和 有 ,

正是穿过这片令人胆寒的死亡地带，布莱尔·弗里德曼才第一次大胆地将“切割者号”的船头指向前方，并且.....

[baɪ] [ʃiə(r)] [ɡʌts] ,  
**by sheer guts ,**  
经过 透明 内脏 ,

凭着一股胆量，

[tɔːn] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˈæstəɔɪdɪz] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪˈmɒlɪʃ] [ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]  
**torn a tunnel through the asteroids that served to demolish the thousands of**  
撕裂 一个 隧道 通过 这 小行星 那 服务 到 拆除 这 数千 的  
[maɪlz][ɒv; əv][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ruːt] [tuː; tə][ˈpɑːmə] .  
**miles of impossible flying by the outside route to Parma .**  
英里的 的 不可能的 飞行 经过 这 外部 路线 到 帕尔马 .

撕裂了一条穿过小行星的隧道，从而摧毁了通往帕尔马的外部航线上数千英里的不可能飞行路线。

[ɪn] [pi:s] ,  
**In peace** ,  
在 和平 ,  
[ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] [hæd; həd] [bi:n] [priəst] [baɪ][ðə; ði][ˈni:d(ə)l] - [laɪk] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ ˈti:]  
**the asteroid belt had been pierced by the needle - like tunnel and through it**  
这 小行星 腰带 有 到过 穿孔 经过 这 针 - 喜欢 隧道 和 通过 它  
[ˈkɒməʃ:s] [pɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] .  
**commerce poured to the other worlds** .  
商业 倾倒 到 这 其他 世界 .  
小行星带被针状隧道贯穿，商业活动通过这条隧道涌向其他世界。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpænəmə:] [kəˈnæl][ɒv; əv] [speɪs] .  
**It was the Panama Canal of space** .  
它 曾是 这 巴拿马 运河 的 空间 .  
它堪称太空界的巴拿马运河。

[ɪn] [pi:s] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][dʒɒb][ɒv; əv] [pəˈtrəʊlɪŋ] .  
**In peace time , a simple job of patrolling** .  
在 和平 时间 , 一个 简单的 工作 的 巡逻 .  
和平时期，这是一项简单的巡逻工作。

[ɪn][wɔ:(r)] , [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [hel] - [spɒt][ɒv; əv] [ɪnˈtri:g] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] .  
**In war , it might become a hell - spot of intrigue and battle** .  
在 战争 , 它 可能 变得 一个 地狱 - 点 的 阴谋 和 战斗 .  
战时，这里可能会变成阴谋和战斗的地狱之地。

[ðə; ði][ˈwɒriə(r)] [pəˈtrəʊl][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][prəˈtekt] [ˌaɪ ˈti:] , [ki:p] [ˌaɪ ˈti:][ˈəʊpən] ,  
**The Warrior Patrol had come to protect it , keep it open** ,  
这 战士 巡逻 有 来 到 保护 它 , 保持 它 打开 ,  
战士巡逻队前来保护它，保持它畅通无阻。

[ænd; ənd][tu:; tə] [priˈvent] [ðə; ði] [ˈfɑ:ɪŋ] [[ɪps] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ˈju:zɪŋ][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)]  
**and to prevent the fighting ships of Vestena from using it to conquer**  
和 到 防止 这 斗争 船舶 的 - 从 使用 它 到 征服  
[ˈpɑ:mə] .  
**Parma** .  
帕尔马 .  
并阻止韦斯特纳的战舰利用它征服帕尔马。

[ə; eɪ][vɑ:st][set][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃes] [geɪm] .  
**A vast set for a chess game** .  
一个 广阔的 放 为了 一个 棋 游戏 .  
一套庞大的国际象棋棋具。

[ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] , [əˈlɜ:t] [ænd; ənd] [ˈwertɪŋ] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [hed] .  
**The pieces were placed , alert and waiting , about the tunnel head** .  
这 件 是 放置 , 警报 和 等待 , 关于 这 隧道 头 .  
这些部件被放置在隧道口附近，警觉地等待着。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈpleɪə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [mu:v] ?  
**When would the opposing player make his first move ?**  
什么时候 会 这 反对 玩家 制作 他的 第一的 移动 ?  
对方玩家何时会迈出第一步？

[ˈleftənənt] [bleə(r)] [ˈfri:d,mæn] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,  
**Lieutenant Blair Freedman left his ship** ,  
中尉 布莱尔 弗里德曼 左边 他的 船 ,  
布莱尔·弗里德曼中尉离开了他的船，

[mu:vd]    ['keəfəli]    [ʌp][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] -    [ʃɪp] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .  
**moved carefully up the deck of the mother - ship and entered the air lock .**  
已搬            小心            向上    这            甲板            的            这            母亲            -    船            和            进入            这            空气            锁            .  
小心翼翼地登上母舰甲板，进入气闸。

[ɪn][faɪv]    ['mɪnɪts]    [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][fæt] ,    ['i:zi] ['gəʊɪŋ] ['kæptɪn] [stju:] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] -  
**In five minutes he was talking to fat , easy going Captain Stew in the mother -**  
在    五            分钟            他            曾是            说            到            胖的 , 简单的    去            队长            炖    在    这            母亲            -  
[ʃɪp] .  
**ship .**  
船            .  
五分钟后，他就和母舰上那个身材肥胖、性格随和的斯图船长聊了起来。

['kæptɪn] [stju:] ['wʌznt] [ðə; ði] ['pʌdʒi] [əʊld] ['dʒentəlmənz] ['ri:əl] [neɪm] ,  
**Captain Stew wasn't the pudgy old gentleman's real name ,**  
队长            炖            不是            这            胖乎乎的    老的            绅士的            真实的    姓名            ,  
“斯图船长”并不是那位胖老先生的真名。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]    [kɔ:ld] [baɪ][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni]    [j'iəz]    [ðæt] ['eni]['ʌðə(r)][hi:; hi]  
**but he had been called by it for so many years that any other he**  
但            他            有            到过            称为    经过    它            为了            所以    许多            年            那            任何    其他            他  
[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][wɒz; wəz] [lɒŋ]    [fə'gɒtn] .  
**may have had was long forgotten .**  
可能            有            有            曾是            长的            被遗忘的            .  
但他多年来一直被这个名字称呼，以至于他可能有的其他名字早已被遗忘。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,    [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊm] -    [meɪd] ,    [blu:] ['denɪm][ʃu:nɪfɔ:m][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:məs]    [blæk] [paɪp]  
**The Captain , with his home - made , blue denim uniform and enormous black pipe**  
这            队长            ,    和            他的            家            -    制成            , 蓝色的    牛仔布            制服            和            巨大的            黑色的    管道  
,  
.  
,  
船长身穿自制的蓝色牛仔制服，嘴里叼着一根巨大的黑色烟斗。

[led] ['fri:d,mæn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd]    ['ɒfəd]    [hɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .  
**led Freedman into his cabin and offered him the place of honor on his bunk .**  
引领    弗里德曼    进入    他的            舱            和            提供            他            这            地方            的            荣誉            在    他的            假寐            .  
他领着弗里德曼进了自己的小木屋，并让他睡在自己铺位的首位。

" [sɪt] , [bleə(r)] ,    " [hi:; hi] [sed] .  
" **Sit , Blair , " he said .**  
" 坐            ,    布莱尔            ,    "    他            说            .  
“坐下，布莱尔，”他说。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] ?  
" **Suppose you heard the news ?**  
" 认为            你            听到            这            消息            ?  
“假设你听到了这个消息？ ”

" ['fri:d,mæn]    [n'ɒdɪd] .  
" **Freedman nodded .**  
" 弗里德曼            点头            .  
弗里德曼点了点头。

[hi:; hi] [ heɪt ] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .  
**He hated to ask what had happened .**  
他            憎恨            到            问            什么            有            发生            .  
他很不情愿问到底发生了什么事。

['kæptɪn] [stju:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]    [tʌf]    [əʊld]['wɒrɪə(r)] .  
**Captain Stew was a tough old warrior .**  
队长            炖            曾是            一个    艰难的    老的            战士            .  
斯图船长是一位意志坚强的老战士。

[hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ɒf][hɑːf][æn; ən][ˈɑːmi] [wið] [ðɪs] [bɪɡ] , [wel] [ɑːmd] [ʃɪp] .  
He could hold off half an army with this big , well armed ship .  
他 可以 抓住 离开 一半 一个 军队 和 这 大的 , 出色地 武装 船 .  
他可以用这艘装备精良的大船抵挡半支军队。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [haʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .  
He knew how to fight and how to live .  
他 知道 如何 到 斗争 和 如何 到 居住 .  
他懂得如何战斗，也懂得如何生存。

[hiː; hi] [ heɪt ] [tuː; tə][pɑːt] [wið] [men] .  
He hated to part with men .  
他 憎恨 到 部分 和 男人 .  
他很舍不得和男人们分别。

" [wɒt] [ˈhæpənd] [hɪə(r)] ?  
" What happened here ?  
" 什么 发生 这里 ?  
这里发生了什么事？

" [stjuː] [pʌft] [ˈmaɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][leɪd][,aɪˈtiː] [daʊn] .  
" Stew puffed mightily on his pipe and laid it down .  
" 炖 膨胀的 非常 在 他的 管道 和 铺设 它 向下 .  
斯图猛地吸了一口烟斗，然后把它放下。

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ʃɒt] [tuː] [tʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌnə(r)] .  
" Nothing much , if they hadn't shot two of my gunners .  
" 没有什么 很多 , 如果 他们 之前没有 射击 二 的 我的 炮手 .  
“如果他们没有射杀我的两名炮手，那就没什么大不了的。”

" [ə; eɪ][ˈtaɪni] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [blɜːz] [lɪps] .  
" A tiny sigh escaped Blair's lips .  
" 一个 微小的 叹 逃脱 布莱尔的 嘴唇 .  
布莱尔轻轻叹了口气。

[ðen] [ˈdʒeri] [ˈgreɪəm] [wɒz; wəz] [seɪf] .  
Then Jerry Graham was safe .  
然后 杰瑞 格雷厄姆 曾是 安全的 .  
这样一来，杰里·格雷厄姆就安全了。

" [naɪt] [wɜːk] , " [stjuː] [sed] [ˈbriːfli] .  
" Night work , " Stew said briefly .  
" 夜晚 工作 , " 炖 说 简要地 .  
“夜班，”斯图简短地说。

" [tuː] [ʃɪps] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [wið] [ˈaʊə(r)][flægz][fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈentə(r)] .  
" Two ships passed and signalled with our flags for permission to enter .  
" 二 船舶 通过了 和 发出信号 和 我们的 旗帜 为了 允许 到 进入 .  
“两艘船经过，并挥动我们的旗帜请求允许进入。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][əʊˈkeɪ][ˈɑːftə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [tʃɑːts] .  
I gave them the okay after checking their numbers and the flight charts .  
我 给予 他们 这 好的 后 检查 他们的 数字 和 这 航班 图表 .  
我核对他们的号码和飞行图后，同意了他们的请求。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .  
They didn't go into the tunnel .  
他们 没有 去 进入 这 隧道 .  
他们没有进入隧道。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ˈhiːvɪŋ] [stʌf] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [maʊθ] .  
I saw them start heaving stuff out into space at the tunnel mouth .  
我 锯 他们 开始 起伏 东西 出去 进入 空间 在 这 隧道 嘴 .  
我看到他们开始从隧道口向太空抛掷东西。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑ:k] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekəg'haɪzd] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [aʊt] .  
" **It** **was** **pretty** **dark** , **but** **I** **recognized** **the** **stuff** **they** **were** **tossing** **out** .  
" 它 曾是 漂亮的 黑暗的 , 但 我 认可 这 东西 他们 是 抛掷 出去 .  
" "当时天色很暗，但我认出了他们扔掉的东西。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [sed] , " [speɪs] [maɪnz] . "  
" **He** **paused** , **then** **said** , " **Space** **mines** . "  
" 他 暂停 , 然后 说 , " 空间 矿井 . "  
" 他停顿了一下，然后说：“太空地雷。”

" [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] ?  
" **They** **planned** **to** **blow** **the** **head** **of** **the** **tunnel** ?  
" 他们 计划 到 吹 这 头 的 这 隧道 ?  
" 他们计划炸毁隧道入口？

" [stju:] [n'ɒdɪd] .  
" **Stew** **nodded** .  
" 炖 点头 .  
" 斯图点了点头。

" [aɪ] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [blu:] [ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə] [hel] . "  
" **I** **opened** **fire** **and** **blew** **them** **straight** **to** **hell** . "  
" 我 打开 火 和 吹 他们 直的 到 地狱 . "  
" "我开火，把他们直接炸进了地狱。"

" [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [men] ?  
" **But** **your** **men** ?  
" 但 你的 男人 ?  
" "但是你的人呢？ "

" [stju:] [grʌnt] .  
" **Stew** **grunted** .  
" 炖 哼哼 .  
" 斯图哼了一声。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn] [ʃɒt] [ə'krɒs] [maɪ] ['fɔ:wəd] [dek] .  
" **They** **had** **time** **to** **put** **one** **shot** **across** **my** **forward** **deck** .  
" 他们 有 时间 到 放 一 射击 穿过 我的 向前 甲板 .  
" "他们有时间向我的前甲板开一枪。"

" [nɒkt] [aʊt] [wʌn] [ɡʌn] .  
**Knocked** **out** **one** **gun** .  
" 敲门 出去 一 枪 .  
" 击落了一支枪。

" [kɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [ɡʊd] [bɔɪz] .  
**Killed** **a** **couple** **of** **good** **boys** .  
" 被杀 一个 夫妻 的 好的 男孩们 .  
" 杀了两个好孩子。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [bəʊl]  
" **He** **stood** **up** , **emptied** **his** **pipe** **and** **put** **it** **back** **into** **his** **mouth** **with** **bowl**  
" 他 站立 向上 , 清空 他的 管道 和 放 它 后退 进入 他的 嘴 和 碗  
[ʌpsaɪd] [daʊn] .  
**upside** **down** .  
" 上行 向下 .  
" 他站起身，倒空烟斗，然后把烟斗倒扣在嘴里。

" [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [θruː] [ɒn] [ruːˈtiːn] [pəˈtrəʊl][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]  
" **Graham and his men came through on routine patrol just a few seconds**  
" 格雷厄姆 和 他的 男人 来了 通过 在 常规 巡逻 只是 一个 很少 秒  
[ˈɑːftə(r)] [ðəʊz] [dæmd] [ɪps] [bluː] [ʌp] ,  
**after those damned ships blew up** ,  
后 那些 该死的 船舶 吹 向上 ;  
“就在那些该死的船爆炸几秒钟后，格雷厄姆和他的部下进行例行巡逻时路过这里。”

" [hiː; hi] [sed] .  
" **he said** .  
" 他 说 .  
他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [speɪs] [maɪnz] . . . .  
" **If they had hit one of them space mines** . . . .  
" 如果 他们 有 打 一 的 他们 空间 矿井 . . . .  
“如果他们触碰到其中一颗太空地雷.....”

" [ˈfriːd,mæn] [stɛəd] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] [ˈdaːkənd] [wɔːlz] .  
" **Freedman stared ahead of him at the smoke darkened walls** .  
" 弗里德曼 凝视 前方 的 他 在 这 抽烟 变暗 墙壁 .  
弗里德曼凝视着前方被烟雾笼罩的墙壁。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **That would have been tough** , " **he said** .  
" 那 会 有 到过 艰难的 , " 他 说 .  
“那可就难了，”他说。

" [wel] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒərz][ˈəʊvə(r)] [naʊ] .  
" **Well , the danger's over now** .  
" 出色地 , 这 危险的 超过 现在 .  
“好了，危险已经过去了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .  
" **He stood up** .  
" 他 站立 向上 .  
他站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈwɒriə(r)][pəˈtrəʊl][ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [daʊnt][juː; jʊ] ,  
" **I think the Warrior Patrol is strong enough to protect the tunnel , don't you** ,  
" 我 思考 这 战士 巡逻 是 强的 足够的 到 保护 这 隧道 , 不 你 ,  
[ˈkæptɪn] ?  
**Captain ?**  
队长 ?  
“我认为战士巡逻队足以保护隧道，您觉得呢，队长？”

" [ˈkæptɪn] [stjuː] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .  
" **Captain Stew looked thoughtful** .  
" 队长 炖 看起来 周到 .  
“乘务长若有所思。”

" [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði][ræts] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [faɪt] .  
" **Strong enough** , " **he said** , " **if the rats will come out in force and fight** .  
" 强的 足够的 , " 他 说 , " 如果 这 老鼠 将要 来 出去 在 力量 和 斗争 .  
“足够强大，”他说，“如果老鼠们倾巢而出战斗的话。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [ðel] [meɪk] [mɔː(r)] [əˈtɛmpts] [laɪk][ðə; ði][wʌn][laːst]  
**Take my word for it , though , they'll make more attempts like the one last**  
拿 我的 单词 为了 它 , 尽管 , 他们会 制作 更多的 尝试 喜欢 这 一 最后的  
[naɪt] .  
**night** .  
夜晚 .  
不过，相信我，他们还会像昨晚那样再次尝试。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] . . . .  
**This isn't the** : : : :  
 这 不是 这 : : : :  
 这不是.....

" ['kæptɪn] [stju:] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ðæt] [si:md] [tu;; tə] [kʌm]  
**Captain Stew was cut off suddenly by a mighty explosion that seemed to come**  
 " 队长 炖 曾是 切 离开 突然 经过 一个 强大的 爆炸 那 似乎 到 来  
 [frɒm; frəm][də'rektli] [brɪ'ləʊ] .  
**from directly below** :  
 从 直接地 以下 :  
 “斯图船长的话突然被一声巨大的爆炸打断了， 爆炸声似乎来自正下方。”

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ʃɪp] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lɜ:tʃ] [ðæt] [sent][ðem; ðəm][bəʊθ][tu;; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .  
**The mother - ship took a quick lurch that sent them both to the floor** .  
 这 母亲 - 船 采取 一个 快的 困境 那 发送 他们 两个都 到 这 地面 :  
 母舰猛地一晃，把他们俩都甩到了地上。

[stju:] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu;; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**Stew , in spite of his size , was the first to regain his feet** .  
 炖 , 在 尽管如此 的 他的 尺寸 , 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 脚 :  
 尽管斯图身材矮小，但他却是第一个站起来的。

" [wɒt] [ðə; ði] . . . .  
**What the** : : : :  
 " 什么 这 : : : :  
 “什么.....

" [ðeɪ] ['stʌmb(ə)d][aʊt][ˈɒntə][ðə; ði] [dek] .  
**They stumbled out onto the deck** .  
 " 他们 踉跄 出去 到 这 甲板 :  
 他们跌跌撞撞地走到了甲板上。

[ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [wɒz; wəz] [slaɪst] [wɪð] ['brɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [fleɪm] .  
**The darkness was sliced with orange and red flame** .  
 这 黑暗 曾是 切片 和 橙子 和 红色的 火焰 :  
 黑暗中迸发出橙红色的火焰。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fli:t] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] ['fri:d,mæn] , [hæd; həd][ˈəʊpənd][ˈfaɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [dɑ:k]  
**The entire fleet , it seemed to Freedman , had opened fire at a dark**  
 这 全部的 舰队 , 它 似乎 到 弗里德曼 , 有 打开 火 在 一个 黑暗的  
 ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [,dɪsə'prɪə(r)ɪŋ] [tə'wɔ:d] - .  
**object disappearing toward Vestena** .  
 目的 消失 朝向 - :  
 在弗里德曼看来，整个舰队似乎都向一个消失在维斯特纳方向的黑色物体开了火。

[hi;; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [dɪ'zɒlv]  
**He watched the object for fifteen seconds , then saw it dissolve**  
 他 观看 这 目的 为了 十五 秒 , 然后 锯 它 溶解  
 [ɪn] [waɪt] [hɒt] [fleɪm] .  
**in white hot flame** .  
 在 白色的 热的 火焰 :  
 他观察了那个物体十五秒钟，然后看到它在炽热的白焰中融化了。

[ðə; ði] [gʌnz] [brɪ'keɪm] ['kwaɪət] .  
**The guns became quiet** .  
 这 枪支 成为 安静的 :  
 枪声渐渐安静下来。

[ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ʃɪp] [stɒpt] ['feɪkɪŋ] .  
**The decks of the mother - ship stopped shaking** .  
 这 甲板 的 这 母亲 - 船 停止 摇晃 :  
 母舰的甲板停止了摇晃。

[ˈkæptɪn] [stju:] [ˈhaʊl] [ˈslʌmθɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡʌnə(r)] [keɪm]  
**Captain Stew howled something at the top of his voice and a gunner came**  
队长 炖 嚎叫 某物 在 这 顶部 的 他的 嗓音 和 一个 炮手 来了  
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .  
**running up** .  
跑步 向上 .

斯图船长扯着嗓子大喊了一声，一个炮手跑了过来。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [tʌn] [ɡɒd][ɒv; əv] [heit] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem ˈi:] ?  
" **Why in the name of the Seven Ton God of Hate didn't you call me ?**  
" 为什么 在 这 姓名 的 这 七 吨 上帝 的 恨 没有 你 称呼 我 ?  
" 以七吨重的仇恨之神的名义，你为什么不给我打电话？ "

" [stju:] [ˈfəʊtɪd] .  
" **Stew shouted** .  
" 炖 喊叫 .

“斯图喊道。”

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [ɡrɪm] [feɪst] , [ su:t, sʊt ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkænən] [sməʊk] , [dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌjeə(r)] [ɒv; əv]  
**The soldier , grim faced , sooted by the cannon smoke , did his own share of**  
这 士兵 , 严峻 面对 , 烟熏 经过 这 大炮 抽烟 , 做过 他的 自己的 分享 的  
[kɜ:rs] .  
**cursing** .  
咒骂 .

士兵面色阴沉，被炮火硝烟熏得灰蒙蒙的，也忍不住咒骂了几句。

" [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm] , " [hi:; hi] [fju:md] .  
" **Didn't have time ,** " **he fumed** .  
" 没有 有 时间 , " 他 怒气冲冲 .

“没时间，”他怒气冲冲地说。

" [wʌn] [ʃɪp] .  
" **One ship** .  
" 一 船 .

一艘船。

[ˌaɪ ˈti:] [sni:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [ˌəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] .  
**It sneaked up to the tunnel mouth and didn't even show a light** .  
它 偷偷摸摸 向上 到 这 隧道 嘴 和 没有 甚至 展示 一个 光 .

它悄悄地爬到隧道口，连一丝光亮都没露出来。

[ˌaɪ ˈti:] [tɒst] [aʊt] [ɪˈnʌf] [stʌf] [tu:; tə] [si:l] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ki:ps] .  
**It tossed out enough stuff to seal that tunnel for keeps** .  
它 抛掷 出去 足够的 东西 到 海豹 那 隧道 为了 保持 .

它抛出的东西足够多，可以永远封住那条隧道了。

[ˈkæptɪn] [stju:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pəˈtrəʊl] [ʃɪp] [dju:] [θru:] [frɒm; frəm][ˈpɑ:mə][ɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .  
**Captain Stew , there's a patrol ship due through from Parma in fifteen minutes** .  
队长 炖 , 有 一个 巡逻 船 到期的 通过 从 帕尔马 在 十五 分钟 .

斯图船长，15分钟后会有一艘巡逻舰从帕尔马经过。

[ðə; ði] [ˈtʌnəlz] [si:ld] [taɪt] .  
**The tunnel's sealed tight** .  
这 隧道的 密封 紧的 .

隧道严密封闭。

" [ˈfri:d,mæn] [nju:] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
" **Freedman knew the ship** .  
" 弗里德曼 知道 这 船 .

弗里德曼认识这艘船。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dju:] , [wɪð] ['greɪəm] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .  
**His ship was due , with Graham at the wheel .**  
他的 船 曾是 到期的 , 和 格雷厄姆 在 这 车轮 。

他的船已经到了，由格雷厄姆掌舵。

[ˈfri:d,mæn] [ŋju:] [weə(r)][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] - [ʃɪp] .  
**Freedman knew where the radio was on the mother - ship .**  
弗里德曼 知道 在哪里 这 收音机 曾是 在 这 母亲 - 船 。

弗里德曼知道军舰上的无线电设备在哪里。

[hi:: hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .  
**He dashed down the deck .**  
他 虚线 向下 这 甲板 。

他冲下甲板。

[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][mæn][wɒz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] ['sɪgnlɪz] [tu;; tə][ˈpɑ:mə] ,  
**The radio man was flashing signals to Parma ,**  
这 收音机 男人 曾是 闪烁 信号 到 帕尔马 ,

无线电员正在向帕尔马发出信号，

[ˈwɔ:nɪŋ] [ɔ:l] [flaɪts] [tu;; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][əˈpru:v(ə)l][tu;; tə] [kʌm] [əˈhed] .  
**warning all flights to wait for approval to come ahead .**  
警告 全部 航班 到 等待 为了 赞同 到 来 前方 。

警告所有航班等待批准后再起飞。

[ˈfri:d,mæn] [slæmd] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] .  
**Freedman slammed himself down at the board .**  
弗里德曼 猛烈抨击 他自己 向下 在 这 木板 。

弗里德曼猛地坐到棋盘上。

[hi:: hi] [ˈplʌgd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈspi:kə(r)] .  
**He plugged in the tunnel speaker .**  
他 已插电 在 这 隧道 扬声器 。

他把隧道扬声器插上了电源。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [bɔ:d] [ʃəʊd] [ˈziərəʊ] .  
**The power board showed zero .**  
这 力量 木板 显示 零 。

电源板显示零。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu;; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [ded] .  
**The mighty voice that could speak to anyone in the tunnel was dead .**  
这 强大的 嗓音 那 可以 说话 到 任何人 在 这 隧道 曾是 死的 。

那个曾经能与隧道里任何人对话的洪亮声音消失了。

" [ðə; ði] [gʌnz] [ʃʊk] [sʌm; səm][ˈwaɪərz] [lu:s] , " [ðə; ði][kənˈtrəʊl][mæn] [sed] .  
" **The guns shook some wires loose , " the control man said .**  
" 这 枪支 摇晃 一些 电线 松动的 , " 这 控制 男人 说 。

“枪声震松了一些电线，”控制员说。

" [wi:l; wil][traɪ][ðə; ði][ɪˈlektərəʊ] - [skri:n] .  
" **We'll try the electro - screen .**  
" 出色地 尝试 这 电 - 屏幕 。

“我们会尝试使用电筛。”

" [ðeɪ] [wɜ:kt] [ˈswɪftli] , [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][ˈkɒntækt][ˈdʒeri] ['greɪəm] .  
" **They worked swiftly , trying to contact Jerry Graham .**  
" 他们 工作 迅速地 , 尝试 到 接触 杰瑞 格雷厄姆 。

他们迅速行动，试图联系杰里·格雷厄姆。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn][tu;; tə][ðə; ði] [skri:n] .  
**Finally his voice came on to the screen .**  
最后 他的 嗓音 来了 在 到 这 屏幕 。

最后，他的声音出现在屏幕上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**He had a cheerful grin on his face** .  
他 有 一个 快乐 咧嘴笑 在 他的 脸 .

他脸上带着灿烂的笑容。

" [heɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌts] [rɒŋ] [æt; ət] ['tʌn(ə)l] [hed] ?  
**" Hey , " he said , " what's wrong at tunnel head ?**  
" 嘿 , " 他 说 , " 是什么 错误的 在 隧道 头 ?

“嘿,”他说,“隧道口那边出什么事了? ”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] [bʌt; bət][ai][kænt] [tjuːn][juː; jʊ][ɪn] .  
**I'm getting a whistle on the screen but I can't tune you in** .  
我是 获得 一个 哨 在 这 屏幕 但 我 不能 调 你 在 .

屏幕上有哨声, 但我听不到你的声音。

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] . "  
**Something wrong with your transmission** . "  
某物 错误的 和 你的 传播 . "

变速箱好像出了问题。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , ['dʒeri] , " ['friːd,mæn] ['fʌʊtɪd] , " [tɜːn] [bæk] , [daʊnt] [kʌm] [θruː] .  
**" For Heaven's sake , Jerry , " Freedman shouted , " turn back , don't come through** .  
" 为了 天 清酒 , 杰瑞 , " 弗里德曼 喊叫 , " 转动 后退 , 不 来 通过 .

“看在上帝的份上, 杰瑞,”弗里德曼喊道,“回头吧, 别过来。”

" ['greɪəm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .  
**" Graham looked puzzled** .  
" 格雷厄姆 看起来 困惑 .

格雷厄姆一脸困惑。

" [ siːm ] [laɪk][ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] , " ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .  
**" Seems like I hear a voice , " Graham was saying** .  
" 似乎 喜欢 我 听到 一个 嗓音 , " 格雷厄姆 曾是 说 .

“我好像听到一个声音,”格雷厄姆说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɜːklɪŋ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz][speks] .  
**His eyes were bright and sparkling behind his specs** .  
他的 眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光 在后面 他的 规格 .

眼镜后面, 他的眼睛明亮闪烁。

" [juː; jʊ] [gaɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][em 'iː] ?  
**" You guys playing a joke on me ?**  
" 你 伙计们 玩耍 一个 开玩笑 在 我 ?

你们在跟我开玩笑吗？

[ai][kæen; kən][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ai][kænt][hɪə(r)] [wɜːdz] .  
**I can hear something that sounds like a voice , but I can't hear words** .  
我 能 听到 某物 那 声音 喜欢 一个 嗓音 , 但 我 不能 听到 字 .

我能听到类似人声的声音, 但听不清词语。

[dʒʌst][ə; eɪ][dʒʌmb(ə)l] . "  
**Just a jumble** . "  
只是 一个 杂乱 . "

一堆乱七八糟的东西。

" ['dʒeri] , " ['friːd,mæn] ['fʌʊtɪd] .  
**" Jerry , " Freedman shouted** .  
" 杰瑞 , " 弗里德曼 喊叫 .

“杰瑞! ”弗里德曼喊道。

" [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [hed] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] .  
**" The tunnel head is blown out** .  
" 这 隧道 头 是 吹 出去 .

“隧道口被炸毁了。”

" [ðə; ði][kən'trəʊl][mæn][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli][wɪð] [ðə; ði][set] .  
" The control man was working furiously with the set .  
" 这 控制 男人 曾是 在 职的 愤怒地 和 这 放 .  
“控制员正在疯狂地操作布景。”

" [ʃʊə(r)] , [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] [aʊt] , " ['grɛɪəm] [sed] .  
" Sure , we'll have a blow out , " Graham said .  
" 当然 , 出色地 有 一个 吹 出去 , " 格雷厄姆 说 .  
“当然，我们肯定会大打出手，”格雷厄姆说道。

[ðə; ði][smɑɪl][wɒz; wəz] [brɔ:d] [ʌn][hɪz; ɪz][lɪps] .  
The smile was broad on his lips .  
这 微笑 曾是 广阔 在 他的 嘴唇 .  
他脸上露出了灿烂的笑容。

[faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hed] .  
Five minutes to the tunnel head .  
五 分钟 到 这 隧道 头 .  
距离隧道尽头还有五分钟。

[faɪv] ['mɪnɪts] [br'twi:n] [ðæt] [smɑɪl] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .  
Five minutes between that smile — and sudden death .  
五 分钟 之间 那 微笑 — 和 突然 死亡 .  
从微笑到猝死，仅仅过去了五分钟。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , " ['fri:d,mæn] [sed] .  
" What the hell , " Freedman said .  
" 什么 这 地狱 , " 弗里德曼 说 .  
“搞什么鬼？”弗里德曼说道。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [ðɪs] [set] ['rʌnɪŋ] . "   
" We've got to get this set running . "   
" 我们已经 得到 到 得到 这 放 跑步 . "   
“我们得让这套设备运转起来。”

" [heɪ] , " ['dʒeri] ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['sendə(r)] ?  
" Hey , " Jerry Graham was saying , " what is wrong with your sender ?  
" 嘿 , " 杰瑞 格雷厄姆 曾是 说 , " 什么 是 错误的 和 你的 发件人 ?  
“嘿，”杰瑞·格雷厄姆说道，“你的发件人怎么了？”

# 穿越小行星带——直入地狱！(Through the Asteroids—To Hell!)

## 第2/3页

[ðə; ði] [skri:n] [ɪz] [blɜ:d] .  
The screen is blurred .  
这 屏幕 是 模糊 .

屏幕模糊不清。

[ðə; ði][ˈstætɪk][ɪz][ˈɔ:f(ə)] .  
The static is awful .  
这 静止的 是 可怕 .

静电干扰太严重了。

[kliə(r)][aɪˈti:] [ʌp] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "  
Clear it up , will you ? "  
清除 它 向上 , 将要 你 ? "

请你解释清楚好吗？

" [kænt] , " [ˈfri:d,mæn] [ˈmʌmbld] [tu:; tə][hɪm'self] .  
" Can't , Freedman mumbled to himself .  
" 不能 , " 弗里德曼 喃喃自语 到 他自己 .

“不行,”弗里德曼喃喃自语道。

[pɜ:spə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
Perspiration stood out on his face .  
汗 站立 出去 在 他的 脸 .

他脸上渗出了汗珠。

" [kænt] , [ˈdʒeri] .  
" Can't , Jerry .  
" 不能 , 杰瑞 .

“不行，杰瑞。”

[kænt] .  
Can't .  
不能 .

不能。

" [ðə; ði][kən'trəʊl][mæn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:k] .  
" The control man continued to work .  
" 这 控制 男人 持续 到 工作 .

控制人员继续工作。

" [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæpən] [bɪ'fɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .  
" Never had this happen before , he said .  
" 绝不 有 这 发生 前 , " 他 说 .

“以前从未发生过这种情况,”他说。

" [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [hel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .  
" Guns were raising hell for a while .  
" 枪支 是 提高 地狱 为了 一个 尽管 .

“枪支一度造成了混乱。”

[ðeɪ] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [tju:bz] [ɒn][bəʊθ][sets] .  
They blew out the tubes on both sets .  
他们 吹 出去 这 管子 在 两个都 套 .

两台机器的电子管都烧坏了。

[ˈwaɪə(r)] [ˈʃɔːtɪd] [ˈsʌmwɛə(r)] .  
" **Wire** **shorted** **somewhere** .

金属丝 短线 某处 .

某处线路短路了。

[kænt] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] .

" **Can't** **find** **it** .

不能 寻找 它 .

找不到。

" [ˈfriːd,mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

" **Freedman** **looked** **at** **the** **clock** .

" 弗里德曼 看起来 在 这 钟 .

弗里德曼看了看钟。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] , [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

" **One** **minute** , " **he** **said** **in** **a** **humble** , **frightened** **voice** .

" 一 分钟 , " 他 说 在 一个 谦逊的 , 害怕 噪音 .

“还有一分钟,”他用谦卑而恐惧的声音说道。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeri] .

" **One** **minute** **of** **life** **for** **Jerry** .

" 一 分钟 的 生活 为了 杰瑞 .

杰瑞只剩一分钟的生命。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

" **He** **paused** **and** **then** **put** **his** **face** **close** **to** **the** **screen** .

" 他 暂停 和 然后 放 他的 脸 关闭 到 这 屏幕 .

他停顿了一下，然后把脸凑近屏幕。

" [ˈdʒeri] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [ˈdʒeri] , [fɔː(r); fə(r)][gɔːdz] [seɪk] , [gəʊ] [bæk] .

" **Jerry** , " **he** **shouted** , " **Jerry** , **for** **God's** **sake** , **go** **back** .

" 杰瑞 , " 他 喊叫 , " 杰瑞 , 为了 神的 清酒 , 去 后退 .

“杰瑞,”他喊道, “杰瑞, 看在上帝的份上, 回去吧。”

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] . . . . .

**The** **tunnel** . . . . .

这 隧道 . . . . .

隧道.....

" [,aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeni] [juːz] .

" **It** **wasn't** **any** **use** .

" 它 不是 任何 使用 .

“毫无用处。”

[brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈɡreɪəm] [sed] :

**Before** **he** **stopped** **talking** , **Graham** **said** :

前 他 停止 说 , 格雷厄姆 说 :

在格雷厄姆停止说话之前, 他说道:

" [waʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌt] .

" **Wow** , **this** **is** **too** **much** .

" 哇 , 这 是 也 很多 .

哇, 这太过分了。

[juː; jʊ] [gaɪz] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [bænˈʃiːz] .

**You** **guys** **sound** **like** **a** **bunch** **of** **wailing** **banshees** .

你 伙计们 声音 喜欢 一个 束 的 哀嚎 女妖 .

你们听起来就像一群嚎叫的女妖。

[aɪm] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒf] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][get] [ðæt][ˈsendə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡen] . "

**I'm** **signing** **off** **until** **you** **get** **that** **sender** **running** **again** . "

我是 签名 离开 直到 你 得到 那 发件人 跑步 再次 . "

在你把发送器修好之前, 我先下线了。

" ['dʒeri] . . . .  
" **Jerry** . . . .  
" 杰瑞 . . . .

杰瑞.....

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ʌnken'trəʊld] [ɪn] ['fri:dmənz] [pli:] .  
" **There was something wild and uncontrolled in Freedman's plea** .  
" 那里 曾是 某物 荒野 和 不受控制 在 自由人的 恳求 .  
“弗里德曼的辩解中有一种狂野和不受控制的气息。”

[ðə; ði] [skri:n] [kɪkt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [waɪt] .  
**The screen clicked and was white** .  
这 屏幕 点击 和 曾是 白色的 .  
屏幕咔哒一声，变成了白色。

[ded] [waɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:t] [drɔ:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɔ:ps] .  
**Dead white, like a sheet drawn over a corpse** .  
死的 白色的 , 喜欢 一个 床单 绘制 超过 一个 尸体 .  
惨白得像盖在尸体上的床单。

['fri:d,mæn] [sæt][ðeə(r)] , ['aɪdli]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] , [aɪz] ['veɪkənt] .  
**Freedman sat there, idly holding his watch, his face pale, eyes vacant** .  
弗里德曼 卫星 那里 , 闲散地 保持 他的 手表 , 他的 脸 苍白 , 眼睛 空缺 .  
弗里德曼坐在那里，无精打采地拿着手表，脸色苍白，眼神空洞。

[ðə; ði][ken'trəʊl][mæn][kept][ɒn] ['wɜ:kɪŋ] , ['peɪʃntli] , ['keəfəli] .  
**The control man kept on working, patiently, carefully** .  
这 控制 男人 保留 在 在在职的 , 耐心 , 小心 .  
控制人员继续耐心、细致地工作着。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['fri:d,mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .  
**After a long time Freedman looked at his watch** .  
后 一个 长的 时间 弗里德曼 看起来 在 他的 手表 .  
过了很久，弗里德曼才看了看手表。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .  
**He stood up** .  
他 站立 向上 .  
他站了起来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌn'stedəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [tu:; tə] [mi:t] ['kæptɪn] [stju:] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .  
**He walked unsteadily toward the door, to meet Captain Stew coming in** .  
他 步行 不稳定地 朝向 这 门 , 到 见面 队长 炖 未来 在 .  
他步履蹒跚地走向门口，迎面走来的是斯图船长。

" [ges] ['evriθɪŋ] [ɪz][əʊ'keɪ][ʌp][ðeə(r)] , " [stju:] [m'əʊʃənd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dek] .  
" **Guess everything is okay up there, Stew motioned back toward the deck** .  
" 猜测 一切 是 好的 向上 那里 , " 炖 示意 后退 朝向 这 甲板 .  
“看来上面一切都好，”斯图朝甲板方向做了个手势。

" [dɪd][ju:; jʊ]['kɒntækt] ['greɪəm] ?  
" **Did you contact Graham?**  
" 做过 你 接触 格雷厄姆 ?  
你联系过格雷厄姆吗？

" ['fri:d,mæn] ['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] .  
" **Freedman couldn't hear him** .  
" 弗里德曼 不能 听到 他 .  
弗里德曼听不见他的话。

[hi:; hi] [pʊʃt] [stju:] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,  
**He pushed Stew aside and went out** ,  
他 推动 炖 旁边 和 去 出去 ,  
他一把推开斯图，走了出去。

[ˈsteəriŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][əˈpɒn][laɪn][ɒv; əv] [ˈfaɪtəz] , [gru:pt] [laɪk][ˈsəʊldʒəz][æt; ət]  
**staring across the void at the line upon line of fighters , grouped like soldiers at**  
凝视 穿过 这 空白 在 这 线 之上 线 的 战士 , 分组 喜欢 士兵 在  
[əˈtenʃ(ə)n] .  
**attention** .  
注意力 .

凝视着虚空对面一排排的战士，他们像士兵一样列队站好。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ˈkæptɪn] [stju:] [spəʊk] [tu:: tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl][mæn] .  
**Behind him , Captain Stew spoke to the control man** .  
在后面 他 , 队长 炖 辐 到 这 控制 男人 .

在他身后，斯图船长正在和控制员说话。

" [wɒt] [ðə; ði] [ˈhelz] [ˈbɜ:nɪŋ] [hɪm][ʌp] ?  
" **What the hell's burning him up ?**  
" 什么 这 地狱的 燃烧 他 向上 ?

“到底是什么让他如此焦躁不安？ ”

" [ðə; ði][kənˈtrəʊl][mænz] [hed] [keɪm] [ʌp] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði][set] .  
" **The control man's head came up slowly from the set** .  
" 这 控制 男人的 头 来了 向上 缓慢地 从 这 放 .

“控制人员缓缓地 从布景中抬起头来。”

" [hi:: hi] [eɪnt] [ˈfi:lɪŋ] [səʊ] [gʊd] , " [hi:: hi] [sed] .  
" **He ain't feeling so good , " he said** .  
" 他 不是 感觉 所以 好的 , " 他 说 .

“他感觉不太舒服，”他说。

" [ si:m ] [laɪk][hi:: hi] [dɪˈzɜ:tɪd] [ə; eɪ][pæl][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][pælz] [ded] .  
" **Seems like he deserted a pal a while back , and now his pal's dead** .  
" 似乎 喜欢 他 荒凉的 一个 朋友 一个 尽管 后退 , 和 现在 他的 朋友的 死的 .

“看来他之前抛弃了一个朋友，现在他的朋友死了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:z] [ˈkaɪndə] [ˈsɒri] [hi:: hi] [ˈwʌznt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .  
**I think he's kinda sorry he wasn't on the job when it happened** .  
我 思考 他是 有点 对不起 他 不是 在 这 工作 什么时候 它 发生 .

我觉得他有点后悔事发时自己不在现场。

" [stju:] [nˈɒdɪd] [ˈsləʊli] .  
" **Stew nodded slowly** .  
" 炖 点头 缓慢地 .

斯图缓缓点了点头。

" [ðæts] [tʌf] , " [hi:: hi] [sed] .  
" **That's tough , " he said** .  
" 那就是 艰难的 , " 他 说 .

“那可就难了，”他说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hi:: hi][mʌst; məst] [fi:l] .  
" **I guess I know how he must feel** .  
" 我 猜测 我 知道 如何 他 必须 感觉 .

我想我能体会他的感受。

" [bleə(r)] [ˈfri:d,mæn] [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli][bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][desk] , [ɑ:mz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [aɪz] [ɒn][ˈpi:tə(r)]  
" **Blair Freedman stood rigidly before the desk , arms at his sides , eyes on Peter**  
" 布莱尔 弗里德曼 站立 严格地 前 这 桌子 , 武器 在 他的 侧面 , 眼睛 在 彼得  
[ˈfɒli] .  
**Folley** .  
弗利 .

布莱尔·弗里德曼笔直地站在桌子前，双臂垂在身侧，目光紧盯着彼得·福利。

[ˈfɒli] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .  
Folley didn't look up .  
弗利 没有 看 向上 .

弗利没有抬头。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [ˈfriːdmənz] [rɪˈliːs] [ˈpeɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .  
He gripped Freedman's release papers in his hand .  
他 紧握 自由人的 发布 文件 在 他的 手 .

他手里紧紧攥着弗里德曼的释放文件。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] .  
He wasn't reading them .  
他 不是 阅读 他们 .

他根本没看那些书。

" [səʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ?  
" So you came back ?  
" 所以 你 来了 后退 ?

所以你回来了？

" [ˈfriːd,mæn] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] .  
" Freedman didn't answer .  
" 弗里德曼 没有 回答 .

弗里德曼没有回答。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdʒeri] , [hʌ] ?  
" I suppose on account of Jerry , huh ?  
" 我 认为 在 帐户 的 杰瑞 , 嗯 ?

我想是因为杰瑞吧？

" [ˈfɒli] [sed] .  
" Folley said .  
" 弗利 说 .

弗利说道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒeri] [dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ðeɪ] [sed] .  
" You were talking to Jerry just before he died , they said .  
" 你 是 说 到 杰瑞 只是 前 他 死亡 , 他们 说 .

他们说：“就在杰瑞去世前，你还和他聊过天。”

" [ˈfriːd,mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
" Freedman found his voice .  
" 弗里德曼 成立 他的 嗓音 .

“弗里德曼找到了自己的声音。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .  
" I tried to warn him .  
" 我 尝试 到 警告 他 .

我曾试图警告他。

" [ˈfɒli] [nˈɒdɪd] [ˈslaɪtli] .  
" Folley nodded slightly .  
" 弗利 点头 轻微地 .

弗利微微点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] , [jʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] [blɒkt]  
" If you had been with him , you'd have known the tunnel head was blocked  
" 如果 你 有 到过 和 他 , 你会 有 已知 这 隧道 头 曾是 已屏蔽  
.  
.  
.

“如果你当时和他在一起，你就会知道隧道口被堵住了。”

[jʊː; jʊ][hæd; həd][ðæt][ɡɪft] , [ðə; ði][sens][ɒv; əv][ˈfiːlɪŋ][ˈpreʃə(r)][ˈtʃeɪndʒɪz] .  
**You had that gift , the sense of feeling pressure changes .**  
你 有 那 礼物 , 这 感觉 的 感觉 压力 变化 .

你拥有那种天赋，能够感知压力的变化。

[jʊː; jʊ][wʊd][hæv; həv][seɪvd][ˈdʒeri] .  
**You would have saved Jerry .**  
你 会 有 已保存 杰瑞 .

你本来可以救杰瑞的。

" [ˈfriːd,mæn][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)] .  
" **Freedman didn't answer .**  
" 弗里德曼 没有 回答 .

弗里德曼没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][ˈwɔəriə(r)][pəˈtrəʊl][ænd; ənd][kʌm][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][dʒɒb][əˈgen] .  
**He had left the Warrior Patrol and come back to his old job again .**  
他 有 左边 这 战士 巡逻 和 来 后退 到 他的 老的 工作 再次 .

他离开了战士巡逻队，重新回到了原来的工作岗位。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈkæri][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeri][ˈgreɪəm] .  
**He had to carry on for Jerry Graham .**  
他 有 到 携带 在 为了 杰瑞 格雷厄姆 .

他必须为了杰里·格雷厄姆继续下去。

" [wel] , " [ˈfɒli][sed][ˈsʌd(ə)nli] , " [ai][nəʊ][wɒt][jʊː; jʊ][wɒnt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][niːd][jʊː; jʊ] .  
" **Well , " Folley said suddenly , " I know what you want , and I don't need you .**  
" 出色地 , " 弗利 说 突然 , " 我 知道 什么 你 想 , 和 我 不 需要 你 .

“好吧，”弗利突然说道，“我知道你想要什么，但我不需要你。”

[jʊː; jʊ][kwɪt][wʌns] .  
**You quit once .**  
你 辞职 一次 .

你只辞职过一次。

[ðæts][ɪˈnʌf] .  
**That's enough .**  
那就是 足够的 .

够了。

[gəʊ][bæk][ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri][jʊː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ɒv; əv][ˈɑːmi][laɪf] .  
**Go back and get all the glory you can out of army life .**  
去 后退 和 得到 全部 这 荣耀 你 能 出去 的 军队 生活 .

回去吧，尽情享受军旅生涯的荣耀。

[wiːl; wil][get][əˈlɒŋ] .  
**We'll get along .**  
出色地 得到 沿着 .

我们会相处融洽的。

" [hiː; hi][stʊd][ʌp][ænd; ənd][tɜːnd][hɪz; ɪz][bæk][tuː; tə][ˈfriːd,mæn] .  
" **He stood up and turned his back to Freedman .**  
" 他 站立 向上 和 转向 他的 后退 到 弗里德曼 .

他站起身，背对着弗里德曼。

[ˈfriːd,mæn][pɪkt][ʌp][ðə; ði][rɪˈliːs][ˈpeɪpəz][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ˈpɒkɪt][ˈsləʊli] .  
**Freedman picked up the release papers and put them into his pocket slowly .**  
弗里德曼 挑选 向上 这 发布 文件 和 放 他们 进入 他的 口袋 缓慢地 .

弗里德曼拿起释放文件，慢慢地放进口袋里。

[hɪz; ɪz][hændz][ʃʊk] .  
**His hands shook .**  
他的 双手 摇晃 .

他的手在颤抖。

" [ˌpi:t] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .  
" **Pete** , " **he** **said** , " **I** **was** **a** **fool** .  
" 皮特 , " 他 说 , " 我 曾是 一个 傻子 .  
" "皮特,"他说, "我真是个傻瓜。"

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['dʒɛrɪz] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .  
**It** **took** **Jerry's** **death** **to** **make** **me** **see** **it** .  
它 采取 杰瑞的 死亡 到 制作 我 看 它 .  
杰瑞的死让我明白了这一点。

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] .  
**I** **came** **back** **to** **say** **I** **was** **sorry** .  
我 来了 后退 到 说 我 曾是 对不起 .  
我回来是为了向他们道歉。

['dʒɛrɪ] ['greɪəm] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][ˌem 'i:] .  
**Jerry** **Graham** **was** **like** **a** **brother** **to** **me** .  
杰瑞 格雷厄姆 曾是 喜欢 一个 兄弟 到 我 .  
杰瑞·格雷厄姆对我来说就像亲兄弟一样。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði][əʊld][dʒɒb] [bæk] .  
**I** **want** **the** **old** **job** **back** .  
我 想 这 老的 工作 后退 .  
我想回到原来的工作岗位。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ɐnd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .  
**I** **want** **to** **open** **the** **tunnel** **and** **keep** **it** **open** .  
我 想 到 打开 这 隧道 和 保持 它 打开 .  
我想打开隧道并保持其畅通。

" [ˌpi:t] ['fɒli] [feɪst] [hɪm] ['sləʊli] .  
" **Pete** **Folley** **faced** **him** **slowly** .  
" 皮特 弗利 面对 他 缓慢地 .  
皮特·弗利缓缓地面对着他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd] .  
**He** **looked** **very** **tired** .  
他 看起来 非常 疲劳的 .  
他看起来很疲惫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ɐnd] [dɑ:k] [p'ɒkɪts] [stʊd] [aʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**His** **face** **was** **pale** **and** **dark** **pockets** **stood** **out** **under** **his** **eyes** .  
他的 脸 曾是 苍白 和 黑暗的 口袋 站立 出去 在下面 他的 眼睛 .  
他脸色苍白, 眼下有明显的黑眼圈。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['despəreɪtli] .  
" **I'm** **giving** **up** , " **he** **said** **desperately** .  
" 我是 给予 向上 , " 他 说 绝望地 .  
"我放弃了,"他绝望地说。

" [ai][kænt] [faɪt] [ə'leʊn] .  
" **I** **can't** **fight** **alone** .  
" 我 不能 斗争 独自的 .  
我不能孤军奋战。

[ten] [ɒv; əv][maɪ][best] [men][hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .  
**Ten** **of** **my** **best** **men** **have** **been** **killed** **in** **a** **week** .  
十 的 我的 最好的 男人 有 到过 被杀 在 一个 星期 .  
一周之内, 我最得力的十名手下阵亡了。

[æz; ɐz][fɑ:st][æz; ɐz][wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,  
**As** **fast** **as** **we** **open** **the** **tunnel** ,  
作为 快速地 作为 我们 打开 这 隧道 ,  
我们打开隧道的速度有多快,

[æn; ən] ['enəmi] [ʃɪp] [dɑ:ts] [ɪn][ænd; ənd] [kə'mits] ['su:ɪsaɪd][tu:; tə] [bləʊ] [,aɪ 'ti:] [kləʊzd] [ə'gen] .  
an enemy ship darts in and commits suicide to blow it closed again .  
一个 敌人 船 飞镖 在 和 提交 自杀 到 吹 它 关闭 再次 .  
一艘敌舰疾驰而来，自杀式袭击将其炸毁，再次关闭了大门。

[ai] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][men][ɔ:(r)][ðə; ði] [gʌts] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['faɪtɪŋ] .  
I haven't got the men or the guts to keep on fighting .  
我 还没有 得到 这 男人 或者 这 内脏 到 保持 在 斗争 .  
我既没有足够的人手，也没有足够的勇气继续战斗。

[ɪts] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [pə'trəʊl][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .  
It's up to the Warrior Patrol to protect the tunnel .  
它是 向上 到 这 战士 巡逻 到 保护 这 隧道 .  
保护隧道的任务就交给战士巡逻队了。

[jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
Your place is with them .  
你的 地方 是 和 他们 .  
你的位置在他们中间。

" ['fri:d,mæn] ['wɒntɪd] [tu:; tə][help] ['fɒli] [ðen] .  
" Freedman wanted to help Folley then .  
" 弗里德曼 通缉 到 帮助 弗利 然后 .  
“弗里德曼当时想帮助弗利。”

['wɒntɪd] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] .  
Wanted to prove his worth all over again .  
通缉 到 证明 他的 值得 全部 超过 再次 .  
他想再次证明自己的价值。

" [pi:t] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .  
" Pete , you and I started the tunnel .  
" 皮特 , 你 和 我 开始 这 隧道 .  
“皮特，是你和我一起开挖了隧道。”

[wi:; wi] [ɔ:lweɪz][hæv; həv] [kept] [,aɪ 'ti:]['əʊpən] .  
We always have kept it open .  
我们 总是 有 保留 它 打开 .  
我们一直都保持开放状态。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .  
If we work together now , I think we can do it again .  
如果 我们 工作 一起 现在 , 我 思考 我们 能 做 它 再次 .  
如果我们现在齐心协力，我相信我们能再次做到。

[ju:; jʊ] , [ai][ænd; ənd] — ['dʒeri] .  
You , I and — Jerry .  
你 , 我 和 — 杰瑞 .  
你、我还有——杰瑞。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [flæʃ] [ɒv; əv][həʊp][ɪn] - [aɪz] .  
" There was a brief flash of hope in Folley's eyes .  
" 那里 曾是 一个 简短的 闪光 的 希望 在 - 眼睛 .  
“弗利的眼中闪过一丝希望。”

[ðen] [,aɪ 'ti:]['feɪdɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [glʌm] .  
Then it faded and he looked glum .  
然后 它 褪色 和 他 看起来 沮丧 .  
然后光芒渐渐消失，他看起来很沮丧。

" [əʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌtə(r)][ɪz] .  
" Okay , " he said , " You know where the Cutter is .  
" 好的 , " 他 说 , " 你 知道 在哪里 这 刀具 是 .  
“好的,”他说,“你知道‘切割者’在哪里。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .  
**Take it out in the morning** .  
拿 它 出去 在 这 早晨 .

早上拿出来。

[jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪrəʊl] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] .  
**You're on the payroll, as long as there is one** .  
你是 在 这 工资单 , 作为 长的 作为 那里 是 一 .

只要公司还有工资名册，你就还在领工资。

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [pə'trəʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['həʊmli] [neɪm] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['dɪɡnəti] [wɒz; wəz]  
" **The Tunnel Patrol, in spite of its homely name and lack of dignity was**  
" 这 隧道 巡逻 , 在 尽管如此 的 它是 家常的 姓名 和 缺少 的 尊严 曾是  
[ə; eɪ] [bɪɡ] [ɔ:gənə'zeɪʃn] .  
**a big organization** .  
一个 大的 组织 .

“隧道巡逻队虽然名字朴实无华，也缺乏威望，但却是一个庞大的组织。”

[ɪts] [fi:ld] [ænd; ənd] ['hæŋəz] [haʊzd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spi:di] [pə'trəʊl] [ʃɪps] , [tʌnz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [z:θ]  
**Its field and hangars housed a hundred speedy patrol ships, tons of special earth**  
它是 场地 和 机库 房屋 一个 百 迅速 巡逻 船舶 , 吨 的 特别的 地球  
['mu:vɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,  
**moving equipment** ,  
移动 设备 ,

它的场地和机库里停泊着一百艘高速巡逻舰，以及数吨特种土方设备。

[ænd; ənd] [la:st] [bʌt; bət] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .  
**and last but most powerful, the ship referred to as the Cutter** .  
和 最后的 但 最多 强大的 , 这 船 指 到 作为 这 刀具 .

最后也是最强大的一艘船，被称为“切割者号”。

['fri:d,mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .  
**Freedman came down the field to the huge building that housed the Cutter** .  
弗里德曼 来了 向下 这 场地 到 这 巨大的 建筑 那 房屋 这 刀具 .

弗里德曼沿着球场来到了存放着“切割者”的巨大建筑物前。

[hi:; hi] [slɪpt] ['kwaɪətlɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:(r)] ,  
**He slipped quietly into the side door** ,  
他 滑倒了 悄悄 进入 这 边 门 ,

他悄悄地从侧门溜了进去。

[sti:l] ['ɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ['mɔ:nɪŋ] [fɒɡ] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:t] .  
**still shivering from the cold morning fog that had settled on the port** .  
仍然 瑟瑟发抖 从 这 寒冷的 早晨 多雾路段 那 有 定居 在 这 港口 .

清晨笼罩在港口的寒雾依然让他瑟瑟发抖。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [əʊld] ['meməriz] ['sɜ:dʒɪŋ] [θru:] [hɪm] .  
**He paused, old memories surging through him** .  
他 暂停 , 老的 回忆 滔滔 通过 他 .

他停顿了一下，往事涌上心头。

['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] [spent] [br'haɪnd]  
**Memories of the long days and nights he and Jerry had spent behind**  
回忆 的 这 长的 天 和 夜晚 他 和 杰瑞 有 花费 在后面

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [kra:ft] .  
**the instrument board of the huge craft** .  
这 乐器 木板 的 这 巨大的 工艺 .

他回忆起和杰瑞在那艘巨型飞行器的仪表盘后度过的漫长日日夜夜。

[ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['leɪblɪd] Z1000 .  
**The Cutter was officially labelled Z1000** .  
这 刀具 曾是 官方 标签 Z1000 .

这款切割机的正式型号为 Z1000。

[ɪts][vɑːst][bʌlk] [fɪld] [ə; eɪ] [speɪs] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [blɒk] .  
**Its vast bulk filled a space equal to a city block .**  
它是 广阔的 大部分 已填 一个 空间 平等的 到 一个 城市 堵塞 .

它庞大的身躯占据了相当于一个街区的空间。

[ɪts] [ˈbʌlki] , [bleɪd] [ˈkʌvəd] [nəʊz] [ˈwʌznt] [ˈɡreɪsf(ə)] .  
**Its bulky , blade covered nose wasn't graceful .**  
它是 笨重 , 刀刃 涵盖 鼻子 不是 优美 .

它那笨重、布满刀片的鼻子并不优雅。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][vɑːst] ,  
**In fact , the whole ship looked like a vast ,**  
在 事实 , 这 所有的 船 看起来 喜欢 一个 广阔的 ,

事实上, 整艘船看起来像一个巨大的,

[ˈbləʊtɪd] [ˈspɔsɪdʒ] [wɪð] [ˈspɑɪrəl] [bleɪdz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ɪts][bəʊ; bəʊ] ,  
**bloated sausage with spiral blades attached to its bow ,**  
腹胀 香肠 和 螺旋 刀片 随附的 到 它是 弓 ,

一根管身膨胀的香肠, 其弓形部分连接着螺旋状刀片。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊv] [paɪp] [lenθs] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [wɪt] [ʃɒt] [aʊt] [ˈθʌndərəs]  
**and a number of stove pipe lengths at the stern which shot out thunderous**  
和 一个 数字 的 火炉 管道 长度 在 这 船尾 哪个 射击 出去 雷鸣

[ˈpəʊʃənz][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][gæs] .  
**potions of fire and gas .**  
魔药 的 火 和 气体 .

船尾还有几根烟囱管, 会喷出雷鸣般的火焰和气体。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][dʒɒb] , [ðə; ði] Z1000 .  
**It was a special job , the Z1000 .**  
它 曾是 一个 特别的 工作 , 这 Z1000 .

Z1000 是一项特殊的工作。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [mænz] [ʃɪp] .  
**It was a working man's ship .**  
它 曾是 一个 在职的 男人的 船 .

这是一艘普通工人使用的船。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈbætə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] .  
**A ship that you couldn't batter and destroy .**  
一个 船 那 你 不能 连击 和 破坏 .

一艘你无法击毁的船。

[ðə; ði] Z1000 [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .  
**The Z1000 could take it .**  
这 Z1000 可以 拿 它 .

Z1000 可以承受。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]  
**It had taken unbelievable punishment already and it was ready for**  
它 有 已采取 难以置信 惩罚 已经 和 它 曾是 准备好 为了

[mɔː(r)] .  
**more .**  
更多的 .

它已经遭受了难以置信的打击, 并且已经准备好迎接更多。

[ˈfriːd,mæn] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbelɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .  
**Freedman mounted the ladder and went into the belly of the ship .**  
弗里德曼 安装 这 梯子 和 去 进入 这 腹部 的 这 船 .

弗里德曼爬上梯子, 进入了船舱。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [əˈgen] .  
**It was like coming home again** .  
它 曾是 喜欢 未来 家 再次 .

感觉就像回到了家。

[hiː; hi][hɑːf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈdʒeri] [ˈgreɪəm] [[aʊt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][,nævɪˈgeɪ(ə)n]  
**He half expected to hear Jerry Graham shout to him from the navigation**  
他 一半 预期的 到 听到 杰瑞 格雷厄姆 喊 到 他 从 这 导航  
[ruːm] [əˈbʌv] .  
**room above** .  
房间 多于 .

他几乎以为会听到杰里·格雷厄姆从上面的导航室向他喊话。

" [dæmd] [ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .  
" **Damned imagination** , " **he said aloud** .  
" 该死的 想像力 , " 他 说 大声 .

“该死的想象力！”他大声说道。

[hiː; hi] [sed] [,aɪˈtiː] [ˈbɪtəli] .  
**He said it bitterly** .  
他 说 它 苦涩地 .

他语气愤愤地说。

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [θɪŋ] [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv]  
**His voice came back to him , a hollow thing echoing through the interior of**  
他的 嗓音 来了 后退 到 他 , 一个 空洞的 事物 回声 通过 这 内部的 的  
[ðə; ði][ˈkʌtə(r)] .  
**the Cutter** .  
这 刀具 .

他的声音又回来了，空洞的声音在切割者号的内部回荡。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [brˈhaɪnd][ðə; ði]  
**He climbed the series of steps and came out on the platform behind the**  
他 攀登 这 系列 的 步骤 和 来了 出去 在 这 平台 在后面 这  
[bleɪdz] .  
**blades** .  
刀片 .

他爬上一系列台阶，来到了刀片后面的平台上。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][,nævɪˈgeɪ(ə)n] [ruːm] .  
**He entered the navigation room** .  
他 进入 这 导航 房间 .

他进入了导航室。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæŋə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] - [ˈfɪŋɡə(r)][hiː; hi]  
**Already the doors of the hangar were rolled back by the electric - finger he**  
已经 这 门 的 这 机库 是 滚动 后退 经过 这 电的 - 手指 他  
[hæd; həd] [tʌtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .  
**had touched as he came in** .  
有 感动 作为 他 来了 在 .

他进来时触摸的电动手指已经将机库大门向后卷开了。

[nəʊ][juːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .  
**No use waiting for anyone or anything** .  
不 使用 等待 为了 任何人 或者 任何事物 .

等待任何人或任何事都是徒劳的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈləʊn] .  
**He was flying alone** .  
他 曾是 飞行 独自的 .

他独自一人飞行。

[ˈfriːd,mæn] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈfjuːəl] [ˈɪndɪkertəz] .  
**Freedman adjusted the fuel indicators** .  
弗里德曼 调整 这 燃料 指标 .

弗里德曼调整了燃油指示器。

[ˈfɒli] [hæd; həd][təʊld][hɪm][lɑːst] [nɑːt] [ðæt][ðə; ði] [leɪnz] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊpən][ænd; ənd][nəʊ] [ˈɪps]  
**Folley had told him last night that the lanes would be open and no ships**  
弗利 有 讲述 他 最后的 夜晚 那 这 车道 会 是 打开 和 不 船舶  
[wɜː(r); wə(r)] [məˈnuːvəriŋ] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .  
**were maneuvering this side of the tunnel** .  
是 机动 这 边 的 这 隧道 .

弗利昨晚告诉他，航道将会开放，隧道这一侧没有船只通行。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [rɪˈliːs] [ˈliːvəz] ,  
**He drew back the rocket release levers** ,  
他 画 后退 这 火箭 发布 杠杆 ,

他拉回了火箭发射杆，

[sæt] [bæk] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈhedfəʊnz] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [bleɪdz]  
**sat back and adjusted the delicate headphones that would tell him what the blades**  
卫星 后退 和 调整 这 精美的 耳机 那 会 告诉 他 什么 这 刀片  
[ɒn][ðə; ði] [ˈɪps] [nəʊz][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .  
**on the ship's nose were doing** .  
在 这 船的 鼻子 是 正在做 .

向后靠去，调整了一下精密的耳机，耳机可以告诉他飞船机头上的叶片正在做什么。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈraɪdɪŋ][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈplʌɡɪŋ] [wɜːk] [hɔːs] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][dəʊz] .  
**Then , as though riding behind a plugging work horse , he started to doze** .  
然后 , 作为 尽管 骑术 在后面 一个 插头 工作 马 , 他 开始 到 瞌睡 .

然后，就像骑在一匹疲惫的役马后面一样，他开始打瞌睡。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈhæznt][ðə; ði] [spiːd] [ɔː(r)][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪps] .  
**This , he thought , hasn't the speed or the flash of the fighting ships** .  
这 , 他 想法 , 还没有 这 速度 或者 这 闪光 的 这 斗争 船舶 .

他心想，这艘船既没有战舰的速度，也没有战舰的炫目。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .  
**It's a tough job to do** .  
它是 一个 艰难的 工作 到 做 .

这是一项艰巨的工作。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː] .  
**But I'll do it** .  
但 患病的 做 它 .

但我会去做。

[ðə; ði][dʒɒb] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .  
**The job wasn't a pleasant one** .  
这 工作 不是 一个 令人愉快的 一 .

这份工作并不愉快。

[ˈfriːd,mæn] [ŋjuː] [ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði][faː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,  
**Freedman knew that near the far end of the tunnel** ,  
弗里德曼 知道 那 靠近 这 远的 结尾 的 这 隧道 ,

弗里德曼知道，在隧道的尽头附近，

[wedʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdebriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˈtʌn(ə)l] , [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈɪp] , [ðə; ði] X26 , [wɒz; wəz]  
**wedged into the debris of the wrecked tunnel , his old ship , the X26 , was**  
楔形 进入 这 碎片 的 这 损毁 隧道 , 他的 老的 船 , 这 X26 , 曾是  
[ˈleɪɪŋ] .  
**laying** .  
躺下 .

他的旧船 X26 卡在了被毁隧道的废墟中。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][kən'trəʊl] [ru:m] ,  
**In the control room , if there was still a control room ,**  
在这 控制 房间 , 如果 那里 曾是 仍然 一个 控制 房间 ,  
如果控制室里还有控制室的话,

[ˈdʒeri] ['greɪəmz] [krʌʃt] [kɔ:ps] [wʊd] [bi:; bi] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .  
**Jerry Graham's crushed corpse would be stretched across the instrument panel .**  
杰瑞 格雷厄姆的 碎 尸体 会 是 拉伸 穿过 这 乐器 控制板 .  
杰瑞·格雷厄姆被压扁的尸体横卧在仪表盘上。

[æn; ən] ['endləs] ['aʊə(r)] [pɑ:st] .  
**An endless hour passed .**  
一个 无尽的 小时 通过了 .  
时间仿佛凝固了。

[ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ru:'ti:n] .  
**The flight was no longer routine .**  
这 航班 曾是 不 更长 常规 .  
这趟航班已经不再是例行航班了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [n'ɪəʊɪŋ] [ðə; ði][end][pʊv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .  
**He was nearing the end of the tunnel .**  
他 曾是 临近 这 结尾 的 这 隧道 .  
他即将走出隧道。

[ðə; ði] ['kʌtə(r)] , Z1000 [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] , [ˈteərɪŋ] [trɪp] ['i:zəli] ,  
**The Cutter , Z1000 had taken the grinding , tearing trip easily ,**  
这 刀具 , Z1000 有 已采取 这 研磨 , 撕裂 旅行 容易地 ,  
Z1000切割机轻松完成了研磨、撕裂等任务。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['hi:trɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['edʒɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]  
**and her plates were hardly heated by the occasional edges she had**  
和 她 盘子 是 几乎 加热 经过 这 偶然 边缘 她 有  
[tu:; tə][ɑ:r aɪ 'pi:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .  
**to rip from the tunnel .**  
到 撕裂 从 这 隧道 .  
她偶尔要从隧道里撕下一些边缘，所以盘子几乎没怎么加热。

[hi:; hi] [sləʊ] [ðə; ði][hju:dʒ] ['sɒsɪdʒ] - [laɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['kləʊsli] .  
**He slowed the huge sausage - like ship and watched the instruments closely .**  
他 减速 这 巨大的 香肠 - 喜欢 船 和 观看 这 仪器 密切 .  
他放慢了这艘巨大的、像香肠一样的船的速度，仔细观察着仪器。

[ˈfɪfti:n] [maɪlz] — [ðen] ['əʊnli][ten] .  
**Fifteen miles — then only ten .**  
十五 英里 — 然后 仅有的 十 .  
十五英里——然后只有十英里了。

[hi:; hi] [breɪkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pɔ:zd] .  
**He braked the ship and paused .**  
他 刹车 这 船 和 暂停 .  
他刹车停了下来。

[hɪə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðə; ði] X26 [wʊd] [bi:; bi] [wedʒd] .  
**Here , according to the instruments , the X26 would be wedged .**  
这里 , 根据 到 这 仪器 , 这 X26 会 是 楔形 .  
根据仪器显示，X26 会被卡住。

['grɪmli] , ['fri:d,mæn] [dɒn] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən][su:t] ,  
**Grimly , Freedman donned the oxygen suit ,**  
阴沉地 , 弗里德曼 穿戴 这 氧 套装 ,  
弗里德曼神情凝重地穿上了氧气服。

[tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)] [læmps][ðæt] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] [blæk] ['tʌn(ə)] ,  
**turned on the powerful lamps that would light his way in the inky black tunnel** ,  
转向 在 这 强大的 灯 那 会 光 他的 方式 在 这 墨色 黑色的 隧道 ,  
他打开了强光灯, 照亮了漆黑隧道中的前路。

[i'əʊpənd][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [hætʃ] [ænd; ənd][went] [aʊt] .  
**opened the forward hatch and went out** .  
打开 这 向前 孵化 和 去 出去 .  
打开前舱门走了出去。

[ə'hed] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dens] ['met(ə)lz][ænd; ənd] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**Ahead and all around him were the dense metals and rocks of the**  
前方 和 全部 大约 他 是 这 稠密 金属 和 岩石 的 这  
[tʌn(ə)] .  
**tunnel** .  
隧道 .  
在他前方和周围, 都是隧道中坚硬的金属和岩石。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] , ['teərɪŋ] [saʊndz] , [ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [wɪəd] [pleɪs] , [si:md] [wɜ:s] [tə'deɪ] .  
**The crushing , tearing sounds , always present in this weird place , seemed worse today** .  
这 压碎 , 撕裂 声音 , 总是 展示 在 这 诡异的 地方 , 似乎 更糟 今天 .  
在这个怪异的地方, 总是能听到令人窒息、撕裂的声音, 而今天这些声音似乎更加刺耳。

[hi; hi] [klaɪmd] ['keəfəli] [aʊt][ɒn][ðə; ði][hju:dʒ]['kʌtə(r)] [bleɪdz] ,  
**He climbed carefully out on the huge cutter blades** ,  
他 攀登 小心 出去 在 这 巨大的 刀具 刀片 ,  
他小心翼翼地爬上巨大的切割刀片,

[daʊn] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ['lædə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu;: tə][ðə; ði] X26 .  
**down the emergency ladder and jumped to the X26** .  
向下 这 紧急情况 梯子 和 跳了起来 到 这 X26 .  
顺着应急梯子跳下, 跳到 X26 上。

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [æz; əz]['bædli] [rekt] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [fɪəd] .  
**It wasn't as badly wrecked as he had feared** .  
它 不是 作为 糟糕 损毁 作为 他 有 害怕 .  
损毁程度没有他预想的那么严重。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [flaɪ] [ə'gen] ,  
**That didn't mean that it would fly again** ,  
那 没有 意思是 那 它 会 飞 再次 ,  
但这并不意味着它还能再次飞行。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] ['greɪəm] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .  
**or that there was any hope of Graham being alive** .  
或者 那 那里 曾是 任何 希望 的 格雷厄姆 存在 活 .  
或者说, 根本没有希望格雷厄姆还活着。

[hi; hi] [ŋju:] [ðæt][ðə; ði] X26 [hæd; həd][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]  
**He knew that the X26 had hit with a speed that would insure at least a**  
他 知道 那 这 X26 有 打 和 一个 速度 那 会 保证 在 至少 一个  
['brəʊkən] [nek] [fɔ:(r); fə(r)][niə(r)] - ['saɪtɪd] ['dʒeri] .  
**broken neck for near - sighted Jerry** .  
破碎的 脖子 为了 靠近 - 目击者 杰瑞 .  
他知道 X26 的撞击速度足以保证近视的杰瑞至少会摔断脖子。

[nəʊ] [sens] ['kɪdɪŋ] [jɔ:'self] , [bleə(r)] , [hi; hi] [θɔ:t] .  
**No sense kidding yourself , Blair , he thought** .  
不 感觉 开玩笑 你自己 , 布莱尔 , 他 想法 .  
“别自欺欺人了, 布莱尔,”他心想。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbrʊkən] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] X26 ,  
He worked his way into the broken hatch of the X26 ,  
他 工作 他的 方式 进入 这 破碎的 孵化 的 这 X26 ,  
他设法钻进了X26破损的舱门里。

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɪˈmɜːdʒənsi] [bɑː(r)][ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][ˈkæbɪn][ˈəʊpən] .  
found a heavy emergency bar and tore the door to the main cabin open .  
成立 一个 重的 紧急情况 酒吧 和 撕裂 这 门 到 这 主要的 舱 打开 .  
他找到一根沉重的应急撬棍，用它撬开了主舱的门。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .  
It was as he thought .  
它 曾是 作为 他 想法 .  
正如他所料。

[ˈdʒeri][ˈhædnt] [nəʊn] [wɒt] [ˈhæpənd] .  
Jerry hadn't known what happened .  
杰瑞 之前没有 已知 什么 发生 .  
杰瑞并不知道发生了什么事。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑːst] .  
The accident had come too fast .  
这 事故 有 来 也 快速地 .  
事故发生得太快了。

[ˈdʒeri][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .  
Jerry had been thrown to the floor .  
杰瑞 有 到过 抛掷 到 这 地面 .  
杰瑞被扔到了地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɑːrks][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .  
There were no marks on his body .  
那里 是 不 标记 在 他的 身体 .  
他身上没有任何伤痕。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈhɒrə(r)] .  
His lips were parted in amazement , but no horror .  
他的 嘴唇 是 分手了 在 惊愕 , 但 不 恐怖 .  
他惊讶地张开嘴唇，但没有表现出恐惧。

[ˈfriːd,mæn] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ][es əʊ ˈbiː] , [pɪkt] [ˈɡreɪəm] [ʌp] [ˈtendəli] [ænd; ənd][went] [bæk] [əˈlɒŋ]  
Freedman choked back a sob , picked Graham up tenderly and went back along  
弗里德曼 窒息 后退 一个 哭泣 , 挑选 格雷厄姆 向上 温柔地 和 去 后退 沿着  
[ðə; ði] [rekt] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .  
the wrecked corridor .  
这 损毁 走廊 .  
弗里德曼强忍住抽泣，温柔地抱起格雷厄姆，沿着破败的走廊往回走去。

[ɪn][ðə; ði] Z1000 [hiː; hi] [pleɪst] [ˈɡreɪəm] [ɒn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [bʌŋks] ,  
In the Z1000 he placed Graham on one of the emergency bunks ,  
在 这 Z1000 他 放置 格雷厄姆 在 一 的 这 紧急情况 上下铺 ,  
在Z1000飞机上，他把格雷厄姆安置在一个应急铺位上。

[stræpt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈbɒdi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈblæŋkit] .  
strapped him down and covered the body with a blanket .  
绑带 他 向下 和 涵盖 这 身体 和 一个 毯子 .  
他们把他绑起来，然后用毯子盖住尸体。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrɪtɪd] [ˈtaɪtli] [təˈgeðə(r)] .  
His teeth were gritted tightly together .  
他的 牙齿 是 磨碎的 紧紧 一起 .  
他紧咬牙关。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .  
**His knuckles were white** .  
他的 指关节 是 白色的 .

他的指关节都泛白了。

[hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self] [ə'genst] ['fiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] .  
**He felt little emotion , or rather , tried to steel himself against feeling it** .  
他 毛毡 小的 情感 , 或者 相当 , 尝试 到 钢 他自己 反对 感觉 它 .

他几乎没有任何情绪，或者说，他努力让自己不去感受任何情绪。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,  
**Back in the control room , he sat down** ,  
后退 在 这 控制 房间 , 他 卫星 向下 ,

回到控制室后，他坐了下来。

['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [vælv] [rɪ'liːs] [ðæt] [ræn] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]  
**pulled out the special valve release that ran the Cutter blades and waited for**  
拉 出去 这 特别的 阀门 发布 那 跑 这 刀具 刀片 和 等待 为了  
[ðeə(r)] ['stedi] ,  
**their steady** ,  
他们的 稳定的 ,

拉出控制切割刀片的专用阀门释放装置，等待刀片稳定下来。

['paʊəf(ə)l] ['rɪðəm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] .  
**powerful rhythm to tell him that they were ready to cut** .  
强大的 韵律 到 告诉 他 那 他们 是 准备好 到 切 .

强劲的节奏告诉他，他们准备开工了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θrɪld] [hɪm] .  
**This was a part of the business that had always thrilled him** .  
这 曾是 一个 部分 的 这 商业 那 有 总是 激动不已 他 .

这是他一直以来最感兴趣的业务领域。

[tə'deɪ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dʒɒb] .  
**Today it was just a job** .  
今天 它 曾是 只是 一个 工作 .

今天，这只是一份工作。

[ə; eɪ] ['dɜːti] , [ruː'tiːn] [dʒɒb] .  
**A dirty , routine job** .  
一个 肮脏的 , 常规 工作 .

一份肮脏、枯燥的工作。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['plezə(r)] [ɪn] [aɪ 'tiː] .  
**There wasn't any pleasure in it** .  
那里 不是 任何 乐趣 在 它 .

从中没有任何乐趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒeri] .  
**He thought of Jerry** .  
他 想法 的 杰瑞 .

他想到了杰瑞。

['dʒeri] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bleə(r)]  
**Jerry who had laughed and gone to his death because a certain Blair**  
杰瑞 WHO 有 笑了 和 已消失 到 他的 死亡 因为 一个 肯定 布莱尔  
['friːd,mæn] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['glɔːri] .  
**Freedman had deserted him and tried to find glory** .  
弗里德曼 有 荒凉的 他 和 尝试 到 寻找 荣耀 .

杰瑞曾笑着走向死亡，因为一个名叫布莱尔·弗里德曼的人背叛了他，并试图谋求荣耀。

[ðə; ði] [kʰʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)][ ,dʒaɪə'reit ][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [naʊ] .  
**The cutters were gyrating at a terrific speed now** .  
这 切割器 是 旋转 在 一个 了不起 速度 现在 :

切割器现在正以惊人的速度旋转。

[ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] Z1000 [wɒz; wəz][hɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] .  
**The nose of the Z1000 was hot with the movement of the bearings** .  
这 鼻子 的 这 Z1000 曾是 热的 和 这 移动 的 这 轴承 :

由于轴承的运动，Z1000 的机头很烫。

['fri:d,mæn] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['ɔɪləz] .  
**Freedman turned on the oilers** .  
弗里德曼 转向 在 这 油工 :

弗里德曼转而攻击油人队。

[lɒŋ] , [θɪk] [dʒets] [ɒv; əv][ɔɪl] ['stɑ:ɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,  
**Long , thick jets of oil started to shoot out ahead of the ship** ,  
长的 , 厚的 喷气式飞机 的 油 开始 到 射击 出去 前方 的 这 船 ,

船头开始喷射出长长的、浓稠的油柱，

['glɑ:nsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bleɪdz] , ['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] .  
**glancing off the blades , oiling the rocks** .  
瞥了一眼 离开 这 刀片 , 注油 这 岩石 :

刀刃划过，油光闪闪地落在岩石上。

['sævɪdʒli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['bæt(ə)l] , ['fri:d,mæn] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]  
**Savagely , as though this was a personal battle , Freedman turned on the**

**forward power** .  
野蛮地 , 作为 尽管 这 曾是 一个 个人的 战斗 , 弗里德曼 转向 在 这  
['fɔ:wəd] ['paʊə(r)] .  
向前 力量 :

弗里德曼凶狠地发起进攻，仿佛这是一场个人之战。

[ðə; ði] Z1000 [hɪt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [pə'trəʊl] [ʃɪp] , [rɪpt] [θru:] [,aɪ'ti:][ænd; ənd]  
**The Z1000 hit the remains of the wrecked patrol ship , ripped through it and**

**into the sullen** ,  
这 Z1000 打 这 遗迹 的 这 损毁 巡逻 船 , 撕裂 通过 它 和  
['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌləŋ] ,  
进入 这 忧郁 ,

Z1000撞上了损毁巡逻舰的残骸，撕裂了残骸，冲进了阴沉的.....

[sləʊ] ['mu:vɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [rɒk] .  
**slow moving mass of metal and rock** .  
慢的 移动 大量的 的 金属 和 岩石 :

缓慢移动的金属和岩石团块。

[,aɪ'ti:] ['ʃʌdə] [wʌns] , [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] , ['mætʃɪŋ] [ɪts] [bleɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] .  
**It shuddered once , then settled down , matching its blades against the mass** .  
它 颤抖 一次 , 然后 定居 向下 , 匹配 它是 刀片 反对 这 大量的 :

它颤抖了一下，然后平静下来，用刀刃抵住那团物体。

[ðə; ði] Z1000 [mu:vd] ['stɒlɪdli] [ə'hed] , [ɪts] [bleɪdz] ['rɔ:rɪŋ] .  
**The Z1000 moved stolidly ahead , its blades roaring** .  
这 Z1000 已搬 沉稳地 前方 , 它是 刀片 咆哮 :

Z1000 稳稳地向前推进，螺旋桨发出轰鸣声。

[,aɪ'ti:] [mu:vd] ['stɒlɪdli] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] ['draʊnd] [aʊt] ['evrɪθɪŋ]  
**It moved stolidly ahead , and the roar of the blades drowned out everything**

**else** .  
它 已搬 沉稳地 前方 , 和 这 吼 的 这 刀片 溺水 出去 一切  
[els] .  
别的 :

它稳稳地向前推进，刀刃的轰鸣声淹没了其他一切声音。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ˌwɒdnt] [bi:; bi] [θɪk] .  
**The wall wouldn't be thick .**  
这 墙 不会 是 厚的 .

墙不会很厚。

['fri:d,mæn] [ˌgri'meis] .  
**Freedman grimaced .**  
弗里德曼 做了个鬼脸 .

弗里德曼做了个鬼脸。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] ['rɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .  
**He remembered the months he had spent ripping through the first time .**  
他 记得 这 几个月 他 有 花费 撕裂 通过 这 第一的 时间 .

他回想起第一次阅读时花费的几个月时间。

[ɪd] [laɪk][tu:; tə][gəʊ][bɒn] ['teərɪŋ] [ænd; ʌnd] ['gəʊdʒɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hi:; hi] [nju:] —  
**He'd like to go on tearing and gouging , fighting the only way he knew —**  
他会 喜欢 到 去 在 撕裂 和 敲诈勒索 , 斗争 这 仅有的 方式 他 知道 —  
['faɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .  
**fighting nature .**  
斗争 自然 .

他想继续撕裂、挖洞，用他唯一知道的方式——与自然对抗——去战斗。

[ðəʊz] [slɪm] , [tju:b] [laɪk] ['ɑ:mi] [ʃɪps] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**Those slim , tube like army ships weren't for him .**  
那些 苗条的 , 管子 喜欢 军队 船舶 不是 为了 他 .

那些细长的管状军舰不适合他。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][tu:; tə][slɒg] [ə'bɒŋ] ,  
**His job was to slog along ,**  
他的 工作 曾是 到 苦差事 沿着 ,

他的工作就是埋头苦干，

['rɪpɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [prə'tektɪd] [ænd; ʌnd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][həʊm]  
**ripping away at the barrier that at once protected and cut off his home**  
撕裂 离开 在 这 障碍 那 在 一次 受保护 和 切 离开 他的 家  
['sætələɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sætələɪt] ['neɪʃnz] .  
**satellite from the other satellite nations .**  
卫星 从 这 其他 卫星 国家 .

撕开了那道既保护又切断了他所在卫星与其他卫星国联系的屏障。

[ðə; ði] ʒ1000 [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [də'rektli] ,  
**The ʒ1000 was a fighting ship that would never enter the war directly ,**  
这 ʒ1000 曾是 一个 斗争 船 那 会 绝不 进入 这 战争 直接地 ,

ʒ1000是一艘永远不会直接参战的战斗舰艇。

[ænd; ʌnd] [jet] [ə'fektɪd] [ɪts] [kɔ:s] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]['eni] ['sɪŋg(ə)l][ʃu:nɪt][bʌ; ʌv][ðə; ði] [fli:t] .  
**and yet affected its course more vividly than any single unit of the fleet .**  
和 然而 做作的 它是 课程 更多的 生动地 比 任何 单身的 单元 的 这 舰队 .

然而，它对舰队航向的影响却比舰队中的任何单个单位都更为显著。

['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [də'rektli] ?  
**Never enter the war directly ?**  
绝不 进入 这 战争 直接地 ?

永远不直接卷入战争？

['fri:d,mæn] [w'ʌndəd] .  
**Freedman wondered .**  
弗里德曼 想知道 .

弗里德曼心想。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈhjuːmən][ˈpaʊə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][ˈkʌtə(r)] , [hiː; hi] [wʌndəd] .  
**Listening to the inhuman power of the Cutter , he wondered .**  
聆听 到 这 不人道 力量 的 这 刀具 , 他 想知道 .

听着切割者那非人的威力, 他不禁心生疑惑。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈfiːzəb(ə)] .  
**It might be feasible .**  
它 可能 是 可行的 .

或许可行。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈstʌdɪd] [spiːdɪz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəz] .  
**He had never studied speeds and pressures .**  
他 有 绝不 研究 速度 和 压力 .

他从未研究过速度和压力。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [teɪk] ?  
**Just how much punishment could the big ship take ?**  
只是 如何 很多 惩罚 可以 这 大的 船 拿 ?

这艘巨轮究竟能承受多大的打击?

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɪːtʃ] , [ðə; ði] Z1000 [tɔː(r)][ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] .  
**Suddenly , with a lurch , the Z1000 tore itself from the wall and flew out into space .**  
突然 , 和 一个 困境 , 这 Z1000 撕裂 本身 从 这 墙 和 飞翔 出去 进入 空间 .

突然, Z1000猛地一冲, 挣脱了墙壁的束缚, 飞向了太空。

[ˈswɪftli] , [æz; əz][ðə; ði] [kʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ hwəː ] [ˈʌpwəd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [spiːd] ,  
**Swiftly , as the cutters were already whirring upward toward a breaking speed ,**  
迅速地 , 作为 这 切割器 是 已经 嗡嗡声 向上 朝向 一个 打破 速度 ,  
很快, 就在切割器高速旋转直至接近极限速度的时候,

[ˈfriːd,mæn] [kʌt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ ˈaɪd ] [ɪn] [speɪs] .  
**Freedman cut the power and idled in space .**  
弗里德曼 切 这 力量 和 闲置 在 空间 .

弗里德曼切断了电源, 飞船在太空中空转。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [niːt] [ˈbæt(ə)] [laɪnz] .  
**To his left , the fleet was drawn up in neat battle lines .**  
到 他的 左边 , 这 舰队 曾是 绘制 向上 在 整洁的 战斗 线条 .

在他的左侧, 舰队整齐地列成战斗队形。

[ˈkæptɪn] [stuːz] [gɑːd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] ,  
**Captain Stew's guard ship was floating about ,**  
队长 炖菜 警卫 船 曾是 漂浮的 关于 ,

斯图船长的护卫船在附近漂浮着,

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [stjuː] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] .  
**and he knew that Stew himself would be watching him coming .**  
和 他 知道 那 炖 他自己 会 是 观看 他 未来 .

他知道斯图本人会看着他过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθʌndərəs] [ˈbæt(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)]  
**They had been listening to his thunderous battle with the rocks for**  
他们 有 到过 聆听 到 他的 雷鸣 战斗 和 这 岩石 为了

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .  
**some minutes .**  
一些 分钟 .

他们已经听着他与岩石搏斗的雷鸣般的声音好几分钟了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈfri:d,mæn] [felt] [rˈleɪŋ] [brɪkəz; brɪkɔz][hi:; hi][hæd; həd][wʌns][mɔ:(r)] [ˈbætld] [wið]  
**For a second Freedman felt elation because he had once more battled with**  
为了 一个 第二 弗里德曼 毛毡 欣喜 因为 他 有 一次 更多的 战斗 和  
[ˈnɛrtʃə(r)][ænd; ənd] [wʌn] .  
**nature and won** .  
自然 和 韩元 .

弗里德曼感到一阵欣喜，因为他又一次战胜了大自然。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ˈdʒeri] [ˈgreɪəm] , [stretʃt] [ˈlaɪflisli] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]  
**Then he remembered Jerry Graham , stretched lifelessly on the bunk in the room**  
然后 他 记得 杰瑞 格雷厄姆 , 拉伸 无生气地 在 这 假寐 在 这 房间  
[brɪˈləʊ] .  
**below** .  
以下 .

然后他想起了杰瑞·格雷厄姆，他毫无生气地躺在楼下房间的铺位上。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈstartɪŋ] .  
**The fight was just starting** .  
这 斗争 曾是 只是 开始 .

战斗才刚刚开始。

[ðə; ði][gɜ:l] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈeɪprən][nɪə(r)][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] .  
**The girl stood on the apron near the hangar** .  
这 女孩 站立 在 这 围裙 靠近 这 机库 .

女孩站在机库附近的停机坪上。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] , [hi:; hi] [ŋju:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .  
**Though it was dark , he knew her at once** .  
尽管 它 曾是 黑暗的 , 他 知道 她 在 一次 .

虽然天色已黑，但他一眼就认出了她。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [gəʊst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwʊmən] .  
**In the light of the moon , she seemed more like a ghost than a woman** .  
在 这 光 的 这 月亮 , 她 似乎 更多的 喜欢 一个 鬼 比 一个 女士 .

在月光下，她看起来更像个幽灵，而不是个女人。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [sɒft] [gəʊld] [kraʊn] .  
**Her hair was like a soft gold crown** .  
她 头发 曾是 喜欢 一个 柔软的 金子 王冠 .

她的头发就像一顶柔软的金色皇冠。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [kʌt] [kləʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] , [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][reə(r)] -  
**Her dress , cut close to her body , was white and of rare Vestena**  
她 裙子 , 切 关闭 到 她 身体 , 曾是 白色的 和 的 稀有的 -  
[sɪlk] .  
**silk** .  
丝绸 .

她身穿一件贴身的白色连衣裙，面料是珍贵的维斯特纳丝绸。

[ˈfri:d,mæn] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][əˈvɔɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Freedman wanted to avoid her** ,  
弗里德曼 通缉 到 避免 她 ,

弗里德曼想避开她。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm]  
**and yet there was that mystery that clung to her and forced him**  
和 然而 那里 曾是 那 神秘 那 紧紧抓住 到 她 和 强制 他  
[tu:; tə] [wɔ:k] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**to walk toward her** .  
到 走 朝向 她 .

然而，她身上却有一种神秘感，驱使他走向她。

" [ju:v] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .  
" You've come back from the tunnel , " she said .  
" 你已经 来 后退 从 这 隧道 , " 她 说 .  
"你已经从隧道里回来了,"她说。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .  
Her voice was low .  
她 嗓音 曾是 低的 .  
她的声音很低。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] .  
He nodded .  
他 点头 .  
他点了点头。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .  
He was tired .  
他 曾是 疲劳的 .  
他很累。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['greɪəmz]  
He had just called the authorities and asked them to remove Graham's  
他 有 只是 称为 这 当局 和 问 他们 到 消除 格雷厄姆的  
[ 'bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] Z1000 .  
body from the Z1000 .  
身体 从 这 Z1000 .  
他刚刚打电话给当局，要求他们将格雷厄姆的尸体从Z1000中移走。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)] [wɒz; wəz]['əʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] ['gɑ:dɪd] [aɪ 'ti:] .  
The tunnel was open again and the fleet guarded it .  
这 隧道 曾是 打开 再次 和 这 舰队 守卫 它 .  
隧道再次开放，舰队守卫着它。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [rest] .  
He needed rest .  
他 需要 休息 .  
他需要休息。

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ɪz]['əʊpən] .  
" The tunnel is open .  
" 这 隧道 是 打开 .  
隧道已开通。

[ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn] - [hɔ:n] [spɔ:t] .  
You told me I was a tin - horn sport .  
你 讲述 我 我 曾是 一个 锡 - 喇叭 运动 .  
你曾说我是个只会吹牛的菜鸟。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .  
I don't know who you are , but you were right .  
我 不 知道 WHO 你 是 , 但 你 是 正确的 .  
我不知道你是谁，但你说得对。

[aɪm] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ə'gen] .  
I'm working in the tunnel again .  
我是 在职的 在 这 隧道 再次 .  
我又在隧道里工作了。

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] .  
That's what you wanted .  
那就是 什么 你 通缉 .  
这就是你想要的。

" [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][wʌns][brɪʔ:(r)] , [hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]  
" **Though he had seen her only once before , he was anxious to**  
" 尽管 他 有 已见 她 仅有的 一次 前 , 他 曾是 焦虑的 到  
[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .  
**please her** :  
请 她 :

虽然他之前只见过她一次，但他很想讨她欢心。

[ʃiː; ji][wʊz; wəz][laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [əˈpiəriŋ] [ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**She was like an angel , appearing only when he needed her** ,  
她 曾是 喜欢 一个 天使 , 出现 仅有的 什么时候 他 需要 她 ,  
[ənd; ɪnd] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [əˈgeɪn] .  
**and slipping away into the night again** .  
和 滑倒 离开 进入 这 夜晚 再次 .  
[ænd; ɪnd] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [əˈgeɪn] .  
然后再次悄然消失在夜色中。

" [jʊr; jər] [stiːl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?  
" **You're still feeling very much like a hero , aren't you ?**  
" 你是 仍然 感觉 非常 很多 喜欢 一个 英雄 , 不是 你 ?  
[jʊr; jər] [stiːl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?  
你仍然觉得自己像个英雄，对吧？

" [ʃiː; ji] [ˈtʃælɪndʒd] .  
" **she challenged** .  
" 她 挑战 .  
[ʃiː; ji] [ˈtʃælɪndʒd] .  
她提出质疑。

" [juːv] [dʒʌst][ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .  
" **You've just opened the tunnel** .  
" 你已经 只是 打开 这 隧道 .  
[juːv] [dʒʌst][ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .  
“你刚刚打开了隧道。”

[jʊr; jər] [ˈtaɪəd][ænd; ɪnd][juː; jʊ] [wʌnt] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .  
**You're tired and you want to be alone** .  
你是 疲劳的 和 你 想 到 是 独自的 .  
[jʊr; jər] [ˈtaɪəd][ænd; ɪnd][juː; jʊ] [wʌnt] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .  
你很累，只想一个人待着。

[juːv] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ɪnd] [ˈwʌndəf(ə)l] .  
**You've done something big and wonderful** .  
你已经 完毕 某物 大的 和 精彩的 .  
[juːv] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ɪnd] [ˈwʌndəf(ə)l] .  
你做了一件了不起的好事。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .  
" **He didn't try to explain to her** .  
" 他 没有 尝试 到 解释 到 她 .  
[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .  
他没有试图向她解释。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒɛrɪz] [krʌʃt] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ɪnd] [haʊ] [hiː; hi] ,  
**He didn't tell her of Jerry's crushed body in the ship and how he** ,  
他 没有 告诉 她 的 杰瑞的 碎 身体 在 这 船 和 如何 他 ,  
[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒɛrɪz] [krʌʃt] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ɪnd] [haʊ] [hiː; hi] ,  
他没有告诉她杰瑞的尸体在船上被压碎，以及他当时的处境。

[hɪmˈself] , [felt] [krʌʃt] [ænd; ɪnd] [ˈwiəri] .  
**himself , felt crushed and weary** .  
他自己 , 毛毡 碎 和 厌倦 .  
[hɪmˈself] , [felt] [krʌʃt] [ænd; ɪnd] [ˈwiəri] .  
他自己则感到精疲力竭、心力交瘁。

" [nəʊ] . . . [aɪ] . . . . "  
" **No . . . I . . . .** "  
" 不 . . . 我 . . . . "  
[nəʊ] . . . [aɪ] . . . . "  
“不.....我.....”

" [dʊʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , " [fi:; ji] [sed] ['skɔ:nfəli] .  
" Don't talk to me , " she said scornfully .  
" 不 讲话 到 我 , " 她 说 轻蔑地 .

“别跟我说话,”她轻蔑地说。

[ˈfaɪə(r)] [dɑ:nst] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] .  
Fire danced in her eyes .  
火 跳舞 在 她 眼睛 .

她眼中燃起了火焰。

[ðə; ði] [fre] [wind] [sent] [hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] , [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [gaʊn] , [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wind] .  
The fresh wind sent her hair , the flimsy gown , flying in the wind .  
这 新鲜的 风 发送 她 头发 , 这 脆弱的 袍 , 飞行 在 这 风 .

清爽的微风吹拂着她的头发和单薄的长裙, 让它们随风飞舞。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][ai] [lʌvd] [ju:; jʊ][wʌns] . "   
" I told you I loved you once . "   
" 我 讲述 你 我 喜爱 你 一次 . "

我曾经告诉过你我爱你。

" [ai][dʊʊnt][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .  
" I don't even know you , " he protested .  
" 我 不 甚至 知道 你 , " 他 抗议 .

“我根本不认识你,”他抗议道。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈtʃəʊzn] [em 'i:] ?   
" Why have you chosen me ?   
" 为什么 有 你 选定 我 ?

你为什么选择我?

" [hɜ:(r); hæ(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈstedi] [naʊ] .  
" Her voice was steady now .  
" 她 嗓音 曾是 稳定的 现在 .

她的声音现在很平稳。

[ˈstedi] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [læʃ] .  
Steady and like a whip lash .  
稳定的 和 喜欢 一个 鞭 睫毛 .

稳定而有力, 如同鞭答。

" [br'kəz; br'kɒz][ai] [ŋju:] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] ['entəd] [ðə; ði][pə'trəʊl][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , "   
" Because I knew you from the time you entered the patrol as a boy , "   
" 因为 我 知道 你 从 这 时间 你 进入 这 巡逻 作为 一个 男生 , "   
[fi:; ji] [sed] .   
she said .   
她 说 .

“因为我从你还是个男孩加入巡逻队的时候就认识你了,”她说。

" [ai] ['wə:ʃɪp] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] .  
" I worshipped you from afar , and I know of everything you did .  
" 我 崇拜 你 从 远方 , 和 我 知道 的 一切 你 做过 .

“我从远处敬拜你, 我知道你所做的一切。”

[ai] [tɔ:kt] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ['evri] [deɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:(r)][ˈɒf(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .  
I talked to my father every day , sometimes more often than that .  
我 谈话 到 我的 父亲 每一个 天 , 有时 更多的 经常 比 那 .

我每天都和父亲通话, 有时通话次数还不止一次。

[hiː; hi]    [θɔːt]    [ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈsɪstəm]    [wʊd]    [hæv; həv][ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [biːn] [hɪə(r)]  
He thought the planet system would have fallen apart if you hadn't been here  
他        想法        这        行星        系统        会        有        倒下        除        如果        你        之前没有        到过        这里

[tuː; tə] [ˈstedɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .  
to steady it .  
到        稳定的        它        .

他认为，如果没有你在这里稳定局面，整个行星系统早就崩溃了。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?  
" Her father ?  
" 她        父亲        ?

“她的父亲？”

" [juː; jʊ] [siːm]    [dɪˈtɜːmɪnd]    [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]    [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed]    [ʌnˈstedəli] .  
" You seem determined to punish me , " he said unsteadily .  
" 你        似乎        决定        到        惩治        我        , " 他        说        不穩定地        .

“你似乎决心要惩罚我，”他颤抖着说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [kɑː(r)]    [ˌpʊkɪtɪŋ]    [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [naʊ] .  
He could hear the ambulance car rocketing across the field now .  
他        可以        听到        这        救护车        车        火箭        穿过        这        场地        现在        .

他现在能听到救护车呼啸着穿过田野的声音了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeri] .  
They were coming for Jerry .  
他们        是        未来        为了        杰瑞        .

他们是来抓杰瑞的。

" [aɪl] [gəʊ][ɒn]    [ˈpʌnɪʃɪŋ]    [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .  
" I'll go on punishing you , " she said .  
" 患病的        去        在        惩罚        你        , " 她        说        .

“我会继续惩罚你，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dæd]    [wʊdnt]    [biː; bi] [ded] [naʊ] , [ˈleɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn]  
" If it hadn't been for you , Dad wouldn't be dead now , laying over there in  
" 如果        它        之前没有        到过        为了        你        , 爸爸        不会        是        死的        现在        ,        躺下        超过        那里        在

[ðæt] [ʃɪp] .  
that ship .  
那        船        .

“如果不是你，爸爸现在就不会死在那里，躺在那艘船上了。”

" [dæd] ?  
" Dad ?  
" 爸爸        ?

“爸爸？”

[ˈdʒeri] [ˈɡreɪəm] ?  
Jerry Graham ?  
杰瑞        格雷厄姆        ?

杰瑞·格雷厄姆？

" [jʊr; jər] [nɒt] . . . ?  
" You're not . . . ?  
" 你是        不是        . . . ?

“你不...？”

" [hɜː(r); hə(r)][nɒd][wɒz; wəz] [ˈbeəli]    [dɪˈsɜːnəb(ə)l] .  
" Her nod was barely discernible .  
" 她        点头        曾是        仅仅        可辨别的        .

她点头的动作几乎难以察觉。

" [ˈdʒeri] [ˈɡreɪəm] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .  
" **Jerry Graham lived on Vestena for many years , " she said .**  
" 杰瑞 格雷厄姆 居住地 在 - 为了 许多 年 , " 她 说 .  
"杰瑞·格雷厄姆在韦斯特纳岛生活了很多年,"她说。

" [wen] [ˈmʌðə(r)][daɪd] , [hiː; hi][pʊt][em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [skuːl] .  
" **When mother died , he put me into a community school .**  
" 什么时候 母亲 死亡 , 他 放 我 进入 一个 社区 学校 .  
"母亲去世后, 他把我送进了社区学校。"

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .  
**He came here .**  
他 来了 这里 .  
他来过这里。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][təʊld] [ˈeniwʌn] . . . .  
**He never told anyone .**  
他 绝不 讲述 任何人 . . . .  
他从未告诉过任何人.....

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] .  
" **Her voice broke .**  
" 她 嗓音 打破 .  
她的声音哽咽了。

" [θruː] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [ˈwəːʃɪp] [juː; jʊ] .  
" **Through my father , I worshipped you .**  
" 通过 我的 父亲 , 我 崇拜 你 .  
"我通过我的父亲敬拜你。"

[ɪts] [ɔːl] [ded] [naʊ] .  
**It's all dead now .**  
它是 全部 死的 现在 .  
现在一切都死了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [aɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː] .  
**If I can find a way to hurt you , I'll do it .**  
如果 我 能 寻找 一个 方式 到 伤害 你 , 患病的 做 它 .  
如果我能找到伤害你的方法, 我一定会去做。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ə; eɪ][slɪm] , [ˈwɪndswɛpt] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˈdɑːknəs]  
" **She whirled and was gone , a slim , windswept figure in the vast darkness**  
" 她 旋转 和 曾是 已消失 , 一个 苗条的 , 风吹拂 数字 在 这 广阔的 黑暗  
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .  
**of the field .**  
的 这 场地 .  
她转身消失不见, 只剩下一个纤细、被风吹乱的身影, 消失在广袤的黑暗田野中。

[hiː; hi] [ˈstaːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .  
**He started to run after her .**  
他 开始 到 跑步 后 她 .  
他开始追着她跑。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈtaɪni] , [spɔːt] - [ˈmɒd(ə)l] [ˈrɒkɪt] [pleɪn] [pɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**Then he saw the tiny , sport - model rocket plane parked at the edge of the**  
然后 他 锯 这 微小的 , 运动 - 模型 火箭 飞机 停放 在 这 边缘 的 这  
[ˈeɪprən] .  
**apron .**  
围裙 .  
然后他看到一架小型运动型火箭飞机停在停机坪边缘。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɪn][,aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spləʊdɪŋ] [br'fɔː(r)][hiː, hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]  
She was in it and the rockets were exploding before he could reach  
她 曾是 在 它 和 这 火箭 是 爆炸 前 他 可以 抵达  
[hɜː(r); hə(r)] .  
her :  
她 :

她身处其中，火箭在他赶到之前就爆炸了。

[ʃiː, ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][æʔ; əʔ][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] ['fɔːwəd] .  
She waved her arm at him as the ship leaped forward .  
她 挥手 她 手臂 在 他 作为 这 船 跳跃 向前 :

船向前跃出时，她朝他挥了挥手臂。

[ʃiː, ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['rɒkɪt] [ɪg'zɔːst] .  
She shouted something that was drowned in the roar of rocket exhaust .  
她 喊叫 某物 那 曾是 溺水 在 这 吼 的 火箭 排气 :

她喊了些什么，但被火箭尾焰的轰鸣声淹没了。

[ðen] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .  
Then she was gone .  
然后 她 曾是 已消失 :

然后她就消失了。

[ˈpiːtə(r)] ['fɒli] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .  
Peter Folley was talking .  
彼得 弗利 曾是 说 :

彼得·弗利正在讲话。

" [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp] , [bleə(r)] .  
" The jig's up , Blair :  
" 这 吉格舞 向上 , 布莱尔 :

“布莱尔，你的把戏完了。”

[ðə; ði] - ['mɜːrtənt] [hæv; həv] [saɪnd] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['fɜːðə(r)] [treɪd] [wɪð] ['pɑːmə] .  
The Vestena merchants have signed an oath to refuse further trade with Parma .  
这 - 商人 有 签名 一个 誓言 到 拒绝 更远 贸易 和 帕尔马 :

韦斯特纳的商人们已经签署誓言，拒绝再与帕尔马进行贸易。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?  
You know what that means ?  
你 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗？

" [bleə(r)] ['friːd,mæn] [n'ɒdɪd] .  
" Blair Freedman nodded .  
" 布莱尔 弗里德曼 点头 :

布莱尔·弗里德曼点了点头。

[,aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .  
It didn't make any difference to him now .  
它 没有 制作 任何 不同之处 到 他 现在 :

现在对他来说已经没有任何区别了。

[nɒt] , [æʔ; əʔ] [liːst] ,  
Not , at least ,  
不是 , 在 至少 ,

至少不是这样。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][faʊnd] [ˈfi:lə] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌndə'stænd] [haʊ][hi:; hi][ˈri:əli] [felt]  
**until he found Sheila Graham and made her understand how he really felt**  
直到 他 成立 希拉 格雷厄姆 和 制成 她 理解 如何 他 真的 毛毡  
[ə'baʊt] [ˈdʒɛrɪz] [deθ] .  
**about Jerry's death** .  
关于 杰瑞的 死亡 .

直到他找到了希拉·格雷厄姆，并让她明白了他对杰瑞之死的真实感受。

" [ai] [sə'pəʊz] [wi:l; wi][kləʊz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?  
" **I suppose we'll close the tunnel ?**  
" 我 认为 出色地 关闭 这 隧道 ?

我想我们应该关闭隧道了吧？

" ['fɒli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fraʊnd] .  
" **Folley shook his head and frowned** .  
" 弗利 摇晃 他的 头 和 皱眉 .

弗利摇了摇头，皱起了眉头。

" [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði][bæd][pɑ:t][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
" **No , that's the bad part of it** .  
" 不 , 那就是 这 坏的 部分 的 它 .

“不，那才是糟糕的部分。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əʊpən] .  
**We've got to hold the tunnel open** .  
我们已经 得到 到 抓住 这 隧道 打开 .

我们必须保持隧道畅通。

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .  
" **He leaned forward , tapping his pencil** .  
" 他 倾斜 向前 , 窃听 他的 铅笔 .

他向前倾身，用铅笔敲击着地面。

" [ju'naɪtrɪd] ['sætl|aɪts] , [ kəm'praɪz ] ['fɪfti:n] [p'aʊəz] , [æk'septɪd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə]['əʊpən]  
" **United Satellites , comprising fifteen powers , accepted a contract to open**  
" 团结的 卫星 , 包括 十五 权力 , 公认 一个 合同 到 打开  
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,  
**the tunnel** ,  
这 隧道 ,

由十五个国家组成的联合卫星国接受了开挖隧道的合同，

[ɒŋ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt][wi:; wi] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:]['əʊpən] .  
**on the promise that we would keep it open** .  
在 这 承诺 那 我们 会 保持 它 打开 .

我们承诺会一直保持开放。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['pɑ:mə] .  
**Now there's a war between Vestena and Parma** .  
现在 有 一个 战争 之间 - 和 帕尔马 .

现在韦斯特纳和帕尔马之间爆发了战争。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] - [wəʊnt] [baɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz]  
**The Merchants of Vestena won't buy from us , and the tunnel was**  
这 商人 的 - 惯于 买 从 我们 , 和 这 隧道 曾是  
[ju:st] ['məʊstli][baɪ][ðeə(r)] [ʃɪps] .  
**used mostly by their ships** .  
用过的 大多 经过 他们的 船舶 .

维斯特纳的商人们不愿从我们这里购买货物，而且这条隧道主要供他们的船只使用。

[jet] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ju:z][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,  
**Yet , even if the other powers no longer use the tunnel** ,  
然而 , 甚至 如果 这 其他 权力 不 更长 使用 这 隧道 ,

然而，即便其他势力不再使用这条隧道，

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ðeɪ] [duː; də] .  
**we promised to keep it open in the event they do** .  
我们 承诺 到 保持 它 打开 在 这 事件 他们 做 .

我们承诺，如果他们真的这么做，我们会继续开放。

[ðeɪ] [wʊənt] [rɪ'li:s] [juː 'es] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt] .  
**They won't release us from that contract** .  
他们 惯于 发布 我们 从 那 合同 .

他们不会解除我们的合同。

[naʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ki:p] ['əʊpən] [ə'ʊə(r)] [məʊst] ['vʌlnərəbl] [ə'prəʊtʃ] .  
**Now we've got to keep open our most vulnerable approach** .  
现在 我们已经 得到 到 保持 打开 我们的 最多 易受伤害的 方法 .

现在我们必须保持开放，即使这种方式最脆弱。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɪl] [li:v] [nəʊ] [stəʊn] [ʌn'tɜ:nd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'efət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)] .  
**We've got to protect it from the people who will leave no stone unturned in their effort to destroy us by attacking through the tunnel** .  
我们已经 得到 到 保护 它 从 这 人们 WHO 将要 离开 不 石头 未翻阅 在 他们的 努力 到 破坏 我们 经过 攻击 通过 这 隧道 .

我们必须保护它，防止那些人不择手段地通过隧道攻击我们，企图摧毁我们。

[ɪts] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] [mes] .  
**It's a nasty mess** .  
它是 一个 可恶的 混乱 .

真是乱成一团。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɑ:sti] .  
" **It was nasty** .  
" 它 曾是 可恶的 .

“太糟糕了。”

['fri:d,mæn] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] .  
**Freedman realized it** .  
弗里德曼 已实现 它 .

弗里德曼意识到了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'mi] [dʒɒb] .  
**But this was an army job** .  
但 这 曾是 一个 军队 工作 .

但这是军队的任务。

[ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪə(r)] [pə'trəʊl] .  
**A job for the Warrior Patrol** .  
一个 工作 为了 这 战士 巡逻 .

这是战士巡逻队的任务。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .  
**He stood up** .  
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [aɪl] [ki:p] [maɪ] [end] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I'll keep my end going** , " **he said** .  
" 患病的 保持 我的 结尾 去 , " 他 说 .

“我会继续做好我的工作，”他说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [θri:] [pə'trəʊlz] ['evri] [deɪ] .  
" **I'm doing three patrols every day** .  
" 我是 正在做 三 巡逻 每一个 天 .

我每天巡逻三次。

[wen] [ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ði] Z1000 , [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [em 'i:] .  
When you need the Z1000 , you know where to find me .  
什么时候 你 需要 这 Z1000 , 你 知道 在哪里 到 寻找 我 .

当你需要 Z1000 时, 你知道在哪里可以找到我。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ha:f] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wen] ['fɒli] [stɒpt] [hɪm] .  
" He was half way to the door when Folley stopped him .  
" 他 曾是 一半 方式 到 这 门 什么时候 弗利 停止 他 .  
"他走到门口一半的时候, 弗利拦住了他。"

" [wʌts] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ] , [bleə(r)] ?  
" What's eating you , Blair ?  
" 是什么 吃 你 , 布莱尔 ?

布莱尔, 你有什么心事吗?

" ['fɒli] [ɑ:skt] [ə'brʌptli] .  
" Folley asked abruptly .  
" 弗利 问 突然 .

“弗利突然问道。”

[ˈfri:d,mæn] [wɜ:l] [ə'raʊnd] .  
Freedman whirled around .  
弗里德曼 旋转 大约 .

弗里德曼猛地转身。

" [ˈdʒɛrɪz] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .  
" Jerry's death for one thing , " he said .  
" 杰瑞的 死亡 为了 一 事物 , " 他 说 .

“首先是杰瑞的死,”他说。

['fɒli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
Folley shook his head .  
弗利 摇晃 他的 头 .

弗利摇了摇头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .  
" I know , " he said .  
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道,”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .  
" There's something else .  
" 有 某物 别的 .

“还有别的事情。”

[aɪˈd][ˈɔ:lməʊst][sweə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] , [wɪð] [ðæt] ['mɪzrəbl] ,  
I'd almost swear you were in love , with that miserable ,  
ID 几乎 发誓 你 是 在 爱 , 和 那 悲惨的 ,

我几乎可以肯定你爱上了那个可怜的家伙,

[wɪpt] [pʌp] [lʊk] [ju:v] [bi:n] ['kæriŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][mæp] .  
whipped pup look you've been carrying on your map .  
鞭打 小狗 看 你已经 到过 携带 在 你的 地图 .

你地图上一一直带着的那只被鞭打的小狗的模样。

" [bleə(r)][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑ:nsə(r)] .  
" Blair didn't answer .  
" 布莱尔 没有 回答 .

布莱尔没有回答。

[dæmd] ['nʌns(ə)ns] , [hi:; hi] [θɔ:t] .  
Damned nonsense , he thought .  
该死的 废话 , 他 想法 .

他心想, 真是胡说八道。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['ʃiːlə] ['greɪəm] .  
**He wanted to see Sheila Graham .**  
他 通缉 到 看 希拉 格雷厄姆 .

他想见希拉·格雷厄姆。

[bʌt; bət] [nɒt] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .  
**But not because he was in love with her .**  
但 不是 因为 他 曾是 在 爱 和 她 .

但并非因为他爱上了她。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['dʒeri] ,  
**He wanted to explain about Jerry ,**  
他 通缉 到 解释 关于 杰瑞 ,

他想解释一下关于杰瑞的事，

[ænd; ænd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .  
**and tell her that he felt as miserable about it as she did .**  
和 告诉 她 那 他 毛毡 作为 悲惨的 关于 它 作为 她 做过 .

并告诉她，他对此感到和她一样难过。

[ʃiː; ʃi] , [sə'pəʊzɪdli] , [wɒz; wəz] [ɒn] - , [ðə; ði] ['enəmi] ['sætələɪt] .  
**She , supposedly , was on Vestena , the enemy satellite .**  
她 , 据说 , 曾是 在 - , 这 敌人 卫星 .

据称，她当时在敌方卫星维斯特纳号上。

['kæptɪn] [stjuː] [strəʊd] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,  
**Captain Stew strode up and down the cabin ,**  
队长 炖 大步走 向上 和 向下 这 舱 ,

斯图船长在船舱里来回踱步，

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [pɔːnt] ['muːvɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkəd] [bə'lʊːn] .  
**his huge paunch moving ahead of him like an anchored balloon .**  
他的 巨大的 大肚子 移动 前方 的 他 喜欢 一个 锚定 气球 .

他巨大的肚子像一个被锚住的气球一样向前移动。

[stjuː] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .  
**Stew was angry .**  
炖 曾是 生气的 .

斯图很生气。

['æŋgri] [kliːn] [θruː] .  
**Angry clean through .**  
生气的 干净的 通过 .

愤怒地彻底清除。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fraʊn] , [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] .  
**He showed it with his frown , the set of his lips .**  
他 显示 它 和 他的 皱眉 , 这 放 的 他的 嘴唇 .

他皱起眉头，抿紧嘴唇，都表现出了这一点。

[hiː; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

他说：

" [ðə; ði] [dæmd] ['ɑːmi] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] .  
**" The damned army isn't getting anywhere .**  
" 这 该死的 军队 不是 获得 任何地方 .

“该死的军队根本毫无进展。”

[lʊk] [hiə(r)] , [ˈfri:d,mæn] , [wʌts] [ˈgənə] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði] - [fli:t] [əˈtæks] [ænd; ənd]  
**Look here , Freedman , what's gonna happen when the Vestena fleet attacks and**  
看 这里 , 弗里德曼 , 是什么 将会 发生 什么时候 这 - 舰队 攻击 和  
[ˈentəz] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ?  
**enters the tunnel ?**  
进入 这 隧道 ?

弗里德曼，听着，当维斯特纳舰队发动攻击并进入隧道时会发生什么？

" [bleə(r)] [ˈfri:d,mæn] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [stju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] .  
" **Blair Freedman had been with Stew for several hours .**  
" 布莱尔 弗里德曼 有 到过 和 炖 为了 一些 小时 .

布莱尔·弗里德曼和斯图已经在一起好几个小时了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [pəˈtrəʊl][trɪp] [naʊ] .  
**He was almost ready for the return patrol trip now .**  
他 曾是 几乎 准备好 为了 这 返回 巡逻 旅行 现在 .

他现在差不多已经准备好返程巡逻了。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈwiərəli] .  
**He stood up wearily .**  
他 站立 向上 疲劳 .

他疲惫地站了起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈwʌri] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈwɒriə(r)][pəˈtrəʊl] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **That's the worry of the Warrior Patrol , " he said .**  
" 那就是 这 担心 的 这 战士 巡逻 , " 他 说 .

“那是勇士巡逻队所担心的,”他说。

" [maɪ] [ˈɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈəʊpən] .  
" **My orders are to keep the tunnel open .**  
" 我的 订单 是 到 保持 这 隧道 打开 .

“我的命令是保持隧道畅通。”

" [ˈkæptɪn] [stju:] [stɒpt] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .  
" **Captain Stew stopped pacing the floor .**  
" 队长 炖 停止 踱步 这 地面 .

“船长斯图停止了在房间里踱步。”

" [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Sure , " he said .**  
" 当然 , " 他 说 .

“当然,”他说。

" [ʃʊə(r)] , [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði][kliə(r)] .  
" **Sure , you're in the clear .**  
" 当然 , 你是 在 这 清除 .

“当然，你没事了。”

[lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈti:][laɪk][ai][du:; də] .  
**Look at it like I do .**  
看 在 它 喜欢 我 做 .

跟我一样看待这件事。

[ert] [taɪmz] [naʊ] , - [ˈsu:ɪsaɪd] [ˈɪps] [hæv; həv] [ʃɒt] [ɪn][hiə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ɪkˈsplɒʊsɪvz]  
**Eight times now , Vestena suicide ships have shot in here and dropped explosives**  
八 时代 现在 , - 自杀 船舶 有 射击 在 这里 和 掉落 爆炸物  
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [maʊθ] .  
**into the tunnel mouth .**  
进入 这 隧道 嘴 .

维斯特纳自杀式飞船已经八次冲进这里，并向隧道口投掷炸药。

[eɪt] [taɪmz] [ju:v] [pləʊ] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .  
" **Eight times you've plowed them out again** .

" 八 时代 你已经 犁过的 他们 出去 再次 .

你已经把它们犁出去八次了。

[nɒt] [wʌnz][hæz; həz][ðə; ði] - ['ɑ:mi] [ə'tækt] .  
" **Not once has the Vestena army attacked** .

" 不是 一次 有 这 - 军队 遭到攻击 .

维斯特纳军队从未发动过进攻。

" [wen] [ðeɪ] [du:; də] , ['ðer] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][^ðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)]  
" **When they do , they're going straight through to the other end of the tunnel** .  
" 什么时候 他们 做 , 它们是 去 直的 通过 到 这 其他 结尾 的 这 隧道 .  
.  
.  
.  
.

“当他们这样做时，他们就会直接穿过隧道到达另一端。”

[ðeə(r)][^ɪz(ə)nt] [ru:m] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [tu:; tə] [faɪt] .  
" **There isn't room inside the tunnel to fight** .

" 那里 不是 房间 里面 这 隧道 到 斗争 .

隧道里没有足够的空间进行战斗。

[ðeə(r)][^ɪz(ə)nt][^eni] ['pɑ:mə] [fli:t] [æt; ət][ðə; ði][^ðə(r)][end] .  
" **There isn't any Parma fleet at the other end** .

" 那里 不是 任何 帕尔马 舰队 在 这 其他 结尾 .

另一端没有帕尔马舰队。

" [dæmd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm][hɪə(r)] .  
" **Damned if we can stop them here** .

" 该死的 如果 我们 能 停止 他们 这里 .

“我们在这里根本阻止不了他们。”

[ðel] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [straɪk] .  
" **They'll be in the tunnel before we have time to strike** .

" 他们会 是 在 这 隧道 前 我们 有 时间 到 罢工 .

在我们来得及出手之前，他们就会进入隧道。

" ['fri:d,mæn] [^rʌg] .  
" **Freedman shrugged** .

" 弗里德曼 耸了耸肩 .

弗里德曼耸了耸肩。

" [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)] . "  
" **Blow up the tunnel** . "

" 吹 向上 这 隧道 . "

“炸毁隧道。”

" [fʊə(r)] , " [stju:] [^beləu] , " [ænd; ænd][hæv; həv] ['evri] ['sætələɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒn][^aʊə(r)] [nek] .  
" **Sure , Stew bellowed , and have every satellite in the system on our neck** .  
" 当然 , " 炖 咆哮 , " 和 有 每一个 卫星 在 这 系统 在 我们的 脖子 .

“当然,”斯图大声说道,“把系统里所有的卫星都戴在我们脖子上。”

[ðɪs] [eɪnt] [wɔ:(r)] [bɔɪ] .  
" **This ain't war boy** .

" 这 不是 战争 男生 .

孩子，这不是战争。

[ɪts] ['pɒlətɪks] , [ænd; ænd][^pɑ:mə][hæz; həz][ɪts][pə'litɪk(ə)] [nek] [stʌk] [aʊt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blɒk] .  
" **It's politics , and Parma has its political neck stuck out right over the block** .

" 它是 政治 , 和 帕尔马 有 它是 政治的 脖子 卡住 出去 正确的 超过 这 堵塞 .

这是政治，帕尔马的政治野心昭然若揭。

" ['fri:d,mæn] [ri:d] [ðə; ði][nəʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] .  
" **Freedman read the note a dozen times .**  
" 弗里德曼 读 这 笔记 一个 打 时代 .

弗里德曼把这张纸条读了十几遍。

[hi:; hi] [prɒpt] [aɪ 'ti:][ʌp][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ʃeɪvd] ,  
**He propped it up near the mirror as he shaved ,**  
他 支撑 它 向上 靠近 这 镜子 作为 他 剃光 ,

他刮胡子的时候，把镜子靠在镜子旁边。

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['fɪɡə(r)][aʊt] [waɪ] ['ʃi:lə] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜ:'self] [ə'gen] [wɪð] [hɪm] .  
**trying to figure out why Sheila would trouble herself again with him .**  
尝试 到 数字 出去 为什么 希拉 会 麻烦 她自己 再次 和 他 .

我试图弄明白希拉为什么还要再次为他烦恼。

[bleə(r)] ['fri:d,mæn] , [aɪ 'ti:][sed] , [mi:t] [ɪm 'i:][æt; ət][ðə; ði] Z1000 ['hæŋə(r)] [tə'naɪt] [æt; ət] ['mu:n,raɪz] .  
**Blair Freedman , it said , meet me at the Z1000 hangar tonight at moonrise .**  
布莱尔 弗里德曼 , 它 说 , 见面 我 在 这 Z1000 机库 今晚 在 月升 .

信上说，布莱尔·弗里德曼，今晚月升时在 Z1000 机库与我见面。

[hi:; hi] [ skaʊl ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ʃeɪvd] .  
**He scowled at the mirror as he shaved .**  
他 皱着眉头 在 这 镜子 作为 他 剃光 .

他一边刮胡子一边对着镜子皱眉。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] ['mɜ:rtʃənt] [ɒn] - .  
**The girl had admitted that she lived with the Space Merchants on Vestena .**  
这 女孩 有 承认 那 她 居住地 和 这 空间 商人 在 - .

女孩承认她和太空商人一起住在维斯特纳星球上。

[əd'mɪtɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli][frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ['kʌntri] .  
**Admitted that she was actually from an enemy country .**  
承认 那 她 曾是 实际上 从 一个 敌人 国家 .

她承认自己实际上来自敌对国家。

[aɪ 'ti:][tʊk] [nɜ:v] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .  
**It took nerve , he thought , for her to come here alone .**  
它 采取 神经 , 他 想法 , 为了 她 到 来 这里 独自的 .

他心想，她独自一人来这里需要很大的勇气。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'pəʊzd] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)] .  
**He was undecided about the proposed meeting at the hangar .**  
他 曾是 未决定 关于 这 建议的 会议 在 这 机库 .

他对在机库举行的会议犹豫不决。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] ?  
**Was it some sort of a trap ?**  
曾是 它 一些 种类 的 一个 陷阱 ?

这是某种陷阱吗？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪm] .  
**She had threatened him .**  
她 有 威胁 他 .

她威胁过他。

['fri:d,mæn] [smaɪld] .  
**Freedman smiled .**  
弗里德曼 微笑 .

弗里德曼笑了。

['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:l] .  
**Threatened by a girl .**  
威胁 经过 一个 女孩 .

被一个女孩威胁。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ dɒn ] [ə; eɪ] [freʃ] ['tjuːnɪk][ænd; ənd] [leɪst] [aɪ 'tiː] .  
**He washed his face , donned a fresh tunic and laced it .**  
他 洗过 他的 脸 , 穿戴 一个 新鲜的 束腰外衣 和 系带 它 .  
他洗了把脸, 穿上一件干净的束腰外衣, 系好衣带。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['pɪst(ə)l] , [ˈɔːlweɪz] [wɔːn] [ɪn] [ðɪːz] [ʌn'steɪb(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd] [stræpt]  
**He found his space pistol , always worn in these unstable days , and strapped**  
他 成立 他的 空间 手枪 , 总是 磨损 在 这些 不稳定 天 , 和 绑带  
[aɪ 'tiː][ɒn] .  
**it on .**  
它 在 .

他找到了他的太空手枪——在如今动荡不安的日子里, 他总是随身携带这把枪——并把它绑在身上。

[ˈmuːn,raɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][kælkju'leɪ(ə)n] .  
**Moonrise , he thought , and made a mental calculation .**  
月升 , 他 想法 , 和 制成 一个 精神的 计算 .  
“月亮升起来了,”他想, 然后在心里默默计算了一下。

[hɑːf][ˈaʊə(r)][tuː; tə][ten] .  
**Half hour to ten .**  
一半 小时 到 十 .

差半小时十点。

[hɪə(r)][aɪ] [kʌm] , [mɪs] ['greɪəm] , [ænd; ənd][nəʊ] [trɪks] [pliːz] .  
**Here I come , Miss Graham , and no tricks please .**  
这里 我 来 , 错过 格雷厄姆 , 和 不 技巧 请 .  
格雷厄姆小姐, 我来了, 别耍花招。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [kɑː(r)][ɪn][ðə; ði]  
**He locked the door behind him and went down to the rocket car in the**  
他 已锁定 这 门 在后面 他 和 去 向下 到 这 火箭 车 在 这  
[həʊ'tel] [kɔːt] .  
**hotel court .**  
酒店 法庭 .

他锁上身后的门, 下楼来到酒店庭院里的火箭车旁。

[ðə; ði] ʒ1000 [bʌlkt] [hjuːdʒ][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .  
**The ʒ1000 bulked huge and secure in the semi - darkness of the hangar .**  
这 ʒ1000 散装 巨大的 和 安全的 在 这 半 - 黑暗 的 这 机库 .  
ʒ1000 在昏暗的机库里显得庞大而稳固。

[ðə; ði] [ləʊ] [muːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] ,  
**The low moon was coming up slowly ,**  
这 低的 月亮 曾是 未来 向上 缓慢地 ,  
低垂的月亮缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [muːn] [ɔːl'redi] [ʃɒt] [ɪts] [peɪl] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːr] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði]  
**and the high moon already shot its pale rays from the Larr Mountains in the**  
和 这 高的 月亮 已经 射击 它是 苍白 射线 从 这 拉尔 山脉 在 这  
['ɒpəzɪt] [də'rek(ə)n] .  
**opposite direction .**  
对面的 方向 .

而高悬的月亮已经从拉尔山脉向相反的方向射出苍白的光芒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] ,  
**This was one of those rare ,**  
这 曾是 一 的 那些 稀有的 ,  
这是其中一种罕见的情况,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪts] [wen] ['pɑːmə] [siːmd] [tuː; tə][bɑːsk] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [muːnz] .  
**beautiful nights when Parma seemed to bask proudly in the light of its moons .**  
美丽的 夜晚 什么时候 帕尔马 似乎 到 晒 自豪地 在 这 光 的 它是 月亮 .  
帕尔马在美丽的月光下显得格外骄傲, 夜晚的景色美极了。

[ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , ['friːd,mæn] [θɔːt] , [ænd; ənd] - [[ɪps] ['prɒbəbli] ɔːl'redi] [ɒn]  
**A night for peace , Freedman thought , and Vestena ships probably already on**  
一个 夜晚 为了 和平 , 弗里德曼 想法 , 和 - 船舶 大概 已经 在  
[ðə; ði] [praʊl] .  
**the prowl .**  
这 潜行 .

弗里德曼心想，今晚应该是和平的夜晚，维斯特纳的船只可能已经在四处巡逻了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] Z1000 .  
**He walked up and down in front of the Z1000 .**  
他 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 Z1000 .

他在Z1000前面来回踱步。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ʃɪp] [ʃɒt] [ˈʊsvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ˈlændɪd] [ˈdeɪntɪli] [niə(r)]  
**A tiny ship shot over the far edge of the field and landed daintily near**  
一个 微小的 船 射击 超过 这 远的 边缘 的 这 场地 和 登陆 轻柔地 靠近  
[ðə; ði][ˈhæŋə(r)][ˈeɪprən] .  
**the hangar apron .**  
这 机库 围裙 .

一艘小型飞船飞越机场远端，轻盈地降落在机库停机坪附近。

[aɪˈtiː] [rəʊld] [ʌp][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæŋə(r)][ˈɔːlməʊst][hɪd][aɪˈtiː] .  
**It rolled up until the shadow of the hangar almost hid it .**  
它 滚动 向上 直到 这 阴影 的 这 机库 几乎 隐藏 它 .

它一路向上，直到机库的阴影几乎将它完全遮蔽。

[ˈʃiːlə] [ˈɡreɪəm] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] .  
**Sheila Graham jumped out and came toward him .**  
希拉 格雷厄姆 跳了起来 出去 和 来了 朝向 他 .

希拉·格雷厄姆跳下车，朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfrʌt(ə)nd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .  
**She was at his side before he saw the frightened look on her face .**  
她 曾是 在 他的 边 前 他 锯 这 害怕 看 在 她 脸 .

在他看到她脸上惊恐的表情之前，她就已经在他身边了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**She took his hand .**  
她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈɒnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klipt] , [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .  
" **You're a man of honor , " she said in a clipped , matter - of - fact voice .**  
" 你是 一个 男人 的 荣誉 , " 她 说 在 一个 剪辑 , 事情 - 的 - 事实 嗓音 .

“你是个有荣誉感的人，”她用简短而客观的语气说道。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][əˈbaʊt][juː; jʊ] .  
" **I've had to change my mind about you .**  
" 我已经 有 到 改变 我的 头脑 关于 你 .

我不得不改变对你的看法。

[jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɒb] .  
**You're doing a good job .**  
你是 正在做 一个 好的 工作 .

你做得很好。

" [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [steəd] [ˈɜːnɪstli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
" **She let go of his hand and stared earnestly into his eyes .**  
" 她 让 去 的 他的 手 和 凝视 切实 进入 他的 眼睛 .

她松开他的手，深情地凝视着他的眼睛。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][,em 'iː] .  
" You know nothing of me .  
" 你 知道 没有什么 的 我 .

你对我一无所知。

[pə'hæps][aɪm][nɒt] ['ʃiːlə] ['greɪəm] .  
Perhaps I'm not Sheila Graham .  
也许 我是 不是 希拉 格雷厄姆 .

或许我不是希拉·格雷厄姆。

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['enəmi] ['terətri] .  
I come from enemy territory .  
我 来 从 敌人 领土 .

我来自敌方领土。

[wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [,em 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ?  
Would you trust me on a very important mission?  
会 你 相信 我 在 一个 非常 重要的 使命 ?

你愿意信任我，让我执行一项非常重要的任务吗？

" [hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .  
" He stared at her .  
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

[,aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .  
It didn't make sense .  
它 没有 制作 感觉 .

这说不通。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .  
He saw the fright in her eyes .  
他 锯 这 惊吓 在 她 眼睛 .

他看到了她眼中的恐惧。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .  
He knew that she had something of great importance on her mind .  
他 知道 那 她 有 某物 的 伟大的 重要性 在 她 头脑 .

他知道她有件非常重要的事情在心上。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ænd; ɛnd] [jet] [fɪəd] [tuː; tə][traɪ] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz][help] .  
Something that she must do and yet feared to try without his help .  
某物 那 她 必须 做 和 然而 害怕 到 尝试 没有 他的 帮助 .

这是她必须做的事，但她又害怕没有他的帮助而尝试。

" [aɪ][daʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .  
" I don't understand , " he said .  
" 我 不 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeəf(ə)] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [truː] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ˈtʃaɪldlaɪk] , ['delɪkət] [gɜːl]  
He was careful not to show his true feelings toward this childlike , delicate girl  
他 曾是 小心 不是 到 展示 他的 真的 情怀 朝向 这 孩子气 , 精美的 女孩  
[frɒm; frəm] - .  
from Vestena .  
从 - .

他小心翼翼地不让自己对这位来自韦斯特纳、天真烂漫、娇弱无助的女孩流露出真实的感情。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [bɔːn] [tuː; tə] [faɪt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .  
She wasn't born to fight , yet she seemed to be a fighter .  
她 不是 出生 到 斗争 , 然而 她 似乎 到 是 一个 战斗机 .

她并非天生好战，但她看起来像个斗士。

" [fɜːst] [juː; jʊ] [heɪt] [em 'iː] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][help] .  
" **First you hate me , then you ask for help .**  
" 第一的 你 恨 我 , 然后 你 问 为了 帮助 :  
“你先是恨我，然后又来求我帮忙。”

[wɒt] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?  
**What changed your mind ?**  
什么 已更改 你的 头脑 ?  
是什么改变了你的想法？

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['kʌlə(r)] .  
" **Her face was tinged with sudden color .**  
" 她 脸 曾是 带点色调 和 突然 颜色 :  
她的脸突然泛起了一抹红晕。

" [aɪ][doʊnt] [heɪt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,  
" **I don't hate you , " she said , and turned away ,**  
" 我 不 恨 你 , " 她 说 , 和 转向 离开 ,  
“我不恨你，”她说，然后转身离开。

[ˈsteəriŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːr] [reɪndʒ] .  
**staring toward the moon that had just touched the top of the Larr Range .**  
凝视 朝向 这 月亮 那 有 只是 感动 这 顶部 的 这 拉尔 范围 :  
凝视着刚刚触及拉尔山脉顶峰的月亮。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .  
" **I think you made a mistake .**  
" 我 思考 你 制成 一个 错误 :  
我认为你犯了个错误。

[ðæt] [mis'teɪk] [kɒst][maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] .  
**That mistake cost my father's life .**  
那 错误 成本 我的 父亲的 生活 :  
那个错误夺去了我父亲的生命。

[sɪns] [ðen] , [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [dʒɒb] .  
**Since then , you've done a loyal job .**  
自从 然后 , 你已经 完毕 一个 忠诚 工作 :  
从那以后，你一直尽职尽责。

[aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,  
**I can't tell you what we're going to do ,**  
我 不能 告诉 你 什么 是 去 到 做 ,  
我无法告诉你我们要做什么，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][help][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] .  
**but I know that with your help we can do it .**  
但 我 知道 那 和 你的 帮助 我们 能 做 它 :  
但我知道，有了你的帮助，我们一定能做到。

" [hiː; hi] ['weɪtrɪd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .  
" **He waited , saying nothing .**  
" 他 等待 , 说 没有什么 :  
他静静地等着，一言不发。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [ə'tæk] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .  
" **The ships of Vestena attack tonight , " she said in a shaking voice .**  
" 这 船舶 的 - 攻击 今晚 , " 她 说 在 一个 摇晃 嗓音 :  
“维斯特纳的船只今晚发动攻击，”她颤抖着声音说道。

" [wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ðəm; ðəm] . "   
" **We — you and I are going to stop them .** "   
" 我们 — 你 和 我 是 去 到 停止 他们 : "   
“我们——你和我——要阻止他们。”

" [ə'tæk] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] ?  
" **Attack the whole army ?**  
" 攻击 这 所有的 军队 ?

“攻击整个军队？ ”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][ˈnəʊtɪfaɪ][ðə; ði][ˈwɒriə(r)] [fli:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʌn(ə)l] [hed] ?  
**Why didn't you notify the Warrior Fleet at the tunnel head ?**  
为什么 没有 你 通知 这 战士 舰队 在 这 隧道 头 ?

为什么你没有通知隧道尽头的战士舰队？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['redi] .  
**They could have been ready .**  
他们 可以 有 到过 准备好 .

他们本可以做好准备。

" [hi:; hi] [wi:ld] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)]  
" **He wheeled away from her , but she caught up and put her**  
" 他 带轮子的 离开 从 她 , 但 她 捕捉 向上 和 放 她  
[hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .  
**hand on his arm .**  
手 在 他的 手臂 .

“他猛地转身离开，但她追了上来，把手放在他的胳膊上。

" [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .  
" **They can do nothing , " she said .**  
" 他们 能 做 没有什么 , " 她 说 .

“他们什么也做不了，”她说。

" [ðə; ði] - [fli:t] [sent][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['ɑ:mi] .  
" **The Vestena fleet sent a decoy army .**  
" 这 - 舰队 发送 一个 诱饵 军队 .

“韦斯特纳舰队派出了诱饵军队。”

[ðə; ði][ˈwɒriə(r)] [fli:t] [ɒv; əv][ˈpɑ:mə][ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [aʊt][ɪn] [speɪs] ,  
**The Warrior Fleet of Parma is thousands of miles out in space ,**  
这 战士 舰队 的 帕尔马 是 数千 的 英里 出去 在 空间 ,

帕尔马的战士舰队位于数千英里之外的太空中。

[pə'sju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['ɑ:mi] — [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['empti] , ['rəʊbɒt] - [kən'trəʊld] [ʃɪps] [ðæt] [left]  
**pursuing a dummy army — an army of empty , robot - controlled ships that left**  
追求 一个 假的 军队 — 一个 军队 的 空的 , 机器人 - 受控 船舶 那 左边  
- ['aʊəz] [ə'gəʊ] .  
**Vestena hours ago .**  
- 小时 前 .

追击一支假想的军队——一支由空荡荡的、机器人控制的飞船组成的军队，它们几个小时前离开了维斯特纳。

" [naʊ] [ðə; ði] [tru:] [fli:t] [ɪz] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈtʌn(ə)l] [hed] , [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk]  
" **Now the true fleet is somewhere near the tunnel head , poised for a quick**  
" 现在 这 真的 舰队 是 某处 靠近 这 隧道 头 , 准备 为了 一个 快的  
[dæʃ] [θru:] . " **dash through .** "   
短跑 通过 . "

“现在真正的舰队已经接近隧道口，准备迅速冲过去。”

" [haʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?  
" **How do I know you're telling the truth ?**  
" 如何 做 我 知道 你是 讲述 这 真相 ?

我怎么知道你所说的是真话？

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stedi] [ɒn][hɪz; ɪz] .  
" **Her eyes were steady on his .**  
" 她 眼睛 是 稳定的 在 他的 .

她的目光始终锁定在他身上。

" [ju:v] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [aɪv] ['spəʊkən] .  
" **You've never doubted a word I've spoken** .  
" 你已经 绝不 怀疑 一个 单词 我已经 说 .

你从未怀疑过我说的任何一个字。

" [ɒd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] .  
" **Odd , he thought , but I never have** .  
" 奇怪的 , 他 想法 , 但 我 绝不 有 .

“奇怪,”他想, “但我从来没有过这种经历。”

[waɪ] ?  
**Why ?**  
为什么 ?

为什么?

[ðen] [hi:; hi] [nju:] [waɪ] .  
**Then he knew why** .  
然后 他 知道 为什么 .

然后他明白了原因。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]['dʒeri] ['greɪəmz] [aɪz] .  
**He was looking into Jerry Graham's eyes** .  
他 曾是 寻找 进入 杰瑞 格雷厄姆的 眼睛 .

他正凝视着杰瑞·格雷厄姆的眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ə'blʌv] ['evriwʌn] [els] .  
**The eyes of a man he had trusted above everyone else** .  
这 眼睛 的 一个 男人 他 有 可信 多于 每个人 别的 .

那是他最信任的人的眼睛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .  
**This was his daughter** .  
这 曾是 他的 女儿 .

这是他的女儿。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] .  
**There could be no doubt** .  
那里 可以 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I've got to warn the command at the city , " he said** .  
" 我已经 得到 到 警告 这 命令 在 这 城市 , " 他 说 .

“我必须向市指挥部发出警告,”他说。

[fi:; fi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .  
**She shook her head** .  
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm] .  
" **There is no time** .  
" 那里 是 不 时间 .

“没有时间。

[ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] .  
**They can do nothing** .  
他们 能 做 没有什么 .

他们无能为力。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][stop][ðə; ði] - [fli:t] [frəm; frəm] ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]  
**The important thing is to stop the Vestena fleet from getting through the tunnel**  
这 重要的 事物 是 到 停止 这 - 舰队 从 获得 通过 这 隧道  
.  
:  
.

重要的是阻止维斯特纳舰队通过隧道。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:trɪd] [tu:; tə][rʌŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] Z1000 .  
" **She started to run toward the Z1000** .  
" 她 开始 到 跑步 朝向 这 Z1000 。

她开始朝Z1000跑去。

[əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] .  
**Over her shoulder she called to him** .  
超过 她 肩膀 她 称为 到 他 。

她回头喊他。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .  
" **I have a plan** .  
" 我 有 一个 计划 。

我有一个计划。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][help] .  
**You must help** .  
你 必须 帮助 。

你必须帮忙。

[aɪ][kænt] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .  
**I can't operate the Cutter** .  
我 不能 操作 这 刀具 。

我不会操作切割机。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['fri:d,mæn] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [wʌnz][mɔ:(r)] .  
" **They were in the tunnel , and Freedman was confident once more** .  
" 他们 是 在 这 隧道 , 和 弗里德曼 曾是 自信的 一次 更多的 。

“他们进入了隧道，弗里德曼再次充满信心。”

[æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] Z1000 , [hi:; hi][felt][æt; ət] [i:z] .  
**At the controls of the Z1000 , he felt at ease** .  
在 这 控制 的 这 Z1000 , 他 毛毡 在 舒适 。

驾驶 Z1000 时，他感到很自在。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ʃi:lə] ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] ['hʌrɪd] ['kwestʃənz] .  
**At his side , Sheila Graham was asking hurried questions** .  
在 他的 边 , 希拉 格雷厄姆 曾是 问 慌忙 问题 。

在他身旁，希拉·格雷厄姆正急切地问着问题。

" [wɒt] [spi:d] [kæn; kən][ðə; ði] [bleɪdz] ['kæri] ?  
" **What speed can the blades carry ?**  
" 什么 速度 能 这 刀片 携带 ？

叶片能达到多高的速度？

" [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .  
" **He told her** .  
" 他 讲述 她 。

他告诉了她。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] .  
" **And the hull** .  
" 和 这 船体 。

还有船体。

[haʊ] [θɪk] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
How thick is it ?  
如何 厚的 是 它 ？

它有多厚？

" [hi:; hi] [ 'tʃʌkl ] [wɪ'ðʌʊt] ['hju:mə(r)] .  
" He chuckled without humor .  
" 他 轻笑 没有 幽默 。

他毫无笑意地轻笑了一声。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] [blɒk] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [aɪ 'ti:] [maɪt]  
" If you hit it with a city block at a thousand miles an hour , it might  
" 如果 你 打 它 和 一个 城市 堵塞 在 一个 千 英里 一个 小时 , 它 可能  
[breɪk] .  
break .  
休息 。

“如果你以每小时一千英里的速度用一个街区撞击它，它可能会碎掉。”

" [ʃi:; ʃɪ][wəʊz; wəz] ['fɪɡjər] [wɪð] [ə; eɪ][pen] - [stɪk] [ɒn][ðə; ðɪ] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kən'trəʊl]  
" She was figuring with a pen - stick on the smooth surface of the control  
" 她 曾是 计算 和 一个 笔 - 戳 在 这 光滑的 表面 的 这 控制  
[bɔ:d] .  
board .  
木板 。

她正用笔杆在光滑的控制面板表面上计算着。

" [haʊ] [fa:(r)][a:(r); ə(r)][wi:; wi][ 'ɪntu:][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ?  
" How far are we into the tunnel ?  
" 如何 远的 是 我们 进入 这 隧道 ？

“我们已经进入隧道多远了？ ”

" [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ] ['maɪlɪdʒ] [tʃɑ:t] .  
" He consulted the mileage chart .  
" 他 咨询 这 里程 图表 。

他查阅了里程表。

" [hɑ:f] [wei] .  
" Half way .  
" 一半 方式 。

“走了一半。”

[ɪts] . . . . "  
It's . . . . "  
它是 . . . . "

它是....”

" [gʊd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .  
" Good , " she said .  
" 好的 , " 她 说 。

“很好,”她说。

" [tɜ:n] [ɒn][ðə; ðɪ] [bleɪdz] .  
" Turn on the blades .  
" 转动 在 这 刀片 。

打开刀片。

[ju:z] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] .  
Use all the power you have .  
使用 全部 这 力量 你 有 。

运用你所拥有的一切力量。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəˌkʌrənt] [ɒv; əv][fiə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .  
" **There was an undercurrent of fear in her voice .**  
" 那里 曾是 一个 暗流 的 害怕 在 她 嗓音 。

“她的声音里带着一丝恐惧。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [fiː; fi] ['strʌɡ(ə)ld] [wið] [hɜː'self] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [ki:p] [frɒm; frəm]  
**He was sure that she struggled with herself at this moment to keep from**  
他 曾是 当然 那 她 挣扎 和 她自己 在 这 片刻 到 保持 从  
['breɪkɪŋ] [daʊn] .  
**breaking down .**  
打破 向下 。

他确信她此刻正在与内心的挣扎作斗争，努力不让自己崩溃。

[wen] [fiː; fi] [spəʊk] [ə'gen] , [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'tetɪŋ] [bleɪdz] ['draʊnd] [ɔːl][ˈʌðə(r)] [saʊnd] .  
**When she spoke again , the howl of the rotating blades drowned all other sound .**  
什么时候 她 辐 再次 ， 这 噪 的 这 旋转 刀片 溺水 全部 其他 声音 。

她再次开口说话时，旋转的叶片发出的呼啸声淹没了所有其他声音。

[wi'ðaʊt] [stəʊn][ɔː(r)][ˈmet(ə)][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] , [ðə; ði] [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd]  
**Without stone or metal to work on , the blades were screaming at top speed**  
没有 石头 或者 金属 到 工作 在 ， 这 刀片 是 尖叫 在 顶部 速度  
,  
.  
,

由于没有石头或金属可以磨砺，刀刃以极高的速度呼啸而过。

[kuːld] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ɔɪl] .  
**cooled only by the oil .**  
冷却 仅有的 经过 这 油 。

仅靠油冷却。

[ðə; ði] Z1000 [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['rʌmblɪŋ] ['dʒaɪənt] , ['stʌmblɪŋ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .  
**The Z1000 was a strange , rumbling giant , stumbling ahead in the darkness .**  
这 Z1000 曾是 一个 奇怪的 ， 隆隆声 巨大的 ， 踉跄 前方 在 这 黑暗 。

Z1000 就像一个奇怪的、隆隆作响的巨人，在黑暗中跌跌撞撞地前进。

" [bleə(r)] , " ['fiːlə] ['greɪəm] [sed] ['kwaɪətli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] ?  
" **Blair , " Sheila Graham said quietly , " Are you afraid to die ?**  
" 布莱尔 ， " 希拉 格雷厄姆 说 悄悄 ， " 是 你 害怕的 到 死 ？

“布莱尔，”希拉·格雷厄姆轻声说道，“你怕死吗？”

" [hiː; hi][felt][kəʊld] [biːdz] [ɒv; əv] [pɜːspə'reɪʃn] [stænd][aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .  
" **He felt cold beads of perspiration stand out on his forehead .**  
" 他 毛毡 寒冷的 珠子 的 汗 站立 出去 在 他的 前额 。

他感到额头上渗出了冰冷的汗珠。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [hɒt] .  
**The cabin was growing very hot .**  
这 舱 曾是 生长 非常 热的 。

小屋里越来越热。

[diːp] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'ləŋ] [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [aɪ'tiː] ['kɒnʃəsli] ,  
**Deep down he had known all along but now , as he faced it consciously ,**  
深的 向下 他 有 已知 全部 沿着 但 现在 ， 作为 他 面对 它 有意识地 ，

他内心深处一直都知道，但现在，当他真正面对这一切时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl] .  
**he had to fight for control .**  
他 有 到 斗争 为了 控制 。

他必须争取控制权。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][ˈklæmi] [ɒn][ðə; ði] [wi:l] .  
**His hands were clammy on the wheel .**  
他的 双手 是 湿冷的 在 这 车轮 上 .

他握着方向盘的手都出汗了。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][ai] [lʌvd] [ju:; jʊ][ˈveri] [mʌtʃ] [wʌns] , " [ʃi:; ji] [sed] .  
**" I told you I loved you very much once , " she said .**  
" 我 讲述 你 我 喜爱 你 非常 很多 一次 , " 她 说 .

“我曾经告诉过你，我非常爱你，”她说。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [tɜ:n] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .  
**He didn't dare turn and look at her .**  
他 没有 敢 转动 和 看 在 她 那里 .

他不敢转头看她。

[ðɪs] [ˈwʌznt] [ˈeni] [taɪm][tu:; tə][gəʊ] [sɒft] .  
**This wasn't any time to go soft .**  
这 不是 任何 时间 到 去 柔软的 .

现在绝不是手软的时候。

" [ai] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .  
**" I haven't changed my mind .**  
" 我 还没有 已更改 我的 头脑 .

“我没有改变主意。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [lʌv] [əˈfeə(r)] , [ˈwʌznt] [,aɪ ˈti:] ?  
**This was a very strange love affair , wasn't it ?**  
这 曾是 一个 非常 奇怪的 爱 事务 , 不是 它 吗 ?

这是一段非常奇特的恋情，不是吗？

" [ʃi:; ji][ˈdɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [ˈstʌmb(ə)ld] [ɒn] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈi:ɡə(r)] .  
**" She didn't wait for his answer , but stumbled on , her voice eager .**  
" 她 没有 等待 为了 他的 回答 , 但 踉跄 在 , 她 嗓音 渴望的 .

她不等他回答，就急切地继续说下去。

" [ai] [ˈhævnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [tɔ:k] .  
**" I haven't very much time to talk .**  
" 我 还没有 非常 很多 时间 到 讲话 .

“我没太多时间说话。”

[bleə(r)] , [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)] .  
**Blair , I fell in love with you when I saw your picture .**  
布莱尔 , 我 跌倒 在 爱 和 你 什么时候 我 锯 你的 图片 .

布莱尔，我看到你的照片时就爱上了你。

[wen] - [brˈkeɪm] [ˈhɒstail] , [ai][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)n] .  
**When Vestena became hostile , I was declared an orphan .**  
什么时候 - 成为 敌对的 , 我 曾是 声明 一个 孤儿 .

当维斯特纳变得敌对时，我被宣布为孤儿。

[ai][ˈkʊd(ə)nt] [si:] [dæd][ænd; ənd][hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈkleɪm] [,em ˈi:] .  
**I couldn't see Dad and he couldn't reclaim me .**  
我 不能 看 爸爸 和 他 不能 回收 我 .

我见不到爸爸，他也无法把我找回来。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [əˈdɒptɪd] [,em ˈi:] .  
**A rich man adopted me .**  
一个 富有的 男人 已采用 我 .

我被一个富翁收养了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˌɔ:gənaɪˈzeɪʃn] .  
**He was a high member of the Space Merchants organization .**  
他 曾是 一个 高的 成员 的 这 空间 商人 组织 .

他是太空商人组织的高级成员。



# 穿越小行星带——直入地狱！ (Through the Asteroids—To Hell!)

## 第3/3页

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .  
" **She sighed** .  
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dæd] [dɪd] .  
" **I used to read about the work you and Dad did** .  
" 我 用过的 到 读 关于 这 工作 你 和 爸爸 做过 .

我以前经常读到你和爸爸所做的工作。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbædli] [hɜːt] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .  
**That's why I was so badly hurt and angry when you left him to his death** .  
那就是 为什么 我 曾是 所以 糟糕 伤害 和 生气的 什么时候 你 左边 他 到 他的 死亡 .  
"  
"  
"

所以当你抛弃他等死的时候，我才会那么伤心和愤怒。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [wen] [aɪ] [wɪʃt] .  
" **I could get away from Vestena when I wished** .  
" 我 可以 得到 离开 从 - 什么时候 我 希望 .  
"我随时都可以离开韦斯特纳。"

[maɪ] [ˈfɒstə(r)] - [ˈfɑːðə(r)] [əʊnd] [θriː] [ʃɪps] .  
**My foster - father owned three ships** .  
我的 促进 - 父亲 拥有 三 船舶 .

我的养父拥有三艘船。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fliːt] [frɒm; frəm] [hɪm] .  
**I learned the plan of the Vestena fleet from him** .  
我 学习 这 计划 的 这 - 舰队 从 他 .

我从他那里得知了维斯特纳舰队的计划。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [njuː] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] .  
**I waited until I knew how and when they would strike** .  
我 等待 直到 我 知道 如何 和 什么时候 他们 会 罢工 .

我等到弄清楚他们会以何种方式、何时发动攻击后才停止。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .  
**Then I came back to you** .  
然后 我 来了 后退 到 你 .

然后我又回到了你身边。

[aɪ] [njuː] [jʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [help] .  
**I knew you'd be the only one to help** .  
我 知道 你会 是 这 仅有的 一 到 帮助 .

我知道只有你会帮忙。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .  
" **He was silent** .  
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðen] :  
**Then** :  
然后 :

然后:

" [aɪ 'ti:] [ si:m ] [laɪk][əʊld][taɪmz] , " [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] .  
" It seems like old times , " he said , slowly .  
" 它 似乎 喜欢 老的 时代 , " 他 说 , 缓慢地 .

“感觉就像回到了过去,”他缓缓说道。

" [ si:m ] [æz; əz] [ðəʊ] ['dʒeri][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][tə'geðə(r)] [ə'gen] .  
" Seems as though Jerry and I are together again .  
" 似乎 作为 尽管 杰瑞 和 我 是 一起 再次 .

“看来我和杰瑞又在一起了。”

" [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] .  
" Her fingers touched his neck .  
" 她 手指 感动 他的 脖子 .

她的手指触碰到了他的脖子。

[ʃi:; ji] [kɪst] [hɪm][ʊn][ðə; ði] [tʃi:k] .  
She kissed him on the cheek .  
她 亲吻 他 在 这 脸颊 .

她亲吻了他的脸颊。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['veri] [wɔ:m] .  
Her lips were soft and very warm .  
她 嘴唇 是 柔软的 和 非常 温暖的 .

她的嘴唇柔软而温暖。

" [dæd][ɪz][hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] .  
" Dad is here , I think .  
" 爸爸 是 这里 , 我 思考 .

我想爸爸在这里。

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ʊn; əv]['dʒeri] .  
I'm a pretty important part of Jerry .  
我是 一个 漂亮的 重要的 部分 的 杰瑞 .

我是杰瑞生命中非常重要的一部分。

[wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .  
We loved each other very much .  
我们 喜爱 每个 其他 非常 很多 .

我们彼此深爱着对方。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [naʊ] .  
" He was busy now .  
" 他 曾是 忙碌的 现在 .

他现在很忙。

['bɪzi] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] Z1000 [ɪn][wʌŋ] [pi:s] .  
Busy keeping the Z1000 in one piece .  
忙碌的 保持 这 Z1000 在 一 片 .

忙着保护Z1000完好无损。

[ɪf] [hi:; hi] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['dɪzi] ['paʊə(r)] [reɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] ['dɪd(ə)nt] [mi:t] [æn; ən]  
If he kept up the dizzy power rate long , and the blades didn't meet an  
如果 他 保留 向上 这 晕眩的 力量 速度 长的 , 和 这 刀片 没有 见面 一个  
[əb'strʌkʃn] ,  
obstruction ,  
梗阻 ,

如果他长时间保持这种令人眩晕的功率输出，而且刀片没有遇到障碍物，

[ðeid] [flai] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
they'd fly off and destroy the ship .  
他们会 飞 离开 和 破坏 这 船 .

它们会飞走并摧毁那艘船。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv] ?  
" How long do we have ?  
" 如何 长的 做 我们 有 ？

我们还有多久时间？

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .  
" She sighed .  
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .  
" The fleet will be in the tunnel in two minutes .  
" 这 舰队 将要 是 在 这 隧道 在 二 分钟 。

“舰队将在两分钟内进入隧道。”

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [θriː] . "  
We should meet them in three . "  
我们 应该 见面 他们 在 三 。

我们应该三点钟和他们见面。

" [wiːl; wil][stɒp][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['wɪspə(r)] .  
" We'll stop them , " he said in a harsh whisper .  
" 出色地 停止 他们 , " 他 说 在 一个 残酷的 耳语 。

“我们会阻止他们，”他用低沉而严厉的声音说道。

[ɔɪl] [wɒz; wəz] ['slɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌtərz] [bleɪdz] .  
Oil was sloshing and flying over the Cutter's blades .  
油 曾是 晃动 和 飞行 超过 这 切割机 刀片 。

油在切割机的刀片上晃动飞溅。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'həʊli][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,  
He listened to the unholy roar of the motor ,  
他 听着 到 这 不圣洁的 吼 的 这 发动机 ,

他听着马达那不祥的轰鸣声，

[ðen] [pʊʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)]['liːvə(r)] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .  
then pushed the power lever down as far as it would go .  
然后 推动 这 力量 杠杆 向下 作为 远的 作为 它 会 去 。

然后将动力杆向下推到底。

[ðə; ði] Z1000 [liːpt] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .  
The Z1000 leaped ahead a little faster .  
这 Z1000 跳跃 前方 一个 小的 快点 。

Z1000 的进步速度更快一些。

[ðə; ði] [bleɪdz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .  
The blades sang a song of destruction .  
这 刀片 唱 一个 歌曲 的 破坏 。

刀刃奏响了毁灭之歌。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] ['staɪflɪŋ] .  
In the cabin the heat became stifling .  
在 这 舱 这 热 成为 令人窒息 。

车厢里热得令人窒息。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [stiːmd] ['wɪndəʊz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .  
No longer able to see through the steamed windows , he turned out the lights .  
不 更长 有能力的 到 看 通过 这 蒸 视窗 , 他 转向 出去 这 灯 。

由于窗户上雾气弥漫，他看不清外面，于是关掉了灯。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,  
In the darkness ,  
在 这 黑暗 ,

在黑暗中，

[ðə; ði] [red] [hɒt] [pleɪts] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [ʃɑ:ft] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɡləʊ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪni] [hel] .  
the red hot plates over the motor shaft made the place glow like a tiny hell .  
这 红色的 热的 盘子 超过 这 发动机 轴 制成 这 地方 辉光 喜欢 一个 微小的 地狱 .

电机轴上的红热板让整个地方像个小地狱一样闪闪发光。

[ðə; ði][ˈekstrə][ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəɪs] [hʌmd] [ˈmædli] .  
The extra power from the batteries hummed madly .  
这 额外的 力量 从 这 电池 哼唱 疯狂地 .

电池提供的额外动力发出疯狂的嗡嗡声。

" [ˈʃi:lə] , " [hi:; hi] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .  
" Sheila , " he turned toward her .  
" 希拉 , " 他 转向 朝向 她 .

“希拉,”他转向她。

[ɪn][ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [pleɪts] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]  
In the glow of the hot plates , he could see her face , as pale as  
在 这 辉光 的 这 热的 盘子 , 他 可以 看 她 脸 , 作为 苍白 作为  
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ʃel] .  
glistening shell .  
闪闪发光 壳 .

在热气腾腾的铁板映照下, 他能看到她的脸, 苍白得像闪闪发光的贝壳。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [məɪst] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] .  
Her eyes were moist and her face was close to his .  
她 眼睛 是 潮湿 和 她 脸 曾是 关闭 到 他的 .

她眼眶湿润, 脸凑得很近。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mə: (r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [prest] [ˈtɑ:tlɪ] [tu:; tə]  
Then he could say no more , because her lips were pressed tightly to  
然后 他 可以 说 不 更多的 , 因为 她 嘴唇 是 按下 紧紧 到  
[hɪz; ɪz] .  
his .  
他的 .

然后他再也说不出话来, 因为她的嘴唇紧紧地贴上了他的。

" [bleə(r)] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . . . [ˈeni] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ɔ:l] ? "  
" Blair , is there a chance . . . any chance at all ? "  
" 布莱尔 , 是 那里 一个 机会 . . . 任何 机会 在 全部 ? "

“布莱尔, 还有一线希望吗.....哪怕一丝希望? ”

" [ðə; ði] ʒ1000 [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə][kʌt] [rɒk] [ænd; ənd][ˈmet(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .  
" The ʒ1000 was designed to cut rock and metal , " he said .  
" 这 ʒ1000 曾是 设计 到 切 岩石 和 金属 , " 他 说 .

“ʒ1000的设计初衷就是为了切割岩石和金属,”他说。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [ˈevə(r)] [plænd] [tu:; tə][stɒp][æn; ən] [ˈɑ:mi] [wɪð] [aɪˈti:] .  
" I don't think the engineers ever planned to stop an army with it .  
" 我 不 思考 这 工程师 曾经 计划 到 停止 一个 军队 和 它 .

“我认为工程师们从未计划用它来阻止一支军队。”

" [tu:] [ˈmɪnɪts] .  
" Two minutes .  
" 二 分钟 .

两分钟。

[ðen] [ˈfɪftɪ] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .  
Then fifty seconds .  
然后 五十 秒 .

然后是五十秒。

[wʊd] [ðə; ði] - ['ɑ:mi] [bi:; bi][ʊn][taɪm] ?  
**Would the Vestena army be on time ?**  
会 这 - 军队 是 在 时间 ?

维斯特纳军队能准时到达吗？

[ðə; ði] [bleɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][məʊst] .  
**The blades were good for another five minutes at most .**  
这 刀片 是 好的 为了 其他 五 分钟 在 最多 .

刀片最多还能用五分钟。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] . . . .  
**After that** . . . .  
后 那 . . . .

在那之后....

" [bleə(r)] .  
" **Blair** .  
" 布莱尔 .

布莱尔。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fi:lə] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['pɑ:taɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [kraɪ] .  
" **It was Sheila , her lips parted by a startled cry .**  
" 它 曾是 希拉 , 她 嘴唇 分手了 经过 一个 惊慌 哭 .

是希拉，她惊叫一声，嘴唇微张。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi][ grɑ:sp, græsp ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][held][hɜ:(r); hə(r)] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði]  
**Instinctively he grasped her and held her tightly against him in the**  
本能地 他 抓住 她 和 握住 她 紧紧 反对 他 在 这

[ 'hevɪli] ['pædɪd] [tʃeə(r)] .  
**heavily padded chair .**  
重度 带衬垫 椅子 .

他本能地抓住她，将她紧紧地搂在自己怀里，坐在厚厚的软垫椅子上。

[ə'hed] [ʊv; əv][ðem; ðəm] , [braɪt] ['fɪŋgəz] [ʊv; əv] [laɪt] [prəʊbd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ; [laɪts] [ðæt]  
**Ahead of them , bright fingers of light probed the darkness ; lights that**  
前方 的 他们 , 明亮的 手指 的 光 探测 这 黑暗 ; 灯 那

[ɪk'spændɪd][ 'ræpɪdli] , ['blaɪndɪŋli] .  
**expanded rapidly , blindingly .**  
扩展 快速 , 耀眼地 .

在他们前方，一道道明亮的光点刺破黑暗；这些光点迅速扩展，令人目眩。

[ðə; ði] [bleɪdz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .  
**The blades found something .**  
这 刀片 成立 某物 .

刀片发现了一些东西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʊv; əv] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æz; əz]['met(ə)l] [ 'fɪ:k ] [ə'genst] ['met(ə)l]  
**There was a sound of ripping and tearing as metal shrieked against metal**  
那里 曾是 一个 声音 的 撕裂 和 撕裂 作为 金属 尖叫 反对 金属

[ɪn] ['deɪnɪŋ] ['prəʊtest] .  
**in deafening protest .**  
在 震耳欲聋 反对 .

金属相互摩擦发出刺耳的尖叫声，撕裂声和撕裂声此起彼伏。

[ðə; ði] Z1000 [stɒpt] .  
**The Z1000 stopped .**  
这 Z1000 停止 .

Z1000 停了下来。

[stɪl] [ðə; ði] ['hɜ:tlɪŋ] [laɪts] [ʊv; əv][ðə; ði] - ['faɪtəz] [keɪm] [ɒn] .  
**Still the hurtling lights of the Vestena fighters came on .**  
仍然 这 疾驰 灯 的 这 - 战士 来了 在 .

维斯特纳战斗机的疾驰灯光依然亮起。

[wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [laɪk][blaɪnd][ˈfaɪə,flaɪz] ,  
**One after the other , like blind fireflies ,**  
一 后 这 其他 , 喜欢 瞎的 萤火虫 ,  
一个接一个, 像瞎了的萤火虫一样,

[ðeɪ] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈtʌn(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] [tu:; tə][ˈbɪts][baɪ][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv]  
**they flashed into the tunnel to be ground to bits by the screaming blades of**  
他们 闪光灯 进入 这 隧道 到 是 地面 到 比特 经过 这 尖叫 刀片 的  
[ðə; ði][ˈkʌtə(r)] .  
**the Cutter .**  
这 刀具 .

他们闪入隧道, 被切割者尖啸的刀刃碾成碎片。  
[ðen] [ðə; ði] Z1000 [lə:tʃ] ['sɪkənɪŋli] .  
**Then the Z1000 lurched sickeningly .**  
然后 这 Z1000 踉跄了一下 令人作呕 .  
然后, Z1000 猛地一震, 令人作呕。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪps] , ['rɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naʊ] ['brəʊkən][ænd; ənd] [sləʊɪŋ] [bleɪdz] ,  
**The enemy ships , ripping through the now broken and slowing blades ,**  
这 敌人 船舶 , 撕裂 通过 这 现在 破碎的 和 减速 刀片 ,  
敌舰撕裂了如今已断裂且速度减慢的刀刃,

[ˈpaʊndɪd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['ɪntu:][ɪts] [hʌl] .  
**pounded at full speed into its hull .**  
猛击 在 满的 速度 进入 它是 船体 .  
全速撞击船体。

[bleə(r)] ['fri:d,mæn] , ['stægəɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] - [ʌnˈkənʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [sɔ:t]  
**Blair Freedman , staggering and half - unconscious from the shock , sought**  
布莱尔 弗里德曼 , 令人震惊 和 一半 - 无意识 从 这 震惊 , 寻求  
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .  
**for the controls .**  
为了 这 控制 .  
布莱尔·弗里德曼因受到惊吓而踉跄后退, 半昏迷状态, 他四处寻找控制按钮。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .  
**He was too late .**  
他 曾是 也 晚的 .  
他来晚了。

[ðə; ði] Z1000 [hæd; həd] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .  
**The Z1000 had stopped running .**  
这 Z1000 有 停止 跑步 .  
Z1000 停止运转了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['blaɪndli][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃi:lə] . . . .  
**He reached blindly for Sheila . . . .**  
他 达到 盲目地 为了 希拉 . . . .  
他盲目地伸手去抓希拉.....

[,aʊt'saɪd] , [ðə; ði][ˈtʌn(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [nɔɪz] .  
**Outside , the tunnel was a hell of noise .**  
外部 , 这 隧道 曾是 一个 地狱 的 噪音 .  
外面, 隧道里吵得要命。

[ˈʃaʊəɪŋ] [spa:ks] [ka:st][æn; ən] ['ɪəri] [red] [gləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈkeɪznəli] ['pʌŋktʃuətɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**Showering sparks cast an eerie red glow that was occasionally punctuated by the**  
淋浴 火花 投掷 一个 怪异 红色的 辉光 那 曾是 偶尔 标点符号 经过 这  
[ˈblaɪndɪŋ] [waɪt] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .  
**blinding white flash of an explosion .**  
失明 白色的 闪光 的 一个 爆炸 .  
飞溅的火花投射出诡异的红色光芒, 偶尔还会出现爆炸时刺眼的白色闪光。

[ʃɪp] ['ɑ:ftə(r)] [ʃɪp] [pelt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌk(ə)lɪŋ] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kævənəs]  
**Ship after ship pelted into the buckling plates of the Cutter until the cavernous**  
船 后 船 被毛皮覆盖 进入 这 屈曲 盘子 的 这 刀具 直到 这 洞穴状的  
[mɔ:ɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['məʊltən] [mæs] [ɒv; əv] [smæʃt] ,  
**maw of the tunnel became a molten mass of smashed** ,  
嘴 的 这 隧道 成为 一个 熔融的 大量的 的 粉碎 ,

一艘又一艘的船只撞击着切割者隧道弯曲的钢板，直到隧道巨大的入口变成了一堆熔化的碎石。

['twɪstɪd] [skræp] .  
**twisted scrap** .  
扭曲 废料 .

扭曲的废料。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] - [ʃɪp] [hə:l] [ɪt'self]['ɪntu:]  
**Then , gradually , the noise died down as the last Vestena ship hurled itself into**  
然后 , 逐步地 , 这 噪音 死亡 向下 作为 这 最后的 - 船 投掷 本身 进入  
[ə'blɪvɪən] .  
**oblivion** .  
遗忘 .

然后，随着最后一艘维斯特纳号飞船坠入虚无，喧嚣声渐渐平息下来。

[ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] ['mæŋɡld] ['met(ə)l][wɒz; wəz] [st'ɪld] .  
**The shriek of mangled metal was stilled** .  
这 尖叫 的 残缺不全 金属 曾是 静止 .

金属破碎的尖啸声戛然而止。

[ðə; ði]['faɪərz] [ 'flikə ] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] .  
**The fires flickered into darkness** .  
这 火灾 闪烁 进入 黑暗 .

火焰渐渐熄灭，最终消失在黑暗中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] Z1000 , [bleə(r)] ['fri:d,mæn] [ænd; ənd] ['ʃi:lə]  
**And in the control cabin of the huge Z1000 , Blair Freedman and Sheila**  
和 在 这 控制 舱 的 这 巨大的 Z1000 , 布莱尔 弗里德曼 和 希拉  
[ˈɡreɪəm] ,  
**Graham** ,  
格雷厄姆 ,

在巨大的 Z1000 的控制舱里，布莱尔·弗里德曼和希拉·格雷厄姆

['bætəd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəɡ'nɪʃn] , [leɪ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:mz] — [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]  
**battered almost beyond recognition , lay in each other's arms — united in the final**  
伤痕累累 几乎 超过 认出 , 躺 在 每个 其他的 武器 — 团结的 在 这 最终的  
[ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [deθ] .  
**sacrifice of death** .  
牺牲 的 死亡 .

他们伤痕累累，几乎面目全非，却依然相拥而眠——在死亡的最终牺牲中团结在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

